

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 1, 2000

OTTAWA, LE MERCREDI 1 MARS 2000

Statutory Instruments 2000

Textes réglementaires 2000

SOR/2000-50 to 64 and SI/2000-5 to 6

DORS/2000-50 à 64 et TR/2000-5 à 6

Pages 234 to 321

Pages 234 à 321

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 5, 2000 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2000-50 10 February, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1095 — Brilliant Blue FCF)

P.C. 2000-124 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1095 — Brilliant Blue FCF)*.

**REGULATIONS AMENDING
THE FOOD AND DRUG REGULATIONS
(1095 — BRILLIANT BLUE FCF)**

AMENDMENT

1. Item 4 of Table III to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in columns II and III after subitem (3):

Column II	Column III
Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
(4) Feta cheese (brilliant blue FCF only)	(4) 0.10 p.p.m.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Health Canada has received a submission to allow the use of Brilliant Blue FCF as a whitener in Feta type cheeses. This use is necessary to standardize the colour of this type of cheese because of seasonal variations in milk colour used in the production of the cheese. Seasonal variations are dependent on the feedstuff consumed by the animals.

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of this colouring agent in a variety of foods but not in Feta cheese.

This additional use of Brilliant Blue FCF has been evaluated from the standpoint of safety and efficacy in accordance with section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations*. It was concluded that the new use would not pose a health risk to consumers. The amendment will provide for the use of Brilliant Blue FCF in Feta cheese at a level of 0.1 parts per million (ppm).

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2000-50 10 février 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1095 — bleu brillant FCF)

C.P. 2000-124 10 février 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1095 — bleu brillant FCF)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
(1095 — BLEU BRILLANT FCF)**

MODIFICATION

1. Les colonnes II et III de l'article 4 du tableau III de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ sont modifiées par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Colonne II	Colonne III
Permis dans ou sur	Limites de tolérance
(4) Feta (bleu brillant FCF seulement)	(4) 0,10 p.p.m.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Santé Canada a reçu une demande visant l'utilisation du bleu brillant FCF comme blanchisseur pour les fromages de type feta, afin de compenser pour des différences de couleur saisonnières dues à l'alimentation des animaux, et de régulariser la couleur du fromage tout au long de l'année.

Le *Règlement sur les aliments et drogues* prévoit actuellement l'utilisation de ce colorant alimentaire dans divers aliments, mais non dans le fromage feta.

On a effectué une évaluation de cette nouvelle utilisation du bleu brillant pour en déterminer l'innocuité et l'efficacité, conformément à l'article B.16.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*. D'après cette évaluation, il n'y aurait aucun risque pour la santé des consommateurs. La modification prévoit l'utilisation du bleu brillant FCF dans le fromage feta à un niveau de 0,1 partie par million (p.p.m.).

¹ C.R.C., ch. 870

Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, a new use for approved food additives can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would deny the use of a food additive which is beneficial to both the food industry and consumers.

Benefits and Costs

This amendment will provide the industry with a whitener for Feta cheese, allowing for standardized colour of this type of cheese throughout the year.

It is not anticipated that there will be any increased costs to government from the administration of this amendment to the Regulations. Compliance costs are not a factor, as the use of Brilliant Blue FCF by manufacturers of Feta cheese is optional.

Consultation

Prior to pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, the Canadian Food Inspection Agency, the Manitoba Ministry of Agriculture, the Ontario Ministry of Agriculture and Food, le Ministère de l'Agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec, the National Dairy Council of Canada, the British Columbia Dairy Council, the Dairy Farmers of Canada, the Canadian Dairy Commission and the Conseil de l'industrie laitière du Québec Inc. were consulted. In general, comments received were favourable to the regulatory amendment.

The schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 26, 1998. Interested parties were invited to provide comments on this schedule of amendment and one comment was received from a foreign government. This comment indicated that Brilliant Blue FCF, as with other synthetic colours, would need to be certified by that country as suitable for use in food before products containing that colour would be allowed into that country. This situation is similar to the Canadian requirements for the certification of synthetic colours used in food products sold in Canada.

The use of Brilliant Blue FCF in feta cheese products is optional for Canadian manufacturers. Canadian manufacturers wishing to export Feta cheese to other countries can produce their product with or without the use of this colour as required by the importing country.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Solutions envisagées

Selon le *Règlement sur les aliments et drogues*, seule une modification réglementaire permet une nouvelle utilisation d'additifs alimentaires approuvés. Le statu quo n'est pas acceptable puisqu'on se trouverait à empêcher l'utilisation d'un additif alimentaire qui serait à la fois bénéfique pour l'industrie alimentaire et les consommateurs.

Avantages et coûts

La modification mettra à la disposition de l'industrie un blanchisseur pour le fromage feta, de façon à régulariser la couleur de ce fromage au fil des saisons.

Le gouvernement ne devrait pas avoir à assumer des coûts additionnels pour l'administration de cette modification. Les coûts relatifs à la conformité ne sont pas pris en considération, puisque les fabricants de fromage feta ne sont pas obligés d'utiliser le bleu brillant FCF.

Consultations

Avant sa publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, divers organismes ont été consultés et ont présentés des commentaires sur la modification, soit l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le ministère de l'Agriculture du Manitoba, le ministère de l'Agriculture et de l'alimentation de l'Ontario, le ministère de l'Agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec, le Conseil national de l'industrie laitière du Canada, le British Columbia Dairy Council, les Producteurs laitiers du Canada, la Commission canadienne du lait et le Conseil de l'industrie laitière du Québec Inc.. Ces organismes étaient généralement favorables à la modification réglementaire.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 septembre 1998. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification et un commentaire a été reçu d'un gouvernement étranger. Ce commentaire indiquait que le bleu brillant FCF, comme toute autre couleur synthétique, devra être certifié par ce pays avant que son utilisation ne soit permise dans les aliments et que les produits alimentaires contenant cette couleur ne puissent être vendus. Cette situation est similaire aux exigences canadiennes concernant la certification des couleurs synthétiques utilisées dans les produits alimentaires vendus au Canada.

L'utilisation du bleu brillant FCF dans les produits de fromage feta est facultative. Les fabricants canadiens voulant exporter le fromage feta pourront fabriquer des fromages avec ou sans cette couleur, selon l'exigence requise du pays d'importation.

Respect et exécution

On effectuera une surveillance en matière de conformité au moyen de programmes existants d'inspection des produits canadiens et importés.

Contact

Ronald Burke
Director
Bureau of Food Regulatory, International
and Interagency Affairs
Health Canada
A.L.: 0702C1
Ottawa, Ontario
K1A 0L2
Telephone: (613) 957-1828
FAX: (613) 941-3537
E-mail: sche_ann@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

Ronald Burke
Directeur
Bureau de la réglementation des aliments
et des affaires internationales et interagences
Santé Canada
I.A. : 0702C1
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2
Téléphone : (613) 957-1828
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537
Courriel : sche_ann@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2000-51 10 February, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (997 — Canadian Whisky)

P.C. 2000-125 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (997 — Canadian Whisky)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (997 — CANADIAN WHISKY)

AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph B.02.020(1)(a)(ii)¹ of the *Food and Drug Regulations*² is replaced by the following:

(ii) be aged in small wood for not less than three years,

(2) Paragraph B.02.020(1)(a) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraphs (iii) and (iv) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) be mashed, distilled and aged in Canada, and

(vi) contain not less than 40 per cent alcohol by volume; and

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Compositional standards established for foods and beverages sold in Canada provide assurance to Canadian consumers that these products have been produced to a minimum standard set and enforced by the Canadian government. Division 2 of the *Food and Drug Regulations* includes compositional standards for a number of distilled alcoholic beverages but does not specify a minimum alcohol content for most of these products. Nevertheless, the standards for Scotch Whisky, Bourbon Whisky, Tennessee Whisky, and Tequila reference the standards of identity for these products in the country of origin. As a result of this referencing mechanism, a minimum alcohol content of 40 percent alcohol by volume is required for Scotch, Bourbon, Tennessee Whisky, and Tequila.

¹ SOR/93-145

² C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2000-51 10 février 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (997 — whisky canadien)

C.P. 2000-125 10 février 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (997 — whisky canadien)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (997 — WHISKY CANADIEN)

MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa B.02.020(1)(a)(ii)¹ du *Règlement sur les aliments et drogues*² est remplacé par ce qui suit :

(ii) être vieilli en petit fût durant au moins trois ans,

(2) L'alinéa B.02.020(1)a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) être trempé, distillé et vieilli au Canada,

(vi) contenir au moins 40 pour cent d'alcool en volume;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les normes de composition établies pour les aliments et les boissons vendus au Canada donnent aux consommateurs canadiens l'assurance que les produits en question sont fabriqués selon une norme minimale, fixée et appliquée par le gouvernement canadien. Le titre 2 du *Règlement sur les aliments et drogues* contient des normes de composition pour certaines boissons alcooliques distillées, mais ne précise pas une teneur alcoolique minimale pour la plupart de ces produits. Néanmoins, les normes prévues à l'égard du whisky écossais, du whisky bourbon, du whisky Tennessee et de la Tequila font mention des normes d'identité de ces produits prévues dans le pays d'origine. Du fait de ce mécanisme de référence, le whisky écossais, le whisky bourbon, le whisky Tennessee et la Tequila doivent avoir une teneur alcoolique minimale de 40 % par volume.

¹ DORS/93-145

² C.R.C., ch. 870

In addition, Division 2 of the Regulations currently provides a standard which describes the method of production and aging requirements necessary to manufacture Canadian Whisky. This standard includes a requirement that Canadian Whisky be aged for only three years in Canada to obtain the appellation. Additional aging may be undertaken outside of Canada.

As a result of a submission received, section B.02.020 of the *Food and Drug Regulations* is amended to modify the compositional standard for Canadian Whisky, Canadian Rye Whisky or Rye Whisky. The amendment will add to the current standard requirements a minimum alcohol content of 40 percent by volume and that all aging of this product be conducted in Canada.

Alternatives

The alternative to the amendment would be to maintain the status quo. However, this approach was not considered appropriate. With respect to alcohol content, these products are currently marketed with an alcohol content of 40 percent. The regulatory amendment will, therefore, not result in a change in products available to the public. In addition, this amendment will not alter the composition, flavour or aroma of Canadian Whisky as it is presently sold in the marketplace. Rather, these additional requirements will ensure and protect the compositional integrity of Canadian Whisky on the world market, in the same manner as are Scotch Whisky, Bourbon Whisky, Tennessee Whisky, and Tequila.

Benefits and Costs

The adoption of this amendment will provide manufacturers of Canadian Whisky with a reinforced appellation and standard requirements that are similar to the current standards for Scotch Whisky, Bourbon Whisky, Tennessee Whisky, and Tequila of our trading partners.

This amendment should not result in increased cost to most manufacturers. However, increased cost and a reduction in production flexibility may be incurred for manufacturers who currently age their product for three years only in Canada, as required by the current standard, then move the venue of any remaining aging period outside of Canada.

There is no anticipated increase in cost to the government related to the enforcement of this amendment.

Consultation

This amendment is the result of a request made by the Canadian industry. Additional consultations have been undertaken with provincial liquor control boards, other government departments, selected trading partners and Canada's Drug Strategy Secretariat. There was general support for the amendment.

In addition, a directed consultation was conducted with provincial health authorities and alcohol interest groups, in advance of the normal consultation scheme of the *Canada Gazette*, Part I. All responses received expressed support for the amendment since it is considered not to result in adverse health consequences for the public. This support stems from the fact that the amendment does not change the alcohol content of Canadian Whisky already available in the marketplace.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 4, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the amendment. Only one response was received which expressed support for this amendment.

Le titre 2 du règlement contient également une norme qui précise la méthode de production du whisky canadien et sa durée de vieillissement exigée. Selon cette norme, le whisky canadien peut être vieilli seulement pendant trois ans au Canada pour obtenir l'appellation. Le produit peut faire l'objet d'une période de vieillissement complémentaire à l'extérieur du Canada.

À la suite d'une demande reçue, l'article B.02.020 du *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié afin d'ajouter à la norme actuelle de composition du whisky canadien une exigence prévoyant que la teneur minimale en alcool soit de 40 % par volume et que toute période de vieillissement du produit s'effectue au Canada.

Solutions envisagées

Nonobstant la modification, l'autre solution consisterait à maintenir le statu quo. Toutefois, cette solution n'a pas été jugée appropriée. En ce qui concerne la teneur en alcool, les produits en question sont actuellement vendus avec une teneur en alcool de 40 %. La modification n'entraînera donc aucun changement dans les produits offerts au public. En outre, la modification ne modifiera pas la composition, la saveur ou l'arôme du whisky canadien tel qu'il est présentement vendu sur le marché. Plus exactement, les exigences supplémentaires protégeront l'intégrité de la composition du whisky canadien sur le marché mondial, de la même manière que l'est celle du whisky écossais, du whisky bourbon, du whisky Tennessee et de la Tequila.

Avantages et coûts

L'adoption de cette modification est avantageuse pour les fabricants de whisky canadien car ils pourront compter sur une appellation renforcée et une norme semblable à celles qui protègent le whisky écossais, le whisky bourbon, le whisky Tennessee et la Tequila de nos partenaires commerciaux.

La modification devrait être sans conséquence sur les coûts de la plupart des fabricants. Cependant, on peut s'attendre à un accroissement des coûts et à une réduction des possibilités de production dans le cas des fabricants qui ne font vieillir leur produit au Canada que pendant une durée de trois ans, comme le prescrit la norme actuelle, puis le transporte à l'extérieur du pays pour lui faire subir une période de vieillissement complémentaire.

La mise en application de la modification n'entraînera pas d'augmentation des dépenses publiques.

Consultations

La modification résulte d'une demande déposée par l'industrie canadienne. Les régies des alcools provinciales, d'autres ministères, des partenaires commerciaux choisis ainsi que le Secréariat de la Stratégie canadienne antidrogue ont été également consultés. Il y avait un appui général pour la modification.

Par ailleurs, on a procédé à une consultation dirigée auprès des responsables provinciaux de la santé et des groupes préoccupés par l'alcool avant la consultation normale que constitue la publication de la modification dans la *Gazette du Canada* Partie I. Tous les répondants ont exprimé un appui en faveur de la modification puisqu'elle ne crée aucune conséquence adverse pour la santé. Cet appui se justifie par le fait que la modification ne change pas la teneur en alcool du whisky canadien déjà offert sur le marché.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 décembre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Seulement un commentaire a été reçu et était favorable à la modification.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

Ronald Burke
Director
Bureau of Food Regulatory,
International and Interagency Affairs
Health Canada
A.L.: 0702C1
Ottawa, Ontario
K1A 0L2
Tel.: (613) 957-1828
FAX: (613) 941-3537
E-mail: sche_ann@hc-sc.gc.ca

Respect et exécution

Le respect de la conformité au règlement modifié sera vérifié dans le cadre des programmes d'inspection des produits canadiens et des produits importés.

Personne-ressource

Ronald Burke
Directeur
Bureau de la réglementation des aliments et
des affaires internationales et interagences
Santé Canada
I.A. : 0702C1
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2
Tél. : (613) 957-1828
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537
Courriel : sche_ann@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2000-52 10 February, 2000

BANK ACT

Sales or Trades (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 2000-131 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraphs 540(4)(b)^a and (5)(b)^a and subsection 540(6)^a of the *Bank Act*^b, hereby makes the annexed *Sales or Trades (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

SALES OR TRADES (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. In these Regulations, “Act” means the *Bank Act*.

PRESCRIBED CLASSES OF ENTITIES

2. For the purposes of paragraphs 540(4)(b) and (5)(b) of the Act and these Regulations, the prescribed classes of entities are all the classes of entities made up of any of the entities referred to in subparagraphs 540(4)(a)(i) and (ii) of the Act.

CONDITIONS OF SALES OR TRADES OF FINANCIAL INSTRUMENTS, SECURITIES AND BILLS OF EXCHANGE

3. The financial instruments referred to in paragraph 540(4)(b) of the Act and the securities and bills of exchange referred to in paragraph 540(5)(b) of the Act may be sold to an entity within a class of entities prescribed by section 2 or traded with such an entity on condition that

- (a) they are sold or traded in denominations of \$150,000 or more; and
- (b) the seller or trader, as the case may be, in writing notifies the entity to which it sells or with which it trades the financial instruments, securities or bills of exchange that
 - (i) the authorized foreign bank that issued the financial instruments, guaranteed the securities or accepted the bills of exchange, as the case may be, is not a member institution within the meaning of section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, and
 - (ii) the financial instruments, securities or bills of exchange, as the case may be, may only be sold to or traded with an entity that is within a class of entities prescribed by section 2.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2000-52 10 février 2000

LOI SUR LES BANQUES

Règlement sur les ventes ou négociations (banques étrangères autorisées)

C.P. 2000-131 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des alinéas 540(4)(b)^a et (5)(b)^a et du paragraphe 540(6)^a de la *Loi sur les banques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les ventes ou négociations (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES VENTES OU NÉGOCIATIONS (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur les banques*.

CATÉGORIES D’ENTITÉS

2. Pour l’application des alinéas 540(4)(b) et (5)(b) de la Loi et du présent règlement, les catégories d’entités sont toutes celles constituées des entités mentionnées aux sous-alinéas 540(4)(a)(i) et (ii) de la Loi.

CONDITIONS DES VENTES OU NÉGOCIATIONS D’INSTRUMENTS FINANCIERS, DE TITRES ET DE LETTRES DE CHANGE

3. Les instruments financiers visés à l’alinéa 540(4)(b) de la Loi ainsi que les titres et lettres de change visés à l’alinéa 540(5)(b) de la Loi ne peuvent être vendus à une entité appartenant à une catégorie d’entités prévue à l’article 2 ou ne peuvent être négociés au profit d’une telle entité que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ils sont vendus ou négociés en coupures de 150 000 \$ ou plus;
- b) le vendeur ou le négociateur avise par écrit l’entité :
 - (i) d’une part, que la banque étrangère autorisée qui a émis les instruments financiers, garanti les titres ou accepté les lettres de change n’est pas une institution membre au sens de l’article 2 de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*,
 - (ii) d’autre part, que les instruments financiers, titres ou lettres de change ne peuvent être vendus qu’à une entité appartenant à une catégorie d’entités prévue à l’article 2 ou ne peuvent être négociés qu’au profit d’une telle entité.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

^b S.C. 1991, c. 46

^a L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

^b L.C. 1991, ch. 46

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Bill C-67 (*An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts*), assented to on June 17, 1999, being chapter 28 of the Statutes of Canada, 1999, gives regulated foreign banks the power to establish a branch to carry out banking activities in Canada. Regulated foreign banks were previously required to set up a Canadian-incorporated subsidiary to carry out financial activities in Canada. The new branching regime is intended to reduce costs and regulatory burden for foreign banks choosing to operate in Canada on a branch basis, thereby promoting competition in the financial services sector.

The legislation provides regulated foreign banks with the option of requesting the consent of the Minister of Finance to establish a full-service branch or a lending branch in Canada. These “authorized foreign banks” have generally the same business powers and responsibilities as domestic banks, with the exception of restrictions placed on their ability to accept deposits or borrow money. A full-service branch is not permitted to accept deposits of less than \$150,000. A lending branch, on the other hand, is not permitted to accept deposits of any size and is restricted to borrowing only from other financial institutions.

The *Prescribed Deposits (Authorized Foreign Banks) Regulations* and *Sales or Trades (Authorized Foreign Banks) Regulations* are required to implement policy set out in the legislation in respect of the deposit-taking restriction on full-service branches and the restriction placed on borrowing by lending branches.

In order to avoid constraining the ability of full-service branches to serve the needs of their commercial customers, the legislation allows exceptions to the \$150,000 minimum deposit requirement to be set out in regulations. The *Prescribed Deposits (Authorized Foreign Banks) Regulations* set out these exceptions, limiting them to specified classes of sophisticated investors.

With respect to the funding options of lending branches, the legislation allows for the subsequent sale or trade of debt obligations, banker’s acceptances or guarantees issued by a lending branch, subject to terms and conditions to be set out in regulations. The *Sales or Trades (Authorized Foreign Banks) Regulations* set out these terms and conditions, ensuring that subsequent sales or trades are limited to other financial institutions and to denominations of \$150,000 or more.

In addition, the Government is proposing *Prescribed Deposits (Banks without Deposit Insurance) Regulations* for banks that have opted-out from Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC) coverage. These Regulations, which are identical to the *Prescribed Deposits (Authorized Foreign Banks) Regulations*, will allow “CDIC opt-out” banks to service the needs of their commercial customers. The Regulations set out exceptions to the \$150,000 minimum deposit requirement for sophisticated investors.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le projet de loi C-67 (*Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois*), sanctionné le 17 juin 1999, étant le Chapitre 28 des Lois du Canada (1999), autorise les banques étrangères réglementées à établir une succursale pour exercer leurs opérations bancaires au Canada. Jusqu'à présent, les banques étrangères réglementées devaient constituer une filiale sous le régime des lois canadiennes pour exercer des activités à caractère financier au Canada. Le nouveau régime d'établissement de succursales vise à réduire les coûts et le fardeau réglementaire pour les banques étrangères qui choisissent d'exploiter des succursales au Canada, ce qui favorisera un accroissement de la concurrence dans le secteur des services financiers.

La législation permet aux banques étrangères réglementées de demander au ministre des Finances l'autorisation d'établir au Canada soit des succursales à services complets, soit des succursales de prêt. De façon générale, ces « banques étrangères autorisées » ont les mêmes pouvoirs et responsabilités que les banques canadiennes, sous réserve des restrictions à leur capacité d'accepter des dépôts ou de contracter des emprunts. Ainsi, une succursale à services complets ne peut accepter des dépôts de moins de 150 000 \$. Par ailleurs, une succursale de prêt ne peut ni accepter des dépôts, ni contracter des emprunts, sauf auprès d'une institution financière.

Il est nécessaire de prendre le *Règlement sur les dépôts (banques étrangères autorisées)* et le *Règlement sur les ventes ou négociations (banques étrangères autorisées)* pour mettre en oeuvre la politique énoncée dans la législation concernant la restriction à la capacité des succursales à services complets d'accepter des dépôts et la restriction à la capacité des succursales de prêt de contracter des emprunts.

Pour éviter de limiter la capacité des succursales à services complets de répondre aux besoins de leur clientèle commerciale, la législation prévoit que des exceptions au dépôt minimal de 150 000 \$ seront établies par règlement. Le *Règlement sur les dépôts (banques étrangères autorisées)* établit ces exceptions et les limite à des catégories précises d'investisseurs avertis.

En ce qui a trait aux options de financement des succursales de prêt, la législation permet la vente ou la négociation de titres de créance, d'acceptations de banque ou de garanties aux banques émises par une succursale de prêt, sous réserve des modalités établies par règlement. Le *Règlement sur les ventes ou négociations (banques étrangères autorisées)* établit ces modalités et voit à ce que les ventes ou les négociations ultérieures se limitent à d'autres institutions financières et à des coupures de 150 000 \$ ou plus.

De plus, le gouvernement propose le *Règlement sur les dépôts (banques sans police d'assurance-dépôts)* à l'intention des banques qui ont annulé leur participation à la protection de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC). Ce règlement, identique au *Règlement sur les dépôts (banques étrangères autorisées)*, permettra aux banques qui ont annulé leur participation à la protection de la SADC de répondre aux besoins des entreprises clientes. Il définit les cas d'exception au seuil des dépôts de 150 000 \$ pour les investisseurs avertis.

Alternatives

Given that the new Regulations implement policy set out in the legislation, no other alternative was considered.

Benefits and Costs

Full-service branches will benefit from having greater flexibility to serve their commercial customers, while lending branches will benefit from enhanced funding options. There are only minimal costs associated with the new Regulations.

Consultation

The legislative provisions that provided regulation-making power to permit certain exceptions to the \$150,000 minimum deposit requirement and to permit the subsequent sale or trade of debt instruments issued by lending branches subject to certain terms and conditions were included in Bill C-67 as a result of consultations with the foreign bank community following introduction of the bill.

Draft Regulations were sent to the foreign bank community and other interested stakeholders for comments. Officials from the Department of Finance, Office of the Superintendent of Financial Institutions and Canada Deposit Insurance Corporation met with these interested parties in early September 1999 to discuss these Regulations. A few technical changes were made to the Regulations to reflect the comments received from these consultations. Interested parties have indicated their support for these Regulations.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 1999. No adverse comments were received in response to pre-publication.

Compliance and Enforcement

The new foreign bank branching regime, including the new Regulations, requires some adjustments to OSFI's practices and procedures, particularly in relation to the supervision of foreign bank branches. These changes have had an impact on OSFI's resources, given the need to establish a Foreign Bank Branch Supervision Division, the costs of which are recovered by OSFI from assessments levied on financial institutions.

OSFI is developing the necessary amendments to existing administrative and monitoring procedures to ensure adequate compliance with the new regime.

Contact

Charlie O'Hara
Chief, Policy Development
Financial Sector Policy Branch
L'Esplanade Laurier, 20th Floor, East Tower
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 992-2402
FAX: (613) 943-8436

Solutions envisagées

Étant donné que les nouveaux règlements visent à mettre en oeuvre la politique énoncée dans la législation, aucune autre solution de rechange n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Grâce aux nouveaux règlements, les succursales à services complets jouiront d'une plus grande latitude pour servir leur clientèle commerciale et les succursales de prêt auront des options améliorées en matière de financement. Les nouveaux règlements n'entraînent que des coûts minimes.

Consultations

Par suite des consultations menées auprès des banques étrangères après le dépôt du projet de loi, les dispositions législatives permettant de prendre des règlements pour autoriser certaines exceptions au dépôt minimal de 150 000 \$ et pour autoriser la vente ou la négociation ultérieure d'instruments de créance émis par les succursales de prêt sous réserve de certaines modalités ont été incluses dans le projet de loi C-67.

Le projet de règlement a été transmis à la collectivité des banques étrangères et à d'autres parties intéressées aux fins de commentaire. Les fonctionnaires du ministère des Finances, du Bureau du surintendant des institutions financières et de la Société d'assurance-dépôts du Canada ont rencontré les représentants de ces intervenants au début de septembre 1999 pour discuter du projet de règlement. Quelques changements techniques y ont été apportés pour tenir compte des observations issues des consultations. Les intéressés ont signifié leur appui à l'égard du projet de règlement.

Les règlements ont fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I du 11 décembre 1999. Aucune observation négative n'a été reçue par la suite.

Respect et exécution

Le nouveau régime d'établissement de succursales de banques étrangères, y compris les nouveaux règlements, oblige le BSIF à remanier quelque peu ses pratiques et procédures, plus particulièrement en ce qui touche la surveillance des succursales de banques étrangères. Ces modifications ont eu un impact sur les ressources du BSIF, compte tenu de la nécessité de mettre sur pied une Division de la surveillance des succursales de banques étrangères. Le BSIF recouvrera les coûts en question par le biais des cotisations versées par les institutions financières.

Le BSIF prépare les modifications nécessaires de procédures administratives et de surveillance en vigueur pour garantir l'observation adéquate du nouveau régime.

Personne-ressource

Charlie O'Hara
Chef, Développement de la politique
Direction de la politique du secteur financier
L'Esplanade Laurier, 20^e étage, Tour est
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 992-2402
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-8436

Registration
SOR/2000-53 10 February, 2000

BANK ACT

Prescribed Deposits (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 2000-132 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 545(3)^a and (6)^a of the *Bank Act*^b, hereby makes the annexed *Prescribed Deposits (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

PRESCRIBED DEPOSITS (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “deposit” has the meaning that would be given to it by the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* for the purposes of deposit insurance if that schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of that schedule. (*dépôt*)
- “first deposit transaction” means the first deposit transaction, in relation to a prescribed deposit referred to in section 2, between a person and an authorized foreign bank. (*première opération de dépôt*)

PRESCRIBED DEPOSITS

2. For the purposes of subsection 545(3) of the *Bank Act*, a prescribed deposit is a deposit of less than \$150,000 that is taken by an authorized foreign bank from

- (a) Her Majesty in right of Canada or in right of a province, an agent of Her Majesty in either of those rights, including a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada, or an entity controlled by Her Majesty in either of those rights;
- (b) the government of a foreign country or any political subdivision of that country, an agency of the government of a foreign country or any political subdivision of that country, or an entity that is controlled by the government of a foreign country or any political subdivision of that country;
- (c) an international agency of which Canada is a member, including the Inter-American Development Bank, the Asian Development Bank, the Caribbean Development Bank, the European Bank for Reconstruction and Development and any other international regional bank of which Canada is a member, and an international agency of which Canada is a member that is a member of the World Bank Group;
- (d) a financial institution;
- (e) a pension fund that is maintained in respect of a pension plan registered for income tax purposes and that has total assets under administration of more than \$100 million at the time the first deposit transaction is made;

^a S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

^b S.C. 1991, c. 46

Enregistrement
DORS/2000-53 10 février 2000

LOI SUR LES BANQUES

Règlement sur les dépôts (banques étrangères autorisées)

C.P. 2000-132 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 545(3)^a et (6)^a de la *Loi sur les banques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les dépôts (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES DÉPÔTS (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « dépôt » S'entend au sens que lui donne, dans le cadre de l'assurance-dépôts, l'annexe de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de celle-ci. (*deposit*)
- « première opération de dépôt » Première opération de dépôt entre une personne et la banque étrangère autorisée à l'égard d'un dépôt prévu à l'article 2. (*first deposit transaction*)

DÉPÔTS

2. Est un dépôt, pour l'application du paragraphe 545(3) de la *Loi sur les banques*, le dépôt de moins de 150 000 \$ accepté par la banque étrangère autorisée de la part de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou un mandataire de celle-ci, y compris une administration municipale ou un organisme public habilité à s'acquitter d'une fonction gouvernementale au Canada ou une entité contrôlée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;
- b) le gouvernement d'un pays étranger ou d'une subdivision politique d'un tel pays, un organisme d'un tel gouvernement ou une entité contrôlée par un tel gouvernement;
- c) une organisation internationale dont est membre le Canada, y compris une organisation internationale membre du groupe de la Banque mondiale, la Banque interaméricaine de développement, la Banque asiatique de développement, la Banque de développement des Caraïbes, la Banque européenne pour la reconstruction et le développement et toute autre banque régionale internationale;
- d) une institution financière;
- e) une caisse de retraite qui est établie à l'égard d'un régime de pension enregistré aux fins de l'impôt sur le revenu et dont les éléments d'actif administrés totalisent plus de 100 millions de dollars au moment de la première opération de dépôt;

^a L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

^b L.C. 1991, ch. 46

(f) a mutual fund that is regulated under an Act of the legislature of a province or under the laws of a jurisdiction outside Canada and the assets of which are managed by a person that has total assets under their management of more than \$10 million at the time the first deposit transaction is made;

(g) an entity that, at the time the first deposit transaction is made, has for the fiscal year immediately preceding that deposit transaction, gross revenues of more than \$5 million; or

(h) any other entity, where the deposit facilitates the provision of the following services by the authorized foreign bank to the entity, namely,

- (i) lending money,
- (ii) dealing in foreign exchange, or
- (iii) dealing in securities, other than debt obligations of the authorized foreign bank.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 241, following SOR/2000-52.

f) un fonds mutuel qui est régi par une loi provinciale ou étrangère et dont les éléments d'actif sont gérés par une personne gérant plus de 10 millions de dollars d'éléments d'actif au moment de la première opération de dépôt;

g) une entité qui, au moment de la première opération de dépôt, compte pour l'exercice précédent des recettes brutes de plus de 5 millions de dollars;

h) toute autre entité, si le dépôt facilite la prestation à celle-ci des services suivants par la banque étrangère autorisée :

- (i) prêts d'argent,
- (ii) opérations de change,
- (iii) opérations sur titres, autres que les titres de créance de la banque étrangère autorisée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 241, suite au DORS/2000-52.

Registration
SOR/2000-54 10 February, 2000

BANK ACT

Prescribed Deposits (Banks without Deposit Insurance) Regulations

P.C. 2000-133 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 413(5)^a and (6)^a of the *Bank Act*^b, hereby makes the annexed *Prescribed Deposits (Banks without Deposit Insurance) Regulations*.

PREScribed DEPOSITS (BANKS WITHOUT DEPOSIT INSURANCE) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

“deposit” has the meaning that would be given to it by the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* for the purposes of deposit insurance if that schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of that schedule. (*dépôt*)

“first deposit transaction” means the first deposit transaction, in relation to a prescribed deposit referred to in section 2, between a person and a bank referred to in paragraph 413(1)(b) of the Act. (*première opération de dépôt*)

PREScribed DEPOSITS

2. For the purposes of subsection 413(5) of the Act, a prescribed deposit is a deposit of less than \$150,000 that is taken by a bank referred to in paragraph 413(1)(b) of the Act from

(a) Her Majesty in right of Canada or in right of a province, an agent of Her Majesty in either of those rights, including a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada, or an entity controlled by Her Majesty in either of those rights;

(b) the government of a foreign country or any political subdivision of that country, an agency of the government of a foreign country or any political subdivision of that country, or an entity that is controlled by the government of a foreign country or any political subdivision of that country;

(c) an international agency of which Canada is a member, including the Inter-American Development Bank, the Asian Development Bank, the Caribbean Development Bank, the European Bank for Reconstruction and Development and any other international regional bank of which Canada is a member, and an international agency of which Canada is a member that is a member of the World Bank Group;

(d) a financial institution;

(e) a pension fund that is maintained in respect of a pension plan registered for income tax purposes and that has total assets under administration of more than \$100 million at the time the first deposit transaction is made;

^a S.C. 1999, c. 28, s. 21.1

^b S.C. 1991, c. 46

Enregistrement
DORS/2000-54 10 février 2000

LOI SUR LES BANQUES

Règlement sur les dépôts (banques sans police d'assurance-dépôts)

C.P. 2000-133 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 413(5)^a et (6)^a de la *Loi sur les banques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les dépôts (banques sans police d'assurance-dépôts)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES DÉPÔTS (BANQUES SANS POLICE D'ASSURANCE-DÉPÔTS)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« dépôt » S'entend au sens que lui donne, dans le cadre de l'assurance-dépôts, l'annexe de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de celle-ci. (*deposit*)

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

« première opération de dépôt » Première opération de dépôt entre une personne et la banque visée à l'alinéa 413(1)b) de la Loi, à l'égard d'un dépôt prévu à l'article 2. (*first deposit transaction*)

DÉPÔTS

2. Est un dépôt, pour l'application du paragraphe 413(5) de la Loi, le dépôt de moins de 150 000 \$ accepté par une banque visée à l'alinéa 413(1)b) de la Loi de la part de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

a) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou un mandataire de celle-ci, y compris une administration municipale ou un organisme public habilité à s'acquitter d'une fonction gouvernementale au Canada ou une entité contrôlée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;

b) le gouvernement d'un pays étranger ou d'une subdivision politique d'un tel pays, un organisme d'un tel gouvernement ou une entité contrôlée par un tel gouvernement;

c) une organisation internationale dont est membre le Canada, y compris une organisation internationale membre du groupe de la Banque mondiale, la Banque interaméricaine de développement, la Banque asiatique de développement, la Banque de développement des Caraïbes, la Banque européenne pour la reconstruction et le développement et toute autre banque régionale internationale;

d) une institution financière;

e) une caisse de retraite qui est établie à l'égard d'un régime de pension enregistré aux fins de l'impôt sur le revenu et dont les éléments d'actif administrés totalisent plus de 100 millions de dollars au moment de la première opération de dépôt;

^a L.C. 1999, ch. 28, art. 21.1

^b L.C. 1991, ch. 46

(f) a mutual fund that is regulated under an Act of the legislature of a province or under the laws of a jurisdiction outside Canada and the assets of which are managed by a person that has total assets under their management of more than \$10 million at the time the first deposit transaction is made;

(g) an entity that, at the time the first deposit transaction is made, has for the fiscal year immediately preceding that deposit transaction, gross revenues of more than \$5 million; or

(h) any other entity, where the deposit facilitates the provision of the following services by the bank to the entity, namely,

(i) lending money,

(ii) dealing in foreign exchange, or

(iii) dealing in securities, other than debt obligations of the bank.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 241, following SOR/2000-52.

f) un fonds mutuel qui est régi par une loi provinciale ou étrangère et dont les éléments d'actif sont gérés par une personne gérant plus de 10 millions de dollars d'éléments d'actif au moment de la première opération de dépôt;

g) une entité qui, au moment de la première opération de dépôt, compte pour l'exercice précédent des recettes brutes de plus de 5 millions de dollars;

h) toute autre entité, si le dépôt facilite la prestation à celle-ci des services suivants par la banque :

(i) prêts d'argent,

(ii) opérations de change,

(iii) opérations sur titres, autres que les titres de créance de la banque.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 241, suite au DORS/2000-52.

Registration
SOR/2000-55 10 February, 2000

CANADA MARINE ACT

Port Authorities Operations Regulations

P.C. 2000-134 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 62(1) of the *Canada Marine Act*^a, hereby makes the annexed *Port Authorities Operations Regulations*.

Enregistrement
DORS/2000-55 10 février 2000

LOI MARITIME DU CANADA

Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires

C.P. 2000-134 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 62(1) de la *Loi maritime du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*, ci-après.

^a S.C. 1998, c. 10

^a L.C. 1998, ch. 10

TABLE OF CONTENTS**PORT AUTHORITIES OPERATIONS REGULATIONS***(This table is not part of the Regulations.)*

	Section
INTERPRETATION.....	1
APPLICATION	
Where Regulations Apply.....	2
Where Regulations Do Not Apply — <i>Navigable Waters Protection Act</i>	3
BINDING ON HER MAJESTY	4
PART 1 — SAFETY AND ORDER IN PORTS	
Prohibitions.....	5, 6
Access to Port Property.....	7
Signs	8, 9
Operation of Vehicles	10 to 12
Removal — Property or Waters	13
Fire Protection.....	14
Dangerous Situations	15
Emergencies.....	16, 17
Accidents and Incidents	18
Precautionary Measures	19
PART 2 — PORT AUTHORITY ACTIVITIES	
General.....	20
Works within the Meaning of the <i>Navigable Waters Protection Act</i>	
Authority to Build.....	21
Assessments and Reports	22
PART 3 — AUTHORIZATIONS AND INSTRUCTIONS FOR ACTIVITIES IN PORTS	
Activities under Contracts, Leases and Licences	23, 24
Authorizations by Posted Signs or Forms	25, 26
Authorizations to Specific Persons, Undertakings and Organizations	27 to 30
Instructions to Cease, Remove, Return and Restore	31
PART 4 — SHIPS AND CARGOES	
Information in Respect of Ships and Cargoes.....	32
Cargo Operations	33
Crewing.....	34
Arrangements for Towing.....	35
PART 5 — REPEALS AND COMING INTO FORCE	
Repeals.....	36 to 50
Coming into Force	51

TABLE DES MATIÈRES**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DE
L'ADMINISTRATION PORTUAIRE***(Cette table ne fait pas partie du règlement.)*

	Article
DÉFINITIONS.....	1
CHAMP D'APPLICATION	
Application du règlement.....	2
Non-application du règlement — <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>	3
OBLIGATION DE SA MAJESTÉ	4
PARTIE 1 — SÉCURITÉ ET MAINTIEN DE L'ORDRE DANS LES PORTS	
Interdictions	5, 6
Accès aux biens-fonds du port.....	7
Panneaux indicateurs	8, 9
Circulation des véhicules	10 à 12
Enlèvement — Biens-fonds ou eaux.....	13
Protection contre l'incendie	14
Situations dangereuses	15
Situations d'urgence.....	16, 17
Accidents et incidents	18
Mesures de précaution	19
PARTIE 2 — ACTIVITÉS DES ADMINISTRATIONS POR- TUAIRES	
Disposition générale.....	20
Ouvrages au sens de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>	
Pouvoir de construire.....	21
Évaluations et rapports	22
PARTIE 3 — AUTORISATIONS ET INSTRUCTIONS POUR LES ACTIVITÉS DANS LES PORTS	
Activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'une licence	23, 24
Autorisations affichées ou prévues par formulaire	25, 26
Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers	27 à 30
Instructions visant la cessation, l'enlèvement, le retour et la remise	31
PARTIE 4 — NAVIRES ET CARGAISONS	
Renseignements relatifs aux navires et aux cargaisons.....	32
Activités relatives aux cargaisons	33
Armement en équipage	34
Dispositifs pour le remorquage	35
PARTIE 5 — ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR	
Abrogations.....	36 à 50
Entrée en vigueur	51

TABLE OF CONTENTS—Continued**SCHEDULE 1 — ACTIVITY LIST**

- PART 1 — [RESERVED]
- PART 2 — FRASER RIVER PORT
- PART 3 — HALIFAX PORT
- PART 4 — MONTREAL PORT
- PART 5 — NANAIMO PORT
- PART 6 — NORTH FRASER PORT
- PART 7 — PORT ALBERNI PORT
- PART 8 — PRINCE RUPERT PORT
- PART 9 — QUEBEC PORT
- PART 10 — SAGUENAY PORT
- PART 11 — SAINT JOHN PORT
- PART 12 — SEPT-ÎLES PORT
- PART 13 — ST. JOHN'S PORT
- PART 14 — THUNDER BAY PORT
- PART 15 — TORONTO PORT
- PART 16 — TROIS-RIVIÈRES PORT
- PART 17 — VANCOUVER PORT
- PART 18 — WINDSOR PORT

SCHEDULE 2 — PORT AUTHORITIES TO WHICH THE NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT DOES NOT APPLY

TABLE DES MATIÈRES (suite)**ANNEXE 1 — LISTE DES ACTIVITÉS**

- PARTIE 1 — [RÉSERVÉE]
- PARTIE 2 — PORT DU FLEUVE FRASER
- PARTIE 3 — PORT DE HALIFAX
- PARTIE 4 — PORT DE MONTRÉAL
- PARTIE 5 — PORT DE NANAIMO
- PARTIE 6 — PORT DU NORTH-FRASER
- PARTIE 7 — PORT DE PORT-ALBERNI
- PARTIE 8 — PORT DE PRINCE-RUPERT
- PARTIE 9 — PORT DE QUÉBEC
- PARTIE 10 — PORT DU SAGUENAY
- PARTIE 11 — PORT DE SAINT-JEAN
- PARTIE 12 — PORT DE SEPT-ÎLES
- PARTIE 13 — PORT DE ST. JOHN'S
- PARTIE 14 — PORT DE THUNDER BAY
- PARTIE 15 — PORT DE TORONTO
- PARTIE 16 — PORT DE TROIS-RIVIÈRES
- PARTIE 17 — PORT DE VANCOUVER
- PARTIE 18 — PORT DE WINDSOR

ANNEXE 2 — ADMINISTRATIONS PORTUAIRES AUXQUELLES LA LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES NE S'APPLIQUE PAS

PORT AUTHORITIES OPERATIONS REGULATIONS**INTERPRETATION**

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canada Marine Act*. (*Loi*)
- “activity list”, in respect of a port, means the Part of Schedule 1 particular to that port. (*liste des activités*)
- “dangerous goods” has the meaning assigned in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. (*marchandises dangereuses*)
- “designated area” means an area designated by a port authority in respect of an activity set out in column 1 of an activity list. (*endroit désigné*)
- “fee” means a fee fixed under subsection 49(1) of the *Canada Marine Act* or accepted by a port authority under section 53 of that Act. (*droit*)
- “hot work” means any work that uses flame or that can produce a source of ignition, such as heating, cutting or welding. (*travail à chaud*)

APPLICATION*Where Regulations Apply*

2. Subject to section 3, these Regulations apply in respect of the navigable waters of a port, works and activities in a port and the property managed, held or occupied by a port authority.

*Where Regulations Do Not Apply —
Navigable Waters Protection Act*

3. These Regulations do not apply in respect of that aspect of a work, within the meaning of the *Navigable Waters Protection Act*, that involves a determination under that Act by the Minister as to whether the work will interfere with navigation if the work is built, placed, rebuilt, repaired or altered in, on, over, under, through or across the navigable waters of a port by
- a port authority other than a port authority set out in Schedule 2; or
 - any person other than a person conducting those activities on behalf of a port authority set out in Schedule 2.

BINDING ON HER MAJESTY

4. These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

PART 1**SAFETY AND ORDER IN PORTS***Prohibitions*

5. Unless otherwise authorized under these Regulations, no person shall, by act or omission, do anything or permit anything to be done in a port that has or is likely to have any of the following results:
- to jeopardize the safety or health of persons in the port;
 - to interfere with navigation;

**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DES
ADMINISTRATIONS PORTUAIRES****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « droit » Droit fixé en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi maritime du Canada* ou accepté par l'administration portuaire en vertu de l'article 53 de cette loi. (*fee*)
- « endroit désigné » Endroit désigné par l'administration portuaire à l'égard d'une activité visée à la colonne 1 de la liste des activités. (*designated area*)
- « liste des activités » À l'égard d'un port, s'entend de la partie de l'annexe 1 visant ce port. (*activity list*)
- « Loi » La *Loi maritime du Canada*. (*Act*)
- « marchandises dangereuses » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. (*dangerous goods*)
- « travail à chaud » Tout travail qui exige l'emploi d'une flamme ou qui peut produire une source d'inflammation, notamment le brûlage, le découpage ou la soudure. (*hot work*)

CHAMP D'APPLICATION*Application du règlement*

2. Sous réserve de l'article 3, le présent règlement s'applique aux eaux navigables d'un port, aux ouvrages et aux activités dans un port, ainsi qu'aux biens gérés, détenus ou occupés par l'administration portuaire.

*Non-application du règlement —
Loi sur la protection des eaux navigables*

3. Le présent règlement ne s'applique pas à l'aspect d'un ouvrage, au sens de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, qui entraîne la prise de décision par le ministre, en vertu de cette loi, quant à savoir si cet ouvrage entrave la navigation, s'il est construit, placé, reconstruit, réparé ou modifié sur, dans ou sous les eaux navigables du port ou au-dessus ou à travers de ces eaux :
- soit par une administration portuaire autre qu'une administration portuaire visée à l'annexe 2;
 - soit par une personne autre qu'une personne qui exerce ces activités pour le compte d'une administration portuaire visée à l'annexe 2.

OBLIGATION DE SA MAJESTÉ

4. Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

PARTIE 1**SÉCURITÉ ET MAINTIEN DE L'ORDRE DANS LES PORTS***Interdictions*

5. Sauf autorisation sous le régime du présent règlement, il est interdit de faire, ou de permettre de faire, par action ou omission, quoi que ce soit dans un port qui entraîne, ou est susceptible d'entraîner, l'une des conséquences suivantes :
- menacer la sécurité ou la santé des personnes dans le port;
 - entraver la navigation;

- (c) to obstruct or threaten any part of the port;
- (d) to interfere with an authorized activity in the port;
- (e) to divert the flow of a river or stream, cause or affect currents, cause silting or the accumulation of material or otherwise reduce the depth of the waters of the port;
- (f) to cause a nuisance;
- (g) to cause damage to ships or other property;
- (h) to adversely affect soil, air or water quality; or
- (i) to adversely affect port operations or the property managed, held or occupied by the port authority.

6. No person shall, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 4.

Access to Port Property

7. No person shall access any area managed, held or occupied by a port authority unless

- (a) the person accesses the area to conduct legitimate business in the port;
- (b) the person is authorized by the port authority to access the area; or
- (c) access is not restricted by a sign or in some other way such as by a fence.

Signs

8. A port authority may have signs posted for the purpose of ensuring the safety of persons and property in a port, the environmental protection of the port or the management of the marine infrastructure and services of the port in a commercial manner.

9. (1) Every person in a port shall obey the instructions on signs posted under the authority of the port authority unless the person is authorized by the port authority to do otherwise.

(2) No person shall remove, mark or deface any sign or device in a port.

Operation of Vehicles

10. (1) Every person who operates a vehicle on property managed, held or occupied by a port authority shall do so in a safe manner and at a speed that does not exceed the lower of

- (a) the speed limit posted under the authority of the port authority on signs on the property, and
- (b) a lower speed that is warranted by prevailing weather conditions or by the movement or storage of equipment, trains or goods.

(2) The owner of the vehicle and any person apparently in possession of the vehicle at the time at which it is stopped for contravening this section may be held liable if the vehicle is operated in an unsafe manner or faster than the speed prescribed in subsection (1).

11. (1) A port authority may have signs and devices installed on property managed, held or occupied by it respecting

- c) obstruer ou menacer une partie du port;
- d) nuire à toute activité autorisée dans le port;
- e) détourner le cours d'une rivière ou d'un ruisseau, de produire ou de modifier des courants, de provoquer un envasement ou l'accumulation de matériaux ou de diminuer de quelque autre façon la profondeur des eaux du port;
- f) occasionner une nuisance;
- g) endommager un navire ou un autre bien;
- h) altérer la qualité du sol, de l'air ou de l'eau;
- i) avoir un effet néfaste sur l'exploitation du port ou les biens gérés, détenus ou occupés par l'administration portuaire.

6. Il est interdit d'exercer dans un port toute activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 4.

Accès aux biens-fonds du port

7. Il est interdit à toute personne de pénétrer dans un endroit géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire sauf dans les cas suivants :

- a) la personne y pénètre pour effectuer des activités commerciales admissibles dans le port;
- b) la personne est autorisée à y pénétrer par l'administration portuaire;
- c) l'accès n'y est pas restreint au moyen d'un panneau indicateur ou d'une autre façon, notamment par une clôture.

Panneaux indicateurs

8. L'administration portuaire peut faire placer des panneaux indicateurs pour assurer la sécurité des personnes et des biens dans le port, la protection environnementale du port ou la gestion de l'infrastructure maritime et des services dans le port d'une façon commerciale.

9. (1) Toute personne qui se trouve dans un port doit respecter les instructions affichées sous l'autorité de l'administration portuaire, à moins d'être autorisée à y déroger par celle-ci.

(2) Il est interdit d'enlever, de marquer ou de détériorer tout panneau ou dispositif dans le port.

Circulation des véhicules

10. (1) Toute personne qui conduit un véhicule sur un bien-fonds géré, détenu ou occupé par une administration portuaire est tenue de conduire de façon sécuritaire, à une vitesse ne dépassant pas la moindre des vitesses suivantes :

- a) la limite de vitesse indiquée, sous l'autorité de l'administration portuaire, sur des panneaux indicateurs placés sur le bien-fonds;
- b) la vitesse minimale que justifient les conditions météorologiques courantes ou le déplacement ou l'entreposage de matériel, de trains ou de marchandises.

(2) Le propriétaire d'un véhicule et toute personne qui semble en être en possession au moment où le véhicule est arrêté en contravention du présent article peuvent être tenus responsables si le véhicule est utilisé d'une manière non sécuritaire ou dépasse la vitesse mentionnée au paragraphe (1).

11. (1) L'administration portuaire peut, sur un bien-fonds qu'elle gère, détient ou occupe, faire placer des panneaux indicateurs et des dispositifs de signalisation relativement :

- (a) the safe operation of vehicles; and
- (b) the parking or stopping of vehicles, including signs and devices restricting or prohibiting parking or stopping.

(2) Every person who operates a vehicle on property managed, held or occupied by a port authority shall obey

- (a) the instructions on any sign posted or device placed under the authority of the port authority and applicable to the person, vehicle or property; and
- (b) traffic directions given by a person authorized for that purpose by the port authority.

(3) The owner of the vehicle and any person apparently in possession of the vehicle at the time at which it is stopped for contravening this section may be held liable if the vehicle is operated contrary to the instructions or traffic directions.

12. A port authority may have a vehicle moved or stored at the risk and expense of its owner or operator or the person apparently in possession of the vehicle at the time at which the vehicle is found to be parked or stopped contrary to this section if the vehicle is

- (a) apparently abandoned;
- (b) parked or stopped
 - (i) in a place or manner that creates a hazard or obstruction, or
 - (ii) at a time that is not within the posted parking or stopping hours; or
- (c) parked or stopped in an area
 - (i) not posted as a parking or stopping area, or
 - (ii) posted as a no-parking or no-stopping area.

Removal — Property or Waters

13. (1) Unless otherwise authorized under these Regulations, every person who, in a port, drops, deposits, discharges or spills refuse or a substance that pollutes, an object that interferes with navigation or any cargo or ship's gear shall

- (a) immediately make every technically and economically feasible effort to remove it; and
- (b) notify the port authority of the incident without delay and provide a description of what was dropped, deposited, discharged or spilled and its approximate location.

(2) If the person does not remove the substance, object, cargo or ship's gear immediately, the port authority may conduct the removal at the risk and expense of the person.

Fire Protection

14. Every person in a port shall follow the fire protection and prevention measures reasonably necessary for the safety of persons and property in the port, taking into account the activities and goods in the port.

Dangerous Situations

15. Every person who by act or omission causes a dangerous situation in a port shall

- a) d'une part, à la conduite sécuritaire des véhicules;
- b) d'autre part, au stationnement ou à l'arrêt des véhicules, y compris des panneaux indicateurs et des dispositifs de signalisation limitant ou interdisant le stationnement ou l'arrêt.

(2) Toute personne qui conduit un véhicule sur un bien-fonds géré, détenu ou occupé par une administration portuaire doit se conformer :

- a) aux instructions qui figurent sur des panneaux indicateurs ou dispositifs de signalisation placés sous l'autorité de l'administration portuaire et qui s'appliquent à elle, au véhicule ou au bien-fonds;
- b) aux instructions de circulation qui lui sont données par une personne autorisée à cette fin par l'administration portuaire.

(3) Le propriétaire d'un véhicule et toute personne qui semble être en possession de celui-ci au moment où le véhicule est arrêté en contravention du présent article peuvent être tenus responsables s'il n'est pas utilisé selon les instructions.

12. L'administration portuaire peut faire enlever ou entreposer un véhicule, aux risques et dépens de son propriétaire, de son utilisateur ou de la personne qui semble en possession de celui-ci au moment où il est trouvé stationné ou arrêté en contravention du présent article, si le véhicule, selon le cas :

- a) semble être abandonné;
- b) est stationné ou arrêté :
 - (i) soit à un endroit ou selon une manière qui constituent un risque ou un obstacle,
 - (ii) soit en dehors des heures de stationnement ou d'arrêt affichées;
- c) est stationné ou arrêté :
 - (i) soit à un endroit qui n'est pas affiché comme aire de stationnement ou comme aire d'arrêt,
 - (ii) soit à un endroit affiché comme aire de stationnement interdit ou comme aire où l'arrêt est interdit.

Enlèvement — Biens-fonds ou eaux

13. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute personne qui, dans un port, laisse tomber, dépose, décharge ou déverse des rebuts, une substance polluante, un objet qui entrave la navigation ou des appareils de charge ou de levage doit :

- a) prendre immédiatement les mesures qui sont réalisables sur les plans technique et économique pour les enlever;
- b) signaler sans délai l'incident à l'administration portuaire et fournir une description de ce qui a été laissé tombé, déposé, déchargé ou déversé et indiquer son emplacement approximatif.

(2) Si la personne n'enlève pas immédiatement la substance, l'objet ou les appareils, l'administration portuaire peut faire procéder à l'enlèvement aux risques et dépens de la personne.

Protection contre l'incendie

14. Toute personne qui se trouve dans un port doit respecter les mesures de prévention et de protection contre l'incendie qui sont raisonnablement nécessaires pour la sécurité des personnes et des biens, compte tenu des activités et des marchandises dans le port.

Situations dangereuses

15. Toute personne qui, par action ou omission, est à l'origine d'une situation dangereuse dans un port doit :

- (a) take one or both of the following precautions:
- (i) post the notices, deploy the lights and erect the fences, barricades or other devices that are necessary to prevent accidents and to protect persons and property, or
 - (ii) station a person at the site of the dangerous situation to warn persons of the danger;
- (b) take appropriate measures to prevent injury to persons or damage to property; and
- (c) notify the port authority without delay as to the nature of the dangerous situation and the precautions that have been taken and their location.

Emergencies

16. Despite any other provision of these Regulations, a person may, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list without having a contract, lease or licence or an authorization from the port authority or complying with the conditions of an authorization for the duration of an emergency situation if

- (a) the activity is required as a result of an emergency situation that jeopardizes the safety of persons or threatens to cause damage to property or the environment; and
- (b) without delay, the person conducting the activity submits a report to the port authority describing the activity and explaining why the situation was regarded as an emergency.

17. If a situation causes or is likely to cause death, bodily injury or any other emergency situation in a port damages or is likely to damage property or the environment, every person directly involved in the situation and, in the case of an activity conducted under a contract, lease, licence or authorization, the person authorized to conduct the activity shall

- (a) without delay, notify the port authority that there is an emergency situation;
- (b) submit a detailed report of the emergency situation to the port authority as soon as possible after it begins; and
- (c) at the request of the port authority, submit with the report to the port authority a copy of each report of the emergency situation that the person makes to municipal, provincial and federal authorities.

Accidents and Incidents

18. A person who does anything in a port that results in an incident involving material loss or damage or an explosion, fire, accident, grounding, stranding or incident of pollution shall submit a detailed report of the incident to the port authority without delay.

Precautionary Measures

19. (1) If, in a port, a person conducts an activity that is likely to have any of the results prohibited under section 5 and the activity does not require an authorization under these Regulations, the port authority may instruct the person conducting the activity to cease the activity or to take the precautions necessary to mitigate or prevent the result.

a) prendre l'une ou l'autre des mesures de précaution suivantes ou les deux :

- (i) afficher les avis, mettre en place les appareils d'éclairage et ériger les clôtures, barricades ou autres dispositifs nécessaires pour prévenir les accidents et assurer la sécurité des personnes et des biens,
- (ii) envoyer une personne sur les lieux de la situation dangereuse afin d'avertir les gens du danger;

b) prendre les mesures appropriées pour prévenir les blessures ou les dommages aux biens;

c) signaler sans délai à l'administration portuaire la nature de la situation dangereuse, les mesures de précaution qui ont été prises et préciser l'endroit de leur exécution.

Situations d'urgence

16. Malgré toute autre disposition du présent règlement, toute personne peut exercer dans un port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités sans avoir de contrat, de bail, de licence ou d'autorisation accordée par l'administration portuaire, ou sans se conformer aux conditions d'une autorisation pendant la durée d'une situation d'urgence, si :

- a) d'une part, l'activité est nécessaire par suite de la situation d'urgence qui met en danger la sécurité des personnes ou qui menace d'endommager des biens ou l'environnement;
- b) d'autre part, la personne qui exerce l'activité présente sans délai à l'administration portuaire un rapport décrivant celle-ci et expliquant pour quelles raisons la situation était considérée comme urgente.

17. Lorsqu'une situation cause ou risque de causer un décès, une blessure ou toute autre situation d'urgence dans un port, endommagement ou risque d'endommager les biens ou l'environnement, toute personne visée directement par la situation et, dans le cas d'une activité exercée aux termes d'un contrat, d'un bail, d'une licence ou d'une autorisation, la personne autorisée à exercer l'activité doivent :

- a) signaler sans délai à l'administration portuaire qu'une situation d'urgence existe;
- b) présenter à l'administration portuaire un rapport détaillé de la situation d'urgence dès que possible après le début de celle-ci;
- c) à la demande de l'administration portuaire, transmettre le rapport destiné à l'administration portuaire et une copie de chaque rapport que fait la personne aux administrations municipales, provinciales et fédérales.

Accidents et incidents

18. Toute personne qui, dans un port, accomplit un acte qui provoque un incident entraînant des dommages ou pertes matériels ou une explosion, un incendie, un accident, un échouement, un échouage ou un cas de pollution doit présenter sans délai à l'administration portuaire un rapport détaillé de cet incident.

Mesures de précaution

19. (1) Si, dans un port, une personne exerce une activité qui est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 5 et pour laquelle aucune autorisation n'est exigée en vertu du présent règlement, l'administration portuaire peut lui donner instruction de cesser l'activité ou de prendre les mesures de précaution nécessaires de façon à l'atténuer ou à la prévenir.

(2) The person shall immediately comply with the instructions of the port authority.

(2) La personne est tenue de se conformer immédiatement aux instructions de l'administration portuaire.

PART 2

PARTIE 2

PORT AUTHORITY ACTIVITIES

ACTIVITÉS DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

General

Disposition générale

20. If a port authority is the proponent of an activity that is set out in column 1 of the activity list and is likely to have any of the results prohibited under section 5, it shall take appropriate measures designed to mitigate or prevent the result, if technically and economically feasible, taking into account the responsibility of the port authority for the safety of persons and property in the port, the environmental protection of the port and the management of the marine infrastructure and services of the port in a commercial manner.

20. L'administration portuaire qui est le promoteur d'une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités qui est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 5 doit prendre des mesures appropriées visant à l'atténuer ou à la prévenir, si cela est réalisable sur les plans technique et économique, compte tenu de ses responsabilités concernant la sécurité des personnes et des biens dans le port, la protection environnementale du port et la gestion de l'infrastructure maritime et des services dans le port d'une façon commerciale.

Works within the Meaning of the Navigable Waters Protection Act

Ouvrages au sens de la Loi sur la protection des eaux navigables

Authority to Build

Pouvoir de construire

21. Subject to its letters patent and section 22, a port authority set out in Schedule 2 or a person acting on behalf of a port authority set out in Schedule 2 may build, place, rebuild, repair or alter in, on, over, under, through or across the navigable waters of the port a work within the meaning of the *Navigable Waters Protection Act* that may interfere with navigation.

21. Sous réserve de ses lettres patentes et de l'article 22, toute administration portuaire mentionnée à l'annexe 2 ou toute personne qui agit pour le compte d'une administration portuaire mentionnée à l'annexe 2 peut construire, placer, reconstruire, réparer ou modifier sur, dans ou sous les eaux navigables du port ou au-dessus ou à travers de ces eaux un ouvrage, au sens de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, susceptible d'entraver la navigation.

Assessments and Reports

Évaluations et rapports

22. (1) Before carrying out an activity referred to in section 21, the port authority shall conduct an assessment of the impact of the work on navigation in the port.

22. (1) Avant d'exercer l'une quelconque des activités visées à l'article 21, l'administration portuaire procède à une évaluation des incidences de l'ouvrage sur la navigation dans le port.

(2) The port authority shall ensure that a report that summarizes the assessment is prepared before the activity is begun in respect of the work.

(2) Avant le début de l'activité à l'égard de l'ouvrage, l'administration portuaire veille à ce que soit établi un rapport résumant l'évaluation.

(3) The port authority shall

(3) L'administration portuaire est tenue :

(a) if the assessment indicates that the work would have an adverse effect on safety in respect of navigation in the port, take appropriate measures designed to mitigate the effect, if technically and economically feasible; and

a) si l'évaluation révèle que l'ouvrage aurait un effet négatif sur la sécurité de la navigation, de prendre des mesures appropriées pour l'atténuer, si cela est réalisable sur les plans technique et économique;

(b) if the assessment indicates that the work would interfere with any other aspect of navigation, take measures to ensure that the work is consistent with the objective declared in section 4 of the *Canada Marine Act*.

b) si l'évaluation révèle que l'ouvrage constituerait une entrave à tout autre aspect de la navigation, de prendre des mesures pour qu'il soit compatible avec l'objectif déclaré à l'article 4 de la *Loi maritime du Canada*.

PART 3

PARTIE 3

AUTHORIZATIONS AND INSTRUCTIONS FOR ACTIVITIES IN PORTS

AUTORISATIONS ET INSTRUCTIONS VISANT LES ACTIVITÉS DANS LES PORTS

Activities under Contracts, Leases and Licences

Activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'une licence

23. A person may, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list if authorized to do so in writing expressly or by necessary implication under a contract or lease entered into with, or a licence granted by, the port authority.

23. Toute personne peut exercer dans un port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités lorsqu'elle y est autorisée, par écrit, expressément ou par déduction nécessaire aux termes d'un contrat ou bail conclu avec l'administration portuaire, ou d'une licence délivrée par celle-ci.

24. If, by entering into a contract or lease or granting a licence, a port authority authorizes an activity set out in column 1 of the activity list that has or is likely to have any of the results prohibited under section 5, the port authority shall stipulate as a condition of the contract, lease or licence that the person with whom the contract or lease is made or to whom the licence is granted shall take measures designed to mitigate or prevent the result, if technically and economically feasible.

Authorizations by Posted Signs or Forms

25. (1) Subject to subsections (2) and (3), a port authority may, by means of posted signs or by forms, give an authorization under this section to conduct in the port an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 2.

(2) If the conduct of the activity is not likely to have a result prohibited under section 5, the port authority may give the authorization without conditions, as long as the authorization is posted in a prominent place clearly visible to persons wanting to conduct the activity.

(3) If the conduct of the activity is likely to have a result prohibited under section 5, the port authority may give the authorization only if, for the activity, it

- (a) establishes conditions designed to mitigate or prevent the result; and
- (b) communicates the conditions by
 - (i) posting them in a prominent place clearly visible to persons wanting to conduct the activity, or
 - (ii) setting them out in forms that are readily available to persons wanting to conduct the activity.

26. (1) No person shall conduct an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 2 unless the person complies with the conditions, if any, for conducting the activity that are posted or set out on forms and pays the applicable fee, if any.

(2) If a condition for conducting the activity is to complete a checklist, the person conducting the activity shall keep the checklist readily available for inspection.

*Authorizations to Specific Persons,
Undertakings and Organizations*

27. (1) A port authority may give in writing an authorization under this section to a person, undertaking or organization to conduct, in the port, an activity set out in column 1 of the activity list if

- (a) an "X" is set out in column 3; or
- (b) an "X" is set out in column 2 and the person or, in the case of an undertaking or organization, any person who would be covered by the authorization is unable to comply with the conditions posted or set out on forms for the conduct of the activity under section 25.

(2) On receipt of a request for an authorization, along with payment of the applicable fee, if any, and the information required under subsection 28(2), the port authority shall

24. L'administration portuaire qui, par la conclusion d'un contrat ou d'un bail, ou par la délivrance d'une licence, autorise une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités qui entraîne, ou est susceptible d'entraîner, une des conséquences interdites à l'article 5 doit indiquer, comme condition du contrat, du bail ou de la licence, que le contractant ou le titulaire de la licence est tenu de prendre des mesures visant à l'atténuer ou à la prévenir, si cela est réalisable sur les plans technique et économique.

Autorisations affichées ou prévues par formulaire

25. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'administration portuaire peut, en vertu du présent article, accorder l'autorisation, au moyen d'affiches ou de formulaires, d'exercer dans le port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 2.

(2) Si l'exercice de l'activité n'est pas susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 5, l'administration portuaire peut accorder une autorisation inconditionnelle, pourvu que celle-ci soit affichée à un endroit bien en vue des personnes qui veulent exercer cette activité.

(3) Si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 5, l'administration portuaire ne peut accorder l'autorisation relative à cette activité que si :

- a) d'une part, elle établit des conditions visant à atténuer ou à prévenir cette conséquence;
- b) d'autre part, elle énonce les conditions de l'une des façons suivantes :
 - (i) en les affichant à un endroit bien en vue des personnes qui veulent exercer cette activité,
 - (ii) en les indiquant sur des formulaires facilement accessibles aux personnes qui veulent exercer cette activité.

26. (1) Il est interdit à toute personne d'exercer une activité visée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 2 à moins qu'elle ne respecte, le cas échéant, les conditions rattachées à l'activité qui sont affichées ou indiquées sur des formulaires, et qu'elle ne paye, le cas échéant, le droit applicable.

(2) Si la condition rattachée à l'exercice de l'activité est de remplir une liste de vérification, la personne qui exerce l'activité doit garder cette liste facilement accessible aux fins d'inspection.

*Autorisation à une personne, à une entreprise
ou à un organisme particuliers*

27. (1) L'administration portuaire peut accorder par écrit, en vertu du présent article, à une personne, à une entreprise ou à un organisme l'autorisation d'exercer dans le port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités, dans les cas suivants :

- a) la mention « X » figure à la colonne 3;
- b) la mention « X » figure à la colonne 2 et la personne, ou dans le cas d'une entreprise ou d'un organisme, toute personne visée dans l'autorisation, n'est pas en mesure de respecter les conditions affichées ou indiquées sur des formulaires pour l'exercice de l'activité en vertu de l'article 25.

(2) À la réception d'une demande d'autorisation, du paiement du droit applicable, le cas échéant, et des renseignements exigés en vertu du paragraphe 28(2), l'administration portuaire doit, selon le cas :

- (a) give its authorization;
- (b) if the results of the conduct of the activity are uncertain or if the conduct of the activity is likely to have any of the results prohibited under section 5,
 - (i) refuse to give its authorization, or
 - (ii) give its authorization subject to conditions designed to mitigate or prevent the results; or
- (c) if the port authority requested that the person, undertaking or organization obtain insurance coverage, performance security or damage security in respect of the conduct of the activity and none is obtained or that which is obtained is inadequate, refuse to give its authorization.

28. (1) No person shall, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 3 unless the person

- (a) obtains an authorization under section 27 or is covered by an authorization given to an undertaking or organization under section 27; and
- (b) complies with the conditions, if any, of the authorization.

(2) A person, undertaking or organization that seeks an authorization from a port authority to conduct an activity in the port shall provide to the port authority

- (a) the name and address of the person, undertaking or organization;
- (b) the applicable fee, if any;
- (c) information relevant to the proposed activity and required by the port authority to assess the likelihood of the occurrence of any of the results prohibited under section 5;
- (d) if requested by the port authority, proof that the applicant has an insurance policy that provides adequate coverage for the activity, names the port authority as an additional insured and provides for the insurer to notify the port authority in the event that the policy is amended or cancelled; and
- (e) if requested by the port authority, performance security and damage security in respect of the conduct of the activity.

29. A port authority may cancel an authorization given under section 27 or change the conditions to which an authorization is subject if

- (a) the conduct of the activity has a result prohibited under section 5 or, as a result of a change in circumstances, becomes likely to have such a result;
- (b) the insurance coverage, performance security or damage security obtained by the person, undertaking or organization in respect of the conduct of the activity becomes inadequate for the activity or is cancelled;
- (c) the authorization was based on incorrect or misleading information; or
- (d) the person to whom or the undertaking or organization to which the authorization is given or any person covered by the authorization does not comply with a condition of the authorization.

30. (1) If an authorization given under section 27 is cancelled, the port authority shall give notice of the cancellation to the person to whom or the undertaking or organization to which the authorization was given.

- a) accorder son autorisation;
- b) si les conséquences de l'exercice de l'activité ne sont pas claires ou si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner l'une quelconque des conséquences interdites à l'article 5 :
 - (i) refuser d'accorder son autorisation,
 - (ii) accorder son autorisation assortie de conditions visant à atténuer ou à prévenir ces conséquences;
- c) refuser son autorisation si elle avait exigé que la personne, l'entreprise ou l'organisme obtienne une couverture d'assurance, une garantie de bonne fin ou une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité et qu'aucune n'a été obtenue ou que celle qui a été obtenue n'est pas suffisante.

28. (1) Il est interdit à toute personne d'exercer dans le port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 3 à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) elle obtient l'autorisation prévue à l'article 27 ou est visée dans l'autorisation accordée à une entreprise ou un organisme en vertu de cet article;
- b) elle respecte les conditions dont l'autorisation est assortie, le cas échéant.

(2) La personne, l'entreprise ou l'organisme qui demande à l'administration portuaire l'autorisation d'exercer dans le port une activité fournit à l'administration portuaire :

- a) ses nom et adresse;
- b) le droit applicable, le cas échéant;
- c) tout renseignement pertinent à l'activité proposée qu'exige l'administration portuaire dans le but d'évaluer la probabilité que se produise l'une des conséquences interdites à l'article 5;
- d) si l'administration portuaire le demande, la preuve que le demandeur a souscrit une police d'assurance qui prévoit une couverture suffisante pour l'activité visée, désigne l'administration portuaire à titre d'assurée additionnelle et stipule que l'assureur doit aviser l'administration portuaire si la police est modifiée ou annulée;
- e) si l'administration portuaire l'exige, une garantie de bonne fin et une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité.

29. L'administration portuaire peut annuler l'autorisation accordée en vertu de l'article 27 ou en changer les conditions dans les cas suivants :

- a) l'exercice de l'activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 5 ou, du fait de nouvelles circonstances, devient susceptible d'en entraîner une;
- b) la couverture d'assurance, la garantie de bonne fin ou la garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité que la personne, l'entreprise ou l'organisme a obtenue devient insuffisante compte tenu de l'activité ou est annulée;
- c) l'autorisation a été obtenue sur la foi de renseignements erronés ou trompeurs;
- d) la personne, l'entreprise ou l'organisme auquel l'autorisation a été accordée, ou toute personne visée dans l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation.

30. (1) Si l'autorisation accordée en vertu de l'article 27 est annulée, l'administration portuaire en avise la personne, l'entreprise ou l'organisme visés.

- (2) The cancellation is effective at the earliest of
- (a) the end of the fifth day after the notice of cancellation is sent by registered mail to the address provided in the application for the authorization,
 - (b) two hours after a facsimile or electronic transmission of the notice of cancellation is sent to the address provided in the application for the authorization, and
 - (c) immediately on service of the notice of cancellation at the address provided in the application for the authorization.

Instructions to Cease, Remove, Return and Restore

31. (1) A port authority may instruct a person, undertaking or organization to take any of the actions prescribed under subsection (2) if

- (a) the person, undertaking or organization conducts an activity that is prohibited under section 6;
- (b) the person, undertaking or organization conducts an activity for which an authorization is required under section 27 without first obtaining the authorization or without being covered by one;
- (c) the person, undertaking or organization, or any person covered by an authorization, fails to comply with a condition of the authorization;
- (d) the authorization to conduct the activity is cancelled under section 29; or
- (e) in the case of an activity for which no authorization is required under these Regulations, the conduct of the activity has a result prohibited under section 5.

(2) The actions are

- (a) to cease the activity or comply with the conditions for conducting the activity; and
- (b) if the person, undertaking or organization is instructed to cease the activity,
 - (i) to remove anything brought into the port in connection with the activity,
 - (ii) to return to the port anything that was removed from it in connection with the activity, and
 - (iii) to restore the property affected by the activity to its former state.

(3) The person, undertaking or organization shall immediately comply with the instructions of the port authority.

(4) If the person, undertaking or organization fails to remove the thing or to restore the property immediately, the port authority may conduct the removal or restoration and may store the thing at the risk and expense of the person, undertaking or organization.

PART 4

SHIPS AND CARGOES

Information in Respect of Ships and Cargoes

32. (1) This section applies in respect of ships of a class for which fees are fixed under subsection 49(1) of the Act.

(2) This section does not apply in respect of pleasure craft.

(2) L'annulation prend effet à la première des occasions suivantes :

- a) l'expiration des cinq jours suivant l'envoi, par courrier recommandé, de l'avis d'annulation à l'adresse fournie dans la demande d'autorisation;
- b) l'expiration des deux heures suivant la transmission, par télécopieur ou autre moyen électronique, de l'avis d'annulation à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation;
- c) au moment de la signification de l'avis d'annulation à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation.

Instructions visant la cessation, l'enlèvement, le retour et la remise

31. (1) L'administration portuaire peut donner instruction à toute personne ou entreprise ou à tout organisme de prendre les mesures prévues au paragraphe (2) dans les cas suivants :

- a) la personne, l'entreprise ou l'organisme exerce une activité qui est interdite à l'article 6;
- b) la personne, l'entreprise ou l'organisme exerce une activité pour laquelle une autorisation est exigée à l'article 27 sans en avoir obtenu une ou sans être visé par elle;
- c) la personne, l'entreprise ou l'organisme, ou toute personne visée dans l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation;
- d) l'autorisation d'exercer l'activité est annulée en vertu de l'article 29;
- e) dans le cas d'une activité pour laquelle aucune autorisation n'est exigée par le présent règlement, l'exercice de cette activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 5.

(2) Les mesures sont les suivantes :

- a) cesser l'activité ou respecter les conditions rattachées à l'activité;
- b) si la personne, l'entreprise ou l'organisme reçoit comme instruction de cesser l'activité :
 - (i) enlever tout ce qui a été apporté dans le port relativement à l'activité,
 - (ii) retourner au port tout ce qui y a été enlevé relativement à l'activité,
 - (iii) remettre à l'état initial les biens touchés par l'activité.

(3) Toute personne ou entreprise ou tout organisme est tenu de se conformer immédiatement aux instructions de l'administration portuaire.

(4) Lorsque la personne, l'entreprise ou l'organisme ne procède pas immédiatement à l'enlèvement des choses ou à la remise à l'état initial des biens, l'administration portuaire peut procéder, aux risques et dépens de cette personne ou entreprise ou de cet organisme, à l'enlèvement ou à la remise en état, y compris l'entreposage des choses.

PARTIE 4

NAVIRES ET CARGAISONS

Renseignements relatifs aux navires et aux cargaisons

32. (1) Le présent article s'applique aux navires d'une catégorie à l'égard de laquelle des droits sont fixés en vertu du paragraphe 49(1) de la Loi.

(3) At least 24 hours before a ship enters a port, the owner or the person in charge of the ship shall provide the following information to the port authority if the information has not already been provided for the purpose of obtaining a traffic clearance:

- (a) the name of the ship, its port of registry and its identification number as it appears in the *Lloyd's Register of Shipping* or on the ship's certificate;
- (b) the name of the owner, the master and the agent of the ship;
- (c) the gross tonnage of the ship and its length overall;
- (d) the port from which and the date on which the ship began its voyage;
- (e) the estimated time of arrival of the ship in the port;
- (f) the estimated draught of the ship on arrival in the port and on departure;
- (g) the description, quantity and tonnage of dangerous goods that are in transit on the ship or that will be loaded, unloaded or transferred in the port, in the form provided by the port authority;
- (h) the description, quantity and tonnage of goods to be loaded, unloaded or transferred in the port;
- (i) the number of passengers in transit on the ship, embarking on the ship or disembarking from the ship;
- (j) if the ship is not engaged in cargo or passenger operations, the purpose of the ship's visit to the port;
- (k) the last port of call of the ship and its next intended port of call; and
- (l) any other information requested by the port authority and relevant to assessing the likelihood of the occurrence of any of the results prohibited under section 5 or to the management of the marine infrastructure and services of the port in a commercial manner.

(4) The owner or the person in charge of the ship shall provide the port authority with the description, quantity and tonnage of the cargo loaded, unloaded or transferred at each berth or anchorage within 24 hours after the loading, unloading or transferral.

- (5) The information shall be provided by
- (a) delivering it by hand in the form of a certificate signed by the owner or person in charge of the ship; or
 - (b) sending it by facsimile or electronic transmission.

Cargo Operations

33. (1) If a ship is waiting for another ship to load, unload or transfer cargo to get a berth or anchorage, the owner or the person in charge of the other ship shall ensure that, regardless of whether working around the clock is necessary or overtime charges are incurred,

- (a) the loading, unloading or transfer operations are conducted with dispatch; and
- (b) the cargo is moved with dispatch from the immediate vicinity of the berth or anchorage to enable the waiting ship to load, unload or transfer its cargo.

(2) Le présent article ne s'applique pas aux embarcations de plaisance.

(3) Au moins 24 heures avant l'entrée d'un navire dans un port, le propriétaire ou la personne responsable du navire doit fournir les renseignements suivants à l'administration portuaire s'ils n'ont pas déjà été fournis en vue de l'obtention d'une autorisation de mouvement :

- a) le nom du navire, son port d'immatriculation et son numéro d'identification tel qu'il figure dans le *Lloyd's Register of Shipping* ou sur le certificat du navire;
- b) les noms du propriétaire, du capitaine et de l'agent du navire;
- c) la jauge brute du navire et sa longueur hors tout;
- d) le port ainsi que la date où le navire a commencé son voyage;
- e) une estimation de l'heure d'arrivée du navire dans le port;
- f) une estimation du tirant d'eau du navire à son arrivée dans le port et du tirant d'eau à son départ;
- g) la description, la quantité et le tonnage des marchandises dangereuses qui seront chargées, déchargées ou transbordées dans le port, ou qui sont en transit à bord du navire, selon le formulaire fourni par l'administration portuaire;
- h) la description, la quantité et le tonnage des marchandises qui seront chargées, déchargées ou transbordées dans le port;
- i) le nombre de passagers qui sont en transit à bord du navire, qui montent à bord ou qui en descendent;
- j) si le navire n'est pas affecté à des activités concernant les cargaisons ou les passagers, la raison de la visite du navire dans le port;
- k) le dernier port d'escale du navire et son prochain port d'escale prévu;
- l) tout autre renseignement demandé par l'administration portuaire qui est pertinent afin d'évaluer les probabilités qu'une des conséquences interdites en vertu de l'article 5 se produisent ou afin de gérer l'infrastructure maritime et les services dans le port d'une façon commerciale.

(4) Le propriétaire ou la personne responsable du navire doit fournir à l'administration portuaire la description, la quantité et le tonnage de la cargaison qui est chargée, déchargée ou transbordée à chaque poste ou mouillage dans les 24 heures suivant le chargement, le déchargement ou le transbordement.

- (5) Les renseignements à fournir doivent, selon le cas :
- a) être envoyés par messenger, sous forme d'un certificat signé par le propriétaire ou la personne responsable du navire;
 - b) être transmis par télécopieur ou autre moyen électronique.

Activités relatives aux cargaisons

33. (1) Lorsqu'un navire attend que la cargaison d'un autre navire soit chargée, déchargée ou transbordée avant d'avoir un poste ou un mouillage, le propriétaire ou la personne responsable de l'autre navire doit, indépendamment du fait que le travail doit être effectué de façon ininterrompue ou que des frais relatifs aux heures supplémentaires doivent être engagés, veiller à ce que :

- a) d'une part, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement du navire se fassent avec toute la célérité possible;
- b) d'autre part, la cargaison soit déplacée avec toute la célérité possible des environs immédiats du poste ou du mouillage afin

(2) If the loading, unloading or transfer operations of the ship, or the movement of its cargo, are not conducted with dispatch, the port authority may instruct the owner or the person in charge of the ship to move

(a) the ship from the berth or anchorage to allow the waiting ship to berth or to anchor and begin its loading, unloading or transfer operations; or

(b) the cargo from the immediate vicinity of the berth or anchorage.

(3) If, to allow a waiting ship to berth or to anchor promptly, the loading, unloading or transfer operations of a ship, or the movement of its cargo, are conducted around the clock or the ship or cargo is moved on the instructions of the port authority, the owner or person in charge of the waiting ship shall ensure that, regardless of whether working around the clock is necessary or overtime charges are incurred,

(a) the loading, unloading or transfer operations of the waiting ship are conducted with dispatch; and

(b) the cargo of the waiting ship is moved with dispatch from the immediate vicinity of the berth or anchorage.

Crewing

34. The owner or the person in charge of a ship berthed, moored or anchored in a port shall ensure that

(a) the harbour master is kept informed of the location and telephone number of a person who can take command of the ship immediately at the request of the harbour master if it is necessary for the safety of persons or property in the port to move the ship; and

(b) the ship is kept in a state of readiness so that it can be moved quickly.

Arrangements for Towing

35. The owner or the person in charge of a ship that is berthed, moored or anchored in a port shall ensure that the ship is fitted with arrangements suitable for attaching a towing line so that the ship can be towed from its berth, mooring or anchorage if moving the ship is necessary for the safety of persons or property in the port.

de permettre au navire qui attend de charger, décharger ou transborder sa cargaison.

(2) Si les opérations relatives au chargement du navire, au déchargement ou au transbordement ou le déplacement de la cargaison ne sont pas effectués avec toute la célérité possible, l'administration portuaire peut donner instruction au propriétaire ou à la personne responsable du navire :

a) soit de déplacer le navire du poste ou du mouillage afin de permettre au navire qui attend un poste ou un mouillage de commencer les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement;

b) soit de déplacer la cargaison des environs immédiats du poste ou du mouillage.

(3) Si, afin de permettre à un navire en attente d'obtenir rapidement un poste ou un mouillage, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement d'un navire ou le déplacement de sa cargaison sont effectués de façon ininterrompue ou si le navire ou sa cargaison est déplacé conformément aux instructions de l'administration portuaire, le propriétaire ou la personne responsable du navire en attente doit, indépendamment du fait que le travail doit être effectué de façon ininterrompue ou que des frais relatifs aux heures supplémentaires doivent être engagés, veiller à ce que :

a) d'une part, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement du navire en attente se fassent avec toute la célérité possible;

b) d'autre part, la cargaison du navire en attente soit déplacée avec toute la célérité possible des environs immédiats du poste ou du mouillage.

Armement en équipage

34. Le propriétaire ou la personne responsable du navire qui est à un poste, est amarré ou mouille dans un port doit veiller à ce que :

a) le directeur de port soit informé du numéro de téléphone et de l'endroit où peut être jointe une personne qui, à la demande de celui-ci, peut prendre immédiatement le commandement du navire, s'il s'avère nécessaire de le déplacer pour la sécurité des personnes ou des biens dans le port;

b) le navire soit en état de préparation de manière à pouvoir être déplacé rapidement.

Dispositifs pour le remorquage

35. Le propriétaire ou la personne responsable d'un navire qui est à un poste, est amarré ou mouille dans un port doit veiller à ce que le navire soit équipé de dispositifs permettant d'y fixer un câble de remorquage de sorte qu'il puisse être remorqué de son poste ou de l'endroit où il est amarré ou il mouille, s'il s'avère nécessaire de le déplacer pour la sécurité des personnes ou des biens dans le port.

PART 5

REPEALS AND COMING INTO FORCE

Repeals

36. The *Fraser River Harbour Commission By-laws*¹ are repealed.
37. The *Nanaimo Harbour Commission Floats By-law*² is repealed.
38. The *Nanaimo Harbour Commission General By-law*³ is repealed.
39. The *North Fraser Harbour Commission By-laws*⁴ are repealed.
40. The *Port Alberni Assembly Wharves By-law*⁵ is repealed.
41. The *Port Alberni Harbour Commission By-laws*⁶ are repealed.
42. The *Windsor Harbour Commission General By-laws*⁷ are repealed.
43. The *Windsor Harbour Commission Wharf By-law*⁸ is repealed.
44. The *Toronto Harbour Accident Report By-law*⁹ is repealed.
45. The *Toronto Harbour Licensing By-law*¹⁰ is repealed.
46. The *Toronto Harbour Works By-law*¹¹ is repealed.
47. The *By-law Prohibiting the Operation of Vessels in Designated Waters*¹² is repealed.
48. The *Vancouver Port Corporation Navigation Restriction By-law, 1992*¹³ is repealed.
49. The *Thunder Bay Harbour Commission Operations By-law*¹⁴ is repealed.
50. The *Port Authorities Works Interim Regulations*¹⁵ are repealed.

COMING INTO FORCE

51. These Regulations come into force on March 1, 2000.

PARTIE 5

ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogations

36. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire du fleuve Fraser*¹ est abrogé.
37. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Nanaimo relatif aux pontons*² est abrogé.
38. Le *Règlement administratif général de la Commission portuaire de Nanaimo*³ est abrogé.
39. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire du North-Fraser*⁴ est abrogé.
40. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Port-Alberni relatif aux quais de groupage*⁵ est abrogé.
41. Le *Règlement administratif sur la Commission portuaire de Port-Alberni*⁶ est abrogé.
42. Le *Règlement administratif général de la Commission portuaire de Windsor*⁷ est abrogé.
43. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Windsor relatif au quai*⁸ est abrogé.
44. Le *Règlement sur les rapports d'accident dans le port de Toronto*⁹ est abrogé.
45. Le *Règlement sur les permis dans le havre de Toronto*¹⁰ est abrogé.
46. Le *Règlement sur les ouvrages du port de Toronto*¹¹ est abrogé.
47. Le *Règlement interdisant la circulation de navires dans certaines eaux désignées*¹² est abrogé.
48. Le *Règlement de 1992 sur les restrictions à la navigation dans le port de Vancouver*¹³ est abrogé.
49. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Thunder Bay relatif à l'exploitation du port*¹⁴ est abrogé.
50. Le *Règlement provisoire sur les ouvrages des administrations portuaires*¹⁵ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

51. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mars 2000.

¹ C.R.C., c. 902; SOR/94-693

² C.R.C., c. 906; SOR/94-694

³ C.R.C., c. 907; SOR/94-694

⁴ C.R.C., c. 909; SOR/94-695

⁵ C.R.C., c. 913; SOR/94-697

⁶ C.R.C., c. 914; SOR/94-697

⁷ C.R.C., c. 918; SOR/94-699

⁸ C.R.C., c. 919; SOR/94-699

⁹ C.R.C., c. 1553

¹⁰ C.R.C., c. 1556

¹¹ C.R.C., c. 1558

¹² SOR/89-293

¹³ SOR/93-10

¹⁴ SOR/95-335

¹⁵ SOR/99-195

¹ C.R.C., ch. 902; DORS/94-693

² C.R.C., ch. 906; DORS/94-694

³ C.R.C., ch. 907; DORS/94-694

⁴ C.R.C., ch. 909; DORS/94-695

⁵ C.R.C., ch. 913; DORS/94-697

⁶ C.R.C., ch. 914; DORS/94-697

⁷ C.R.C., ch. 918; DORS/94-699

⁸ C.R.C., ch. 919; DORS/94-699

⁹ C.R.C., ch. 1553

¹⁰ C.R.C., ch. 1556

¹¹ C.R.C., ch. 1558

¹² DORS/89-293

¹³ DORS/93-10

¹⁴ DORS/95-335

¹⁵ DORS/99-195

SCHEDULE 1
(Sections 1, 6, 16, 20 and 23 to 28)

ACTIVITY LIST

PART 1

[RESERVED]

PART 2

FRASER RIVER PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) in a navigation channel (b) anywhere else	X	X	
2.	carrying out hot work	X		
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting explosives		X	
5.	bunkering or fuelling	X		
6.	releasing refuse or other similar material or substance			X
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X		
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo in an area other than in a designated area		X	
11.	setting off a flare or other signalling device			X
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
14.	casting adrift a ship or other object		X	
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
16.	depositing or moving landfill or other material		X	
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
18.	causing an explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
19.	placing a placard, bill, sign or device	X		
20.	selling or offering for sale goods or services	X		
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
22.	engaging in any form of solicitation	X		
23.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	

PART 3

HALIFAX PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation		X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	

PART 3—*Continued*HALIFAX PORT—*Continued*

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object			X
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
20.	engaging in any form of solicitation		X	
21.	swimming (a) in a designated area (b) in any other area	X		X

PART 4

MONTREAL PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object		X	
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	

PART 4—Continued

MONTREAL PORT—Continued

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	

PART 5

NANAIMO PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) recreational diving in a designated area (b) recreational diving anywhere else (c) commercial diving	X	X	X
2.	carrying out hot work	X		
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting explosives or other dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X		
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	fishing (a) in a designated area (b) in any other area	X		X
16.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
17.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
18.	placing a placard, bill, sign or device		X	
19.	selling or offering for sale goods or services		X	
20.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
21.	engaging in any form of solicitation			X
22.	swimming (a) in a designated area (b) in any other area	X		X

PART 6

NORTH FRASER PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) in a navigation channel (b) anywhere else	X	X	
2.	carrying out hot work	X		
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting explosives		X	
5.	bunkering or fuelling	X		
6.	releasing refuse or other similar material or substance			X
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X		
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo in an area other than in a designated area		X	
11.	setting off a flare or other signalling device			X
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
14.	casting adrift a ship or other object		X	
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
16.	depositing or moving landfill or other material		X	
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
18.	causing an explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
19.	placing a placard, bill, sign or device	X		
20.	selling or offering for sale goods or services	X		
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
22.	engaging in any form of solicitation	X		
23.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	

PART 7

PORT ALBERNI PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) at a berth (b) anywhere else	X	X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations	X		
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling	X		
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance	X		
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X		
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo	X		
11.	setting off a flare or other signalling device	X		
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	

PART 7—*Continued*PORT ALBERNI PORT—*Continued*

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
20.	engaging in any form of solicitation	X		
21.	swimming (a) in a navigational channel (b) anywhere else	X		X

PART 8

PRINCE RUPERT PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) recreational diving by a group of more than 10 persons, commercial diving and diving conducted by a government agency such as police or military (b) recreational diving by a group of 10 persons or fewer in a designated area (c) any other case	X	X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	fishing (a) in a designated area (b) anywhere else	X		X
16.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
17.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
18.	placing a placard, bill, sign or device		X	
19.	selling or offering for sale goods or services		X	
20.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
21.	engaging in any form of solicitation		X	
22.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	

PART 9

QUEBEC PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object			X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	
25.	venturing out onto ice		X	

PART 10

SAGUENAY PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	

PART 10—*Continued*SAGUENAY PORT—*Continued*

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object			X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	
25.	venturing out onto ice		X	

PART 11

SAINT JOHN PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation		X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object			X
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
20.	engaging in any form of solicitation		X	

PART 12
SEPT-ÎLES PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object			X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	
25.	venturing out onto ice		X	

PART 13
ST. JOHN'S PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation		X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	

PART 13—*Continued*ST. JOHN'S PORT—*Continued*

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object			X
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
20.	engaging in any form of solicitation		X	
21.	swimming			X

PART 14

THUNDER BAY PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) in a designated area (b) anywhere else		X	X
2.	carrying out hot work (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	
14.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority	X		
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
16.	fishing or setting nets			X
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
18.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
19.	placing a placard, bill, sign or device		X	
20.	selling or offering for sale goods or services		X	
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
22.	engaging in any form of solicitation		X	
23.	swimming			X
24.	venturing out onto ice			X

PART 15

TORONTO PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) in a navigable channel (b) anywhere else	X	X	
2.	carrying out hot work (a) on a deep-sea vessel (b) anywhere else	X	X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling	X		
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance	X		
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo	X		
11.	setting off a flare or other signalling device	X		
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object			X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing	X		
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device	X		
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
23.	engaging in any form of solicitation	X		
24.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X		X

PART 16

TROIS-RIVIÈRES PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	

PART 16—*Continued*
TROIS-RIVIÈRES PORT—*Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object		X	
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	

PART 17
VANCOUVER PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	
2.	carrying out hot work	X		
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering, fuelling or oil transfer operations other than cargo operations	X		
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	conducting a dredging operation		X	
8.	excavating or removing any material or substance		X	
9.	transshipping, loading or unloading cargo (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
12.	casting adrift a ship, log or other object		X	
13.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
14.	fishing (a) in a designated area (b) anywhere else	X		X
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
20.	engaging in any form of provisioning of ships' stores, including chandlery		X	
21.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	

PART 18
WINDSOR PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27) Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation		X
2.	carrying out hot work (a) in a designated area (b) anywhere else	X	
3.	conducting salvage operations		X
4.	placing, storing, handling or transporting (a) explosives (b) other dangerous goods, industrial waste and pollutants		X X
5.	bunkering or fuelling		X
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X
8.	conducting a dredging operation		X
9.	excavating or removing any material or substance		X
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X
11.	setting off a flare or other signalling device		X
12.	placing or operating a light or day marker		X
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X
14.	casting adrift a ship, log or other object		X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X
17.	fishing in a designated area		X
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X
20.	placing a placard, bill, sign or device		X
21.	selling or offering for sale goods or services		X
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X
23.	engaging in any form of solicitation		X
24.	swimming in a designated area		X

ANNEXE 1
(articles 1, 6, 16, 20 et 23 à 28)

LISTE DES ACTIVITÉS

PARTIE 1

[RÉSERVÉE]

PARTIE 2

PORT DU FLEUVE FRASER

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : <i>a)</i> dans un chenal de navigation; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	X
2.	Effectuer du travail à chaud.	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des explosifs.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.	X	
6.	Rejeter des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons à un endroit autre qu'un endroit désigné.		X
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X
14.	Laisser aller à la dérive un navire ou quelque autre objet.		X
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
16.	Déposer ou enlever des matériaux de remblai ou autres matériaux.		X
17.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
18.	Causer une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.	X	
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.	X	
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X	
22.	Exercer toute forme de sollicitation.	X	
23.	Se baigner : <i>a)</i> à un endroit désigné; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	X

PARTIE 3

PORT DE HALIFAX

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X
2.	Effectuer du travail à chaud.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X

PARTIE 3 (suite)

PORT DE HALIFAX (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer les opérations suivantes : a) le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires; b) le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
20.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
21.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X

PARTIE 4

PORT DE MONTRÉAL

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X

PARTIE 4 (suite)

PORT DE MONTRÉAL (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci à un endroit désigné.		X
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X

PARTIE 5

PORT DE NANAÏMO

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) plongée récréative à un endroit désigné; b) plongée récréative à tout autre endroit; c) plongée commerciale.	X	X
2.	Effectuer du travail à chaud.	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des explosifs ou autres marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
15.	Pêcher : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	
16.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
17.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X
18.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
19.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
20.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
21.	Exercer toute forme de sollicitation.		X

PARTIE 5 (suite)

PORT DE NANAÏMO (suite)

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
22.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X

PARTIE 6

PORT DU NORTH-FRASER

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) dans un chenal de navigation; b) à tout autre endroit.	X	X	
2.	Effectuer du travail à chaud.	X		
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des explosifs.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.	X		
6.	Rejeter des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.			X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X		
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons à un endroit autre qu'un endroit désigné.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.			X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire ou quelque autre objet.		X	
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
16.	Déposer ou déplacer des matériaux de remblai ou autres matériaux.		X	
17.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
18.	Causer une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.	X		
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.	X		
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
22.	Exercer toute forme de sollicitation.	X		
23.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	

PARTIE 7

PORT DE PORT-ALBERNI

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : <i>a)</i> à un poste; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.	X		
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.	X		
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.	X		
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X		
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.	X		
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.	X		
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
20.	Exercer toute forme de sollicitation.	X		
21.	Se baigner : <i>a)</i> dans un chenal de navigation; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X		X

PARTIE 8

PORT DE PRINCE-RUPERT

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : <i>a)</i> plongée récréative par groupe de plus de 10 plongeurs, opérations commerciales de plongée ou opérations de plongée effectuées par des organismes gouvernementaux, tels que les policiers ou les militaires; <i>b)</i> plongée récréative par groupe de 10 plongeurs ou moins aux endroits désignés; <i>c)</i> tout autre type de plongée.	X	X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	

PARTIE 8 (*suite*)PORT DE PRINCE-RUPERT (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
15.	Pêcher :		
	a) à un endroit désigné;	X	
	b) à tout autre endroit.		X
16.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
17.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X
18.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
19.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
20.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
21.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
22.	Se baigner :		
	a) à un endroit désigné;	X	
	b) à tout autre endroit.		X

PARTIE 9

PORT DE QUÉBEC

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X

PARTIE 9 (suite)

PORT DE QUÉBEC (suite)

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X	
25.	Se risquer sur la glace.		X	

PARTIE 10

PORT DU SAGUENAY

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitainer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, déplacer ou enlever des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X	
18.	Tenir une course, une régate, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X	
25.	Se risquer sur la glace.		X	

PARTIE 11

PORT DE SAINT-JEAN

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer les opérations suivantes : a) le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires; b) le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
20.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	

PARTIE 12

PORT DE SEPT-ÎLES

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X	

PARTIE 12 (*suite*)PORT DE SEPT-ÎLES (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X
25.	Se risquer sur la glace.		X

PARTIE 13

PORT DE ST. JOHN'S

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X
2.	Effectuer du travail à chaud.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer les opérations suivantes :		
	a) le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires;		X
	b) le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
20.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
21.	Se baigner.		X

PARTIE 14

PORT DE THUNDER BAY

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.		X	X
2.	Effectuer du travail à chaud : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
14.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.	X		
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
16.	Pêcher ou tendre un filet.			X
17.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
18.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
22.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
23.	Se baigner.			X
24.	Se risquer sur la glace.			X

PARTIE 15

PORT DE TORONTO

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) dans un chenal navigable; b) à tout autre endroit.	X	X	
2.	Effectuer du travail à chaud : a) sur un navire de haute mer; b) à tout autre endroit.	X	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.	X		
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.	X		

PARTIE 15 (suite)

PORT DE TORONTO (suite)

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.	X		
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.	X		
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher.	X		
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.	X		
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
23.	Exercer toute forme de sollicitation.	X		
24.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X

PARTIE 16

PORT DE TROIS-RIVIÈRES

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	

PARTIE 16 (*suite*)PORT DE TROIS-RIVIÈRES (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X

PARTIE 17

PORT DE VANCOUVER

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée : <i>a)</i> à un endroit désigné; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	X
2.	Effectuer du travail à chaud.	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage ou des opérations de transbordement d'hydrocarbures, autres que des opérations relatives aux cargaisons.	X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
8.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X
9.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons : <i>a)</i> à un endroit désigné; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	X
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
11.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X
12.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
13.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
14.	Pêcher : <i>a)</i> à un endroit désigné; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X	
20.	Se livrer à toute forme d'approvisionnement des navires, y compris l'approvisionnement en fournitures pour bateaux.		X
21.	Se baigner : <i>a)</i> à un endroit désigné; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	
			X

PARTIE 18

PORT DE WINDSOR

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter : a) des explosifs; b) des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher à un endroit désigné.			X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
24.	Se baigner à un endroit désigné.			X

SCHEDULE 2
(Sections 3 and 21)

PORT AUTHORITIES TO WHICH THE NAVIGABLE
WATERS PROTECTION ACT DOES NOT APPLY

Halifax Port Authority
Montreal Port Authority
Prince Rupert Port Authority
Quebec Port Authority
Saguenay Port Authority
Saint John Port Authority
Sept-Îles Port Authority
St. John's Port Authority
Trois-Rivières Port Authority
Vancouver Port Authority

ANNEXE 2
(articles 3 et 21)

ADMINISTRATIONS PORTUAIRES AUXQUELLES
LA LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES
NE S'APPLIQUE PAS

Administration portuaire de Halifax
Administration portuaire de Montréal
Administration portuaire de Prince-Rupert
Administration portuaire de Québec
Administration portuaire de Saint-Jean
Administration portuaire de Sept-Îles
Administration portuaire de St. John's
Administration portuaire de Trois-Rivières
Administration portuaire de Vancouver
Administration portuaire du Saguenay

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These Regulations deal with safety, order and operations at ports that are managed by Canada Port Authorities under the *Canada Marine Act*.

Canada Port Authorities operate Canada's major commercial ports at Fraser River, Halifax, Montreal, Nanaimo, North Fraser, Port Alberni, Prince Rupert, Quebec, Saguenay, Saint John, Sept-Îles, St. John's, Thunder Bay, Toronto, Trois-Rivières, Vancouver, and Windsor. The establishment of Belledune as a Canada Port Authority is also being considered.

The *Canada Marine Act* establishes a framework for the management of Canada's major commercial ports. Pursuant to this framework, letters patent have been published in the *Canada Gazette*, Part I and the *Port Authorities Management Regulations* have been made. In addition, the Act gives to the port authorities a general duty to take appropriate measures for the maintenance of order and the safety of persons and property in the port (section 61) and powers to control ship traffic for the purpose of promoting safe and efficient navigation and environmental protection (sections 56 to 58), to establish land-use plans (section 48) and to fix fees (sections 49 to 53).

Other statutes also regulate safety and the environment in these ports, including the *Canada Labour Code*, the *Canada Shipping Act*, the *Canadian Environmental Protection Act*, the *Fisheries Act*, the *Government Property Traffic Act*, the *Migratory Birds Act* and the *Transportation of Dangerous Goods Act*. The *Canada Port Authorities Environmental Assessment Regulations* have also recently been made pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

The *Port Authorities Operations Regulations* replace similar operations by-laws that are currently in place for each port.

Part 1 of the Regulations deals with general safety matters, such as access to port property, operation of vehicles, fire protection, emergencies and precautionary measures. It also establishes activities, such as those that are likely to jeopardize safety or health or adversely affect soil, air or water quality, which are prohibited at all CPA ports. In addition, consistent with the autonomy envisioned for port authorities by the *Canada Marine Act*, it provides that other activities set out in Schedule 1 are prohibited at specified ports.

Part 2 regulates the activities of the port authorities themselves by providing that they must take appropriate measures to mitigate any adverse results of their activities. It also incorporates and replaces the current *Port Authorities Works Interim Regulations*, so that certain specified ports continue to be required to assess the impact of their marine works on navigation. The *Navigable Waters Protection Act* continues to apply in respect of the marine works of all other port authorities and those of the private sector in all ports.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ce règlement traite de la sécurité, de l'ordre et des activités dans les ports qui sont gérés par les administrations portuaires canadiennes en vertu de la *Loi maritime du Canada*.

Les administrations portuaires canadiennes (APC) administrent les principaux ports commerciaux du Canada, soit ceux du fleuve Fraser, de Halifax, de Montréal, de Nanaimo, du North Fraser, de Port-Alberni, de Prince-Rupert, de Québec, du Saguenay, de Saint Jean, de Sept-Îles, de St. John's, de Thunder Bay, de Toronto, de Trois-Rivières, de Vancouver et de Windsor. L'établissement de Belledune en tant qu'administration portuaire canadienne est aussi envisagé.

La *Loi maritime du Canada* établit un cadre pour la gestion des principaux ports commerciaux du Canada. Conformément à ce cadre, des lettres patentes ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I et le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires* a été pris. De plus, la Loi donne aux administrations la responsabilité générale de prendre les mesures nécessaires en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes et des biens dans le port (article 61) et les pouvoirs requis pour contrôler la circulation de navires afin de promouvoir la sécurité et l'efficacité de la navigation et la protection de l'environnement (articles 56 à 58), pour établir des plans d'utilisation des sols (article 48) et pour fixer des droits (articles 49 à 53).

D'autres lois régissent aussi la sécurité et l'environnement dans ces ports, notamment le *Code canadien du travail*, la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, la *Loi sur les pêches*, la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*, la *Loi sur les oiseaux migrateurs* et la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*. Le *Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes* a été pris récemment en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Le *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* remplace les règlements administratifs d'exploitation semblables qui sont actuellement en vigueur dans chaque port.

La Partie 1 du règlement traite de questions générales de sécurité, comme l'accès aux biens-fonds du port, la circulation des véhicules, la protection contre l'incendie, les situations d'urgence et les mesures de précaution. Elle précise aussi les activités, notamment celles qui sont susceptibles de menacer la sécurité ou la santé ou d'altérer la qualité du sol, de l'air ou de l'eau, qui sont interdites dans tous les ports des APC. En plus, conformément à l'autonomie préconisée par la *Loi maritime du Canada* pour les administrations portuaires, cette partie prévoit que les autres activités énumérées à l'annexe 1 sont interdites aux ports indiqués.

La partie 2 réglemente les activités des administrations portuaires en établissant qu'elles doivent prendre les mesures appropriées pour atténuer les résultats négatifs de leurs activités. Elle englobe et remplace aussi l'actuel *Règlement provisoire sur les ouvrages des administrations portuaires*, de sorte que les administrations portuaires mentionnées sont toujours tenues d'évaluer l'impact de leurs ouvrages maritimes sur la navigation. La *Loi sur la protection des eaux navigables* continue de s'appliquer aux ouvrages maritimes des autres administrations portuaires et du secteur privé dans l'ensemble des ports.

Part 3 of the Regulations provide a framework for the authorization of activities that are listed, port by port, in Schedule 1. In keeping with the autonomy for port authorities, this Part is structured so that the activities to which it applies and the way in which those activities are regulated may vary among ports. Schedule 1 sets out the activities which require authorization from the port authorities. The Regulations provide that authorization may be given generally by means of a form or posted sign on which relevant conditions can be specified or it may be given specifically to a person, undertaking or organization. When the port authority gives an authorization, it must be subject to conditions designed to mitigate or prevent any adverse results of the activity. A port authority can also authorize activities by means of a contract, lease or licence.

Part 4 deals with ships and cargoes. This Part is not extensive because the control of ship traffic is dealt with by the individual ports under the power granted to them by sections 56 to 58 of the *Canada Marine Act*. Under Part 4, commercial ships are required to provide specified information regarding their activities, including the quantity and description of their cargo, and there are requirements relating to cargo transfer, ship readiness and towing capability.

Alternatives

Fully voluntary standards and lighter forms of regulatory control were considered and rejected as being inconsistent with a high level of safety and environmental protection, which is part of the objective declared in section 4 of the *Canada Marine Act*.

However, detailed regulation which would avoid the need for authorization of activities would be impractical given the complexity and diversity of user activities.

Benefits and Costs

Benefits of the Regulations include:

- a structure which establishes a national standard for safety and environmental protection in ports;
- support for the port authorities in the discharge of their duty to take appropriate measures for the maintenance of order and the safety of persons and property in their ports;
- a degree of flexibility which recognizes varying port conditions and activities;
- replacement of numerous port by-laws, many of which were outdated.

The cost of compliance with the Regulations to the ports and the users will not increase and may be reduced, given that a significant number of outdated regulatory requirements are eliminated.

Environmental impact

The environmental impact of the Regulations will be positive. The Regulations generally prohibit activities in the port that are likely to result in an adverse effect on air or water quality, nuisance or property damage. If a port authority is giving an authorization in respect of an activity and it is uncertain or likely that the activity will have that result, the Regulations require the port

La partie 3 du règlement contient un cadre applicable à l'autorisation des activités énumérées pour chaque port à l'annexe 1. Afin de respecter l'autonomie des administrations portuaires, cette partie est structurée de manière à ce que les activités auxquelles elle s'applique et la façon dont ces activités sont réglementées peuvent varier entre les ports. L'annexe 1 établit les activités qui nécessitent l'autorisation des administrations portuaires. Le règlement prévoit que l'autorisation peut être généralement accordée au moyen de formulaires ou d'affiches sur lesquels figurent les conditions pertinentes, ou elle peut être accordée à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers. Lorsque l'administration portuaire accorde une autorisation, elle doit préciser les conditions destinées à réduire ou à empêcher tout effet négatif de l'activité visée. Une administration portuaire peut aussi autoriser des activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'une licence.

La partie 4 traite des navires et cargaisons. Cette partie n'est pas très détaillée, car les articles 56 à 58 de la LMC confèrent à chaque administration portuaire les pouvoirs de contrôler la circulation des navires dans le port. En vertu de la partie 4, les navires commerciaux sont tenus de fournir des renseignements précis concernant leurs activités, y compris la quantité et la description de leurs cargaisons. Il existe des exigences liées au transbordement des cargaisons, à l'état de préparation des navires et à la capacité de remorquage.

Solutions envisagées

Des normes d'application entièrement volontaires et des contrôles réglementaires assouplis ont été envisagés et rejetés puisqu'ils allaient à l'encontre du niveau élevé de sécurité et de protection de l'environnement préconisé dans l'objectif énoncé à l'article 4 de la *Loi maritime du Canada*.

Cependant, des règlements détaillés qui élimineraient la nécessité de faire approuver les activités ne seraient pas pratiques étant donné la complexité et la diversité des activités des utilisateurs.

Avantages et coûts

Les avantages du règlement comprennent :

- une structure qui établit une norme nationale régissant la sécurité et la protection de l'environnement dans les ports;
- un appui aux administrations portuaires dans l'exécution de leurs fonctions pour prendre des mesures convenables pour le maintien de l'ordre et la sécurité des personnes et des biens dans leurs ports;
- une certaine souplesse qui reconnaît les différentes conditions et activités des ports;
- le remplacement de nombreux règlements administratifs des ports, dont plusieurs sont désuets.

Il n'en coûtera pas plus aux ports et aux utilisateurs pour se conformer au règlement et il pourrait même en coûter moins, étant donné le nombre considérable d'exigences réglementaires désuètes éliminées.

Impact environnemental

Le règlement aura un impact positif sur l'environnement. Le règlement interdit de façon générale les activités dans le port qui sont susceptibles d'altérer la qualité de l'air ou de l'eau, d'occasionner une nuisance ou d'endommager des biens. Lorsqu'une administration portuaire accorde une autorisation visant une activité qui est susceptible d'avoir une telle conséquence, le

authority to establish conditions designed to mitigate or prevent the result.

Regulatory burden

The Regulations reduce the regulatory burden on users, as they eliminate a significant number of requirements which overlapped other federal regulation.

Consultation

There has been extensive consultation with the Canada Port Authority officials regarding these Regulations and with marine industries regarding the *Canada Marine Act* generally. At the same time that the Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999, for 30 days, copies of the proposed Regulations along with an explanatory briefing note were sent to the major port user groups. Several port authorities also held meetings with their port users to explain the proposed Regulations to them.

No comments were received from any of the users. One port authority requested minor changes, most of which were made.

Minor changes were made to improve clarity and internal consistency of the Regulations. Some sections were reorganized to make the sequence of provisions more logical.

Compliance and Enforcement

The Minister of Transport has designated port employees as enforcement officers in respect of these ports for the purposes of the *Canada Marine Act*, including the Regulations. Part 4 of the Act provides enforcement officers with powers of inspection, search and seizure, detention and removal of ships and detention, sale and removal of goods. Section 126 provides that a person is guilty of an offence if the person obstructs or hinders an enforcement officer.

Section 127 of the *Canada Marine Act* provides that a person who contravenes the Regulation is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000, in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation. It further provides, however, that no person shall be found guilty of such an offence if the person establishes that the person exercised due diligence to prevent its commission.

In addition, the Department of Transport will rely on periodic special examinations, annual public meetings, feedback from the public, and Departmental monitoring programs to monitor compliance with the Regulations.

Contact

Mike Baker
Director
Domestic Marine Policy
Place de Ville, Tower C, 25th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Tel.: (613) 991-3536
FAX: (613) 998-1845
E-mail: bakerm@tc.gc.ca

règlement exige que l'administration portuaire établisse des conditions visant à l'atténuer ou à la prévenir.

Fardeau réglementaire

Le règlement réduit le fardeau réglementaire que portent les utilisateurs, car il élimine un nombre considérable d'exigences qui font double emploi avec d'autres règlements fédéraux.

Consultations

De longues consultations se sont tenues auprès des représentants des administrations portuaires canadiennes concernant ce règlement et auprès des industries maritimes concernant la *Loi maritime du Canada* dans son ensemble. Au moment de la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999, pour une période de 30 jours, des exemplaires du projet de règlement, accompagnés d'une note explicative, étaient transmis aux groupes d'utilisateurs des principaux ports. Plusieurs administrations portuaires ont également convié les utilisateurs à des réunions pour leur expliquer la teneur du règlement proposé.

Aucun des utilisateurs n'a fait parvenir de commentaires. Une administration portuaire a demandé des changements mineurs qui ont pour la plupart été effectués.

De légères modifications ont été apportées pour clarifier et uniformiser le contenu du règlement. Certains articles ont été remaniés pour que les dispositions figurent dans un ordre plus logique.

Respect et exécution

Le ministre des Transports a désigné des employés des ports à titre d'agents de l'autorité à l'égard de ces ports pour les fins de la *Loi maritime du Canada*, ainsi que du règlement. La partie 4 de la Loi confère aux agents de l'autorité des pouvoirs d'inspection, de perquisition et de saisie, de rétention et de déplacement des navires, et de rétention, de vente et de déplacement des marchandises. En vertu de l'article 126, quiconque gêne l'action d'un agent de l'autorité commet une infraction.

L'article 127 de la *Loi maritime du Canada* prévoit que la personne qui contrevient au règlement est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale. Il prévoit aussi cependant que nul ne peut être déclaré coupable d'une telle infraction s'il établit qu'il a exercé toute la diligence nécessaire pour l'empêcher.

Par ailleurs, le ministère des Transports comptera sur les examens spéciaux périodiques, les réunions publiques annuelles, la rétroaction du public et les programmes ministériels de surveillance pour vérifier le respect du règlement.

Personne-ressource

Mike Baker
Directeur
Politique maritime intérieure
Place de Ville, Tour C, 25^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Tél. : (613) 991-3536
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1845
COURRIEL : bakerm@tc.gc.ca

Registration
SOR/2000-56 10 February, 2000

YUKON PLACER MINING ACT
YUKON QUARTZ MINING ACT

Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 7, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)

P.C. 2000-144 10 February, 2000

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required to ensure the protection of the Tombstone Territorial Park Reservation;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98^a of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1^b of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby repeals the *Prohibition of Entry on Certain Lands in the Yukon Territory, (1999, No. 4, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)*, made by Order in Council P.C. 1999-2226 of December 16, 1999^c, and makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 7, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)*.

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1999-NO. 7, TOMBSTONE TERRITORIAL PARK RESERVATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 2 on lands that may be required to ensure the protection of the Tombstone Territorial Park Reservation.

PROHIBITION

2. No person shall enter on the lands described in the schedule, for the period beginning on the date this Order comes into force and ending on December 31, 2004, for the purpose of

- (a) locating a claim or prospecting for gold or other precious minerals or stones under the *Yukon Placer Mining Act*; or
- (b) locating a claim or prospecting or mining for minerals under the *Yukon Quartz Mining Act*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

3. Section 2 does not apply in respect of an owner or holder of a recorded placer claim or mineral claim in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act* with respect to entry on such claim.

^a S.C. 1991, c. 2, s. 2

^b S.C. 1994, c. 26, s. 78(F)

^c SOR/2000-20

Enregistrement
DORS/2000-56 10 février 2000

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 7, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)

C.P. 2000-144 10 février 2000

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que les terrains visés à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour assurer la protection de la réserve du parc territorial de Tombstone,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98^a de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1^b de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil abroge le *Décret interdisant l'accès à des terrains du Territoire du Yukon (1999-n° 4, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)*, pris par le décret C.P. 1999-2226 du 16 décembre 1999^c et prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 7, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1999-N° 7, RÉSERVE DU PARC TERRITORIAL DE TOMBSTONE, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 2, à des terrains qui peuvent être nécessaires pour assurer la protection de la réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.

INTERDICTION

2. À compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret jusqu'au 31 décembre 2004, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe :

- a) soit aux fins de localiser un claim ou de prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
- b) soit aux fins de localiser un claim, de prospecter ou de creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

3. L'article 2 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim d'exploitation de placer ou d'un claim minier enregistré en règle, qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, quant à l'accès à un tel claim.

^a L.C. 1991, ch. 2, art. 2

^b L.C. 1994, ch. 26, art. 78(F)

^c DORS/2000-20

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

SCHEDULE
(Section 2)

LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED

In the Yukon Territory, all those parcels of land, as shown outlined in blue, on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(TOMBSTONE TERRITORIAL PARK RESERVATION, Y.T.)

116B/06	116B/07
116B/08	116B/09
116B/10	116B/11
116B/14	116B/15 and
116B/16	

Saving and excepting therefrom and reserving thereout a lot enlargement interest in the name of Pete Jensen and Sharon Jensen, as described in federal land application #14553 comprising an area of 4.44 hectares, on record with the Regional Manager Land Resources at Whitehorse, in the Yukon Territory.

Saving and excepting therefrom and reserving thereout Tr`ondek Hwech`in Settlement Lands as listed below;

S-27B	S-28B
S-25B	S-29B
S-207B/D	S-145B
S-208B/D	R-34B
S-26B/D	R-19B
S-138B	

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The Yukon Government and the Tr`ondek Hwech`in (Dawson) First Nation established the "Tombstone Steering Committee", pursuant to Clause 5.0, Schedule A, Chapter 10 of the Tr`ondek Hwech`in Final Agreement, to oversee the determination of the final boundaries for the Tombstone Territorial Park in the Yukon Territory. The Committee has now made its final recommendations on the park boundary which has been endorsed by Yukon Government Cabinet and agreed to by the Tr`ondek Hwech`in First Nation.

Consequently, it is now necessary to repeal the existing *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999,*

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(article 2)

TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

Dans le territoire du Yukon, toutes les parcelles de terre qui figurent en bleu sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES
(RÉSERVE DU PARC TERRITORIAL DE
TOMBSTONE, YUK.)

116B/06	116B/07
116B/08	116B/09
116B/10	116B/11
116B/14	116B/15 et
116B/16	

À l'exception de l'intérêt qu'ont Pete Jensen et Sharon Jensen sur une extension de lot d'une surface de 4,44 hectares, tel que décrit à la demande concernant les terres n° 14553, inscrit aux dossiers du chef régional des Ressources foncières à Whitehorse, dans le territoire du Yukon.

Et à l'exception des terres conférées par l'entente des Tr`ondek Hwech`in telles qu'énumérées ci-après;

S-27B	S-28B
S-25B	S-29B
S-207B/D	S-145B
S-208B/D	R-34B
S-26B/D	R-19B
S-138B	

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

En vue de superviser la détermination des limites définitives du parc territorial de Tombstone dans le territoire du Yukon et en vertu de la clause 5.0, annexe A, chapitre 10 de l'Entente définitive des Tr`ondek Hwech`in, le gouvernement du Yukon et la Première nation Tr`ondek Hwech`in (Dawson) ont institué le « Tombstone Steering Committee ». Le « Committee » a maintenant rendu ses dernières recommandations sur les limites du parc lesquelles sont duement visées par le Cabinet du gouvernement du Yukon et par la Première nation Tr`ondek Hwech`in.

Par conséquent, il est maintenant nécessaire d'abroger le présent *Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du*

No. 4 *Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.*), made by Order in Council P.C. 1999-2226 of December 16, 1999 which is due to expire on December 31, 2002 and to substitute a new Order. The new prohibition Order will provide protection to the "Core Area", "Study Area 1" and include the newly recommended portions of "Study Area 2", as the newly approved final boundaries for the Tombstone Territorial Park Reservation as per Chapter 10.3.0 of the Tr'ondek Hwech'in Final Agreement. This request is pursuant to the *Territorial Lands Act* and is intended to last for a five-year period.

This Order in Council is effective on the date it comes into force and will end on December 31, 2004 and is pursuant to section 98 of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1 of the *Yukon Quartz Mining Act*.

Alternatives

The establishment of the territorial park and surface mining activities are competing land uses which cannot take place on the same land simultaneously. Although the mining Acts contain provisions for compensation for damage to other surface land holders, this is not a practical solution in the present instance because of the use to which the surface is being put. Therefore, no alternatives can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

Benefits and Costs

This Order in Council will have a positive effect since it will facilitate the establishment of the Tombstone Territorial Park in accordance with the Tr'ondek Hwech'in Final Agreement.

Consultation

Early notice was provided through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web site. The Government of Canada, the Yukon Government and the Tr'ondek Hwech'in have been consulted with respect to the Prohibition of Entry.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

Contact

Chris Cuddy
Chief, Land and Water Management Division
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 994-7483
FAX: (819) 953-2590

*Yukon (1999-n° 4, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.), pris par le décret C.P. 1999-2226 du 16 décembre 1999, qui viendra à expiration le 31 décembre 2002, et de le remplacer par un nouveau décret. Le nouveau décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon assurera la protection des « Core Area », « Study Area 1 » ainsi que la partie nouvellement préconisée « Study Area 2 », formant les nouvelles limites définitives de la réserve du parc territorial de Tombstone en vertu du chapitre 10.3.0 de l'Entente définitive des Tr'ondek Hwech'in. Cette requête est en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* et aura un effet visé pour une période de cinq ans.*

Ce décret prend effet à la date de son entrée en vigueur et expirera le 31 décembre 2004. Il est conforme à l'article 98 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à l'article 14.1 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Solutions envisagées

L'établissement du parc territorial et l'exploitation minière à ciel ouvert sont des activités qui ne peuvent se dérouler simultanément au même endroit. Les lois sur l'exploitation minière renferment des dispositions visant l'indemnisation des autres détenteurs de terres pour les dommages-intérêts, mais il ne s'agit pas d'une solution pratique en l'occurrence à cause de l'utilisation actuelle de ces terres. Par conséquent, aucune autre solution ne peut être envisagée, car des décrets interdisant l'accès doivent être pris conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Avantages et coûts

Ce décret aura un effet positif, car il facilitera l'établissement du « Tombstone Territorial Park » en accord avec l'Entente définitive de la Première Nation Tr'ondek Hwech'in.

Consultations

Préavis donné dans le site Web du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et les Tr'ondek Hwech'in ont été consultés concernant cette interdiction d'accès.

Respect et exécution

Ce décret ne comporte aucune méthode de surveillance de la conformité. Toutefois, si des claims font l'objet d'un jalonnement, le conservateur des registres miniers refusera de les accepter.

Personne-ressource

Chris Cuddy
Chef, Division de la gestion des terres
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Tél. : (819) 994-7483
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration
SOR/2000-57 10 February, 2000

YUKON PLACER MINING ACT
YUKON QUARTZ MINING ACT

Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 5, Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.)

P.C. 2000-146 10 February, 2000

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required to ensure the protection of the Fishing Branch Wilderness Preserve;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98^a of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1^b of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 5, Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.)*.

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1999-NO. 5, FISHING BRANCH WILDERNESS PRESERVE, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 2 on lands that may be required to ensure the protection of the Fishing Branch Wilderness Preserve.

PROHIBITION

2. No person shall enter on the lands described in the schedule, for the period beginning on the date this Order comes into force and ending on December 31, 2004, for the purpose of

- (a) locating a claim or prospecting for gold or other precious minerals or stones under the *Yukon Placer Mining Act*; or
- (b) locating a claim or prospecting or mining for minerals under the *Yukon Quartz Mining Act*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

3. Section 2 does not apply to an owner or holder of a recorded placer claim or mineral claim in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act* with respect to entry on that claim.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

^a S.C. 1991, c. 2, s. 2

^b S.C. 1994, c. 26, s. 78(F)

Enregistrement
DORS/2000-57 10 février 2000

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 5, Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.)

C.P. 2000-146 10 février 2000

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que les terrains visés à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour assurer la protection de la réserve de régions sauvages de Fishing Branch,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98^a de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1^b de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 5, Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1999-N° 5, RÉSERVE DE RÉGIONS SAUVAGES DE FISHING BRANCH, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 2, à des terrains qui peuvent être nécessaires pour assurer la protection de la réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.

INTERDICTION

2. Pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent décret et se terminant le 31 décembre 2004, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe :

- a) soit aux fins de localiser un claim ou de prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
- b) soit aux fins de localiser un claim, de prospecter ou de creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

3. L'article 2 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim d'exploitation de placer ou d'un claim minier inscrit, en règle, qui a été acquis en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, quant à l'accès à un tel claim.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a L.C. 1991, ch. 2, art. 2

^b L.C. 1994, ch. 26, art. 78(F)

SCHEDULE
(Section 2)**ANNEXE**
(article 2)**LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED**

In the Yukon Territory, all those parcels of land as shown outlined in red on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(FISHING BRANCH WILDERNESS PRESERVE, Y.T.)

116J/03	116J/04	116J/05	116J/06
116J/07	116J/08	116J/09	116J/10
116J/11	116J/12	116J/13	116J/14
116J/15	116K/01	116K/08	116K/09
116K/16			

Saving and excepting therefrom and reserving thereout the following Vuntut Gwitchin First Nation Settlement Lands on record with the Regional Manager, Land Resources at Whitehorse, in the Yukon Territory:

R-5A (Lot 1000, Quad 116J/06, Plan 81384 CLSR)
S-2A/D
S-4A/D
S-58A/D
S-5A/D
S-3A
S-37A

Saving and excepting therefrom and reserving thereout the Fishing Branch Ecological Reserve as defined by the maps attached to the Vuntut Gwitchin First Nation Final Agreement (Appendix "B", Maps, which forms a separate volume to this Agreement-Maps 65, 66, 67, 68 and 69). This area is presently under Prohibition Order P.C. 1997-843, as per Clause 3.1, Schedule B, Chapter 10 of the Vuntut Gwitchin First Nation Final Agreement.

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

An existing Prohibition of Entry on Certain Lands Order, made by Order in Council P.C. 1997-843 of June 26, 1997, prohibits entry on certain lands in the Yukon Territory in order to facilitate the establishment of the Fishing Branch Ecological Reserve located in the vicinity of the Fishing Branch River and Bear Cave Mountain, until June 30, 2002. The Vuntut Gwitchin First Nation, the Federal Government and the Yukon Territorial Government

TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

Dans le territoire du Yukon, toutes les parcelles de terre délimitées en rouge figurant sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse (territoire du Yukon) et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

CARTES DE BASE - RESSOURCES TERRITORIALES
(RÉSERVE DE RÉGIONS SAUVAGES DE
FISHING BRANCH, YUK.)

116J/03	116J/04	116J/05	116J/06
116J/07	116J/08	116J/09	116J/10
116J/11	116J/12	116J/13	116J/14
116J/15	116K/01	116K/08	116K/09
116K/16			

À l'exception des terres conférées par l'Entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut, telles que décrites ci-après et inscrites aux dossiers du chef régional des Ressources foncières à Whitehorse (territoire du Yukon) :

R-5A (Lot 1000, Quad 116J/06, Plan 81384 CLSR)
S-2A/D
S-4A/D
S-58A/D
S-5A/D
S-3A
S-37A

À l'exception de la réserve écologique de Fishing Branch telle que décrite sur les cartes jointes à l'Entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut (cartes 65, 66, 67, 68 et 69 faisant partie de l'annexe « B », qui forme un tome séparé de cette entente). Cette surface est présentement soumise au décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon C.P. 1997-843 conformément à l'article 3.1, annexe « B », chapitre 10 de l'Entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Un décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon, pris par le décret C.P. 1997-843 du 26 juin 1997, interdit l'accès à certaines terres du territoire du Yukon afin de faciliter l'établissement de la réserve écologique de Fishing Branch située près de la rivière « Fishing Branch » et de la montagne Bear Cave, jusqu'au 30 juin 2002. La première nation des Gwitchin Vuntut, le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial du

have now agreed that, in order to limit any further encumbrances in the area surrounding the Fishing Branch Ecological Reserve, the federal government will provide interim protection for the proposed expanded Study Area identified as "Fishing Branch Wilderness Preserve" in order to permit determination of the final boundary of the ecological reserve, by the Settlement Land Committee.

The area was established as part of the Yukon Protected Areas Strategy and it was identified as a priority within the Strategy Work Plan for 1999-2000. The establishment of the Fishing Branch Wilderness Preserve is also identified in Clause 8.0, Schedule B, Chapter 10 of the Vuntut Gwitchin First Nation Final Agreement.

This Order in Council is effective on the date it comes into force and will end on December 31, 2004 and is pursuant to section 98 of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1 of the *Yukon Quartz Mining Act*.

Alternatives

The establishment of the proposed ecological reserve and surface mining activities are competing land uses which cannot take place on the same land simultaneously. Although the mining acts contain provisions for compensation for damage to other surface land holders, this is not a practical solution in the present instance because of the use to which the surface is being put. Therefore, no alternatives can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

Benefits and Costs

This Order in Council will have a positive effect since it will facilitate the establishment of the Fishing Branch Wilderness Preserve in accordance with the Vuntut Gwitchin Final Agreement.

Consultation

Early notice was provided through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web site. The Government of Canada, the Yukon Government and the Vuntut Gwitchin First Nation Agreement have been consulted with respect to the Prohibition of Entry.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

Contact

Chris Cuddy
Chief, Land and Water Management Division
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 994-7483
FAX: (819) 953-2590

Yukon conviennent que pour limiter tout nouveau grèvement sur la région entourant la réserve écologique de « Fishing Branch », le gouvernement fédéral accordera une protection intérimaire sur la zone d'étude élargie désignée comme « réserve de régions sauvages de « Fishing Branch » » en vue de permettre la détermination des limites définitives de la réserve écologique, par le comité sur les terres visées par le règlement.

Cette zone a été établie suite à la stratégie sur les zones protégées du Yukon et a été identifiée comme une des priorités du plan de travail de la stratégie de 1999-2000. L'établissement de la réserve de régions sauvages de « Fishing Branch » est aussi mentionné à l'article 8.0, annexe B, chapitre 10 de l'entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut.

Ce décret prend effet à la date de son entrée en vigueur et expirera le 31 décembre 2004. Il est conforme à l'article 98 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à l'article 14.1 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Solutions envisagées

L'établissement du projet de la réserve écologique et l'exploitation minière à ciel ouvert sont des activités qui ne peuvent se dérouler simultanément au même endroit. Les lois sur l'exploitation minière renferment des dispositions visant l'indemnisation des autres détenteurs de terres pour les dommages-intérêts, mais il ne s'agit pas d'une solution pratique en l'occurrence à cause de l'utilisation actuelle de ces terres. Par conséquent, aucune autre solution ne peut être envisagée, car des décrets interdisant l'accès doivent être pris conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Avantages et coûts

Ce décret aura un effet positif, car il facilitera l'établissement de la réserve de régions sauvages de « Fishing Branch » en accord avec l'Entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut.

Consultations

Préavis donné dans le Site Web du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et la première nation des Gwitchin Vuntut ont été consultés concernant cette interdiction d'accès.

Respect et exécution

Ce décret ne comporte aucune méthode de surveillance de la conformité. Toutefois, si des claims font l'objet d'un jalonnement, le conservateur des registres miniers refusera de les accepter.

Personne-ressource

Chris Cuddy
Chef, Division de la gestion des terres
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Tél. : (819) 994-7483
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration
SOR/2000-58 10 February, 2000

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)

P.C. 2000-150 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act*, hereby approves the *Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)* made on January 17, 2000 by the National Energy Board.

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART II (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. The definition “leave” in section 2 of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II*¹, is replaced by the following:

“leave” means the leave of the Board referred to in subsection 112(1) of the Act; (*autorisation*)

2. Subsection 9(1) of the Regulations is replaced by the following:

9. (1) Subject to subsection (2), when a pipeline company receives a request from a facility owner or an excavator to locate its pipes, the pipeline company shall, within three working days after the date of the request, or any longer period agreed to by the pipeline company and the facility owner or excavator

(a) inform the facility owner or excavator, in writing, of any special safety practices to be followed while working in the vicinity of its pipes;

(b) mark the location of its pipes in the vicinity of the proposed facility or excavation at maximum intervals of 10 m along each pipe using stakes that are clearly visible and distinct from any other stakes or markings that may be in the vicinity of the proposed facility or excavation; and

(c) explain the significance of the stakes to the satisfaction of the facility owner or excavator.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

¹ SOR/88-529

Enregistrement
DORS/2000-58 10 février 2000

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

Règlement correctif visant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, partie II

C.P. 2000-150 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement correctif visant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, partie II*, ci-après, pris le 17 janvier 2000 par l'Office national de l'énergie.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE II

MODIFICATIONS

1. La définition de « autorisation », à l'article 2 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, partie II*¹, est remplacée par ce qui suit :

« autorisation » Autorisation de l'Office visée au paragraphe 112(1) de la Loi. (*leave*)

2. Le paragraphe 9(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une compagnie pipeline reçoit du propriétaire d'installation ou de l'exécutant de travaux d'excavation une demande en vue d'indiquer l'emplacement de ses conduites, elle doit, dans les trois jours ouvrables suivant la date de la demande ou dans le délai plus long dont elle convient avec le propriétaire ou l'exécutant :

a) informer par écrit le propriétaire ou l'exécutant de toute mesure de sécurité spéciale à prendre durant les travaux effectués à proximité de ses conduites;

b) indiquer l'emplacement de toutes ses conduites se trouvant à proximité du lieu proposé de l'installation ou des travaux d'excavation au moyen de jalons, placés à intervalles d'au plus 10 m, qui sont nettement visibles et se distinguent de tout autre jalon ou marque pouvant se trouver près du lieu proposé;

c) expliquer la signification des jalons au propriétaire ou à l'exécutant, d'une manière que celui-ci juge satisfaisante.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ DORS/88-529

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The amendment to these Regulations correct non-substantive problems identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

- The Committee advised that legislative authority to support the concept of designated restricted area which appears in the regulation did not exist. The tribunal's legal services unit ultimately concurred and proposed to correct the problem by means of a Miscellaneous Statute Law Amendment Act. In June, 1999, Royal Assent was given to such a statute, which contained an amendment to the *National Energy Board Act* conferring jurisdiction to create a restricted area. This miscellaneous regulation amendment responds to the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations by limiting the Regulation to the authority expressly conferred by the amending statute.

It is expected that these changes will have little impact on Canadians. The miscellaneous amendments regulations were developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

Contact

P. Noonan
Counsel, National Energy Board
444 - 7th Avenue S.W.
Calgary, Alberta
T2P 0X8
Tel.: (403) 299-3552
FAX: (403) 292-5503
E-mail: pnoonan@neb.gc.ca

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les modifications apportées au règlement viennent corriger des problèmes, autres que des problèmes de fond, qui ont été soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

- Le Comité a souligné le fait qu'il n'existait pas de dispositions législatives pour appuyer le concept de « zone interdite » énoncé dans le règlement. Le Service juridique de la cour en a finalement convenu et a proposé de rectifier la situation au moyen d'une loi corrective. En 1999, une telle loi, qui modifiait la *Loi sur l'Office national de l'énergie* et conférait le pouvoir de créer une zone interdite, a reçu la sanction royale. Le présent règlement correctif répond aux préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation en limitant la portée du règlement aux pouvoirs formellement conférés par la loi corrective.

On s'attend à ce que ces modifications aient peu d'incidences sur les Canadiens. Les règlements correctifs ont été créés dans le but de simplifier le processus de réglementation et de réduire les coûts.

Personne-ressource

P. Noonan
Avocat, Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)
T2P 0X8
Tél. : (403) 299-3552
TÉLÉCOPIEUR : (403) 292-5503
Courriel : pnoonan@neb.gc.ca

Registration
SOR/2000-59 10 February, 2000

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

Regulations Amending the Canada Health and Social Transfer Regulations

P.C. 2000-153 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40^a of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Health and Social Transfer Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA HEALTH AND SOCIAL TRANSFER REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subparagraphs 5(1)(a)(iv) to (vi) of the *Canada Health and Social Transfer Regulations*¹ are replaced by the following:

- (iv) during the period beginning on the first day of September and ending on the twelfth day of October of the first fiscal year following the end of that fiscal year,
- (v) during the period beginning on the twelfth day of January and ending on the last day of February of the first fiscal year following the end of that fiscal year,
- (vi) during the period beginning on the first day of September and ending on the twelfth day of October of the second fiscal year following the end of that fiscal year, and
- (vii) during the period beginning on the twelfth day of January and ending on the last day of February of the second fiscal year following the end of that fiscal year; and

(2) The portion of subsection 5(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) Where an estimate made pursuant to subparagraph (1)(a)(iv), (v), (vi) or (vii) or (b)(iii)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on February 10, 2000.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Sections 5 and 6 of the current *Canada Health and Social Transfer Regulations* provide for six interim estimates and a final

^a S.C. 1999, c. 31, s. 93

^b S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

¹ SOR/97-468

Enregistrement
DORS/2000-59 10 février 2000

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

Règlement modifiant le Règlement sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux

C.P. 2000-153 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 40^a de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE SANTÉ ET DE PROGRAMMES SOCIAUX

MODIFICATIONS

1. (1) Les sous-alinéas 5(1)(a)(iv) à (vi) du *Règlement sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux*¹ sont remplacés par ce qui suit :

- (iv) au cours de la période commençant le 1^{er} septembre et se terminant le 12 octobre du premier exercice suivant la fin de l'exercice,
- (v) au cours de la période commençant le 12 janvier et se terminant le dernier jour de février du premier exercice suivant la fin de l'exercice,
- (vi) au cours de la période commençant le 1^{er} septembre et se terminant le 12 octobre du deuxième exercice suivant la fin de l'exercice,
- (vii) au cours de la période commençant le 12 janvier et se terminant le dernier jour de février du deuxième exercice suivant la fin de l'exercice;

(2) Le passage du paragraphe 5(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsque l'estimation faite en application des sous-alinéas (1)(a)(iv), (v), (vi) ou (vii) ou b)(iii) :

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 10 février 2000.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les articles 5 et 6 du *Règlement sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux* prévoit actuellement

^a L.C. 1999, ch. 31, art. 93

^b L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

¹ DORS/97-468

calculation over an approximately 45-month period. At the request of some provinces, we are legislating a 7th estimate.

The 1st estimate must be made before the 16th day of April of the fiscal year. It is typically made at budget time. The 6th estimate must be computed between the 1st day of September and the 12th day of October in the second year following the end of the fiscal year. The final calculation must be made nearly one year later, by the 30th day of October. It is typically made on the 30th of September.

The 7th estimate for 1997-98 will be made between the 10th day and the last day of February in the second year following the end of the fiscal year. For subsequent years, the estimate will be made between the 12th day of January and the last day of February in the second year following the end of the fiscal year.

Although an unofficial estimate is already prepared at budget time, and amounts released to the public in budget documents, no adjustments to payments are made on the basis of this estimate. Having no official 7th estimate has caused some problems for provinces that can only include "official" estimates in their public accounts.

Alternatives

The Regulations also state that the Minister of Finance may make payments ("optional payments"), based on new information which will significantly effect the transfer, at various points throughout the 45-month cycle of estimates. Nevertheless, the certainty of an additional official estimate is preferable to the annual use of this clause.

Benefits and Costs

The Canada Health and Social Transfer cash transfer is fixed, consequently there will be no financial impact for the federal government. The 7th estimate is calculated on an unofficial basis at the same time as other estimates are made prior to the budget, so that there is no extra administrative cost.

Some provinces will find their cash transfer has increased since the 6th estimate while others will find their cash transfer has decreased, as the distribution of the cash transfer will change based on new input data. The 7th estimate will accelerate adjustments to provinces that would normally have occurred six months later (i.e. in October).

Consultation

Provinces and territories have been informed of these amendments.

Compliance and Enforcement

Not applicable.

que six estimations provisoires et un calcul définitif sont effectués sur une période d'environ 45 mois. Nous imposons par voie législative une septième estimation, conformément à la demande de certaines provinces.

La première estimation doit être faite avant le seizième jour d'avril de l'exercice. Elle a lieu en général durant la période entourant le dépôt du budget. La sixième estimation doit être effectuée entre le premier jour de septembre et le douzième jour d'octobre de la deuxième année suivant la fin de l'exercice. Le calcul définitif doit avoir lieu approximativement un an après, soit au plus tard le trentième jour d'octobre. Il est habituellement effectué le 30 septembre.

La septième estimation pour l'exercice 1997-1998 se fera entre le dixième jour et le dernier jour de février de la deuxième année suivant la fin de l'exercice. Par la suite, elle surviendra entre le douzième jour de janvier et le dernier jour de février de la deuxième année suivant la fin de l'exercice.

Bien qu'une estimation non officielle soit effectuée à l'époque du budget et que les montants soient rendus publics dans les documents budgétaires, les paiements ne font pas l'objet de rajustements en fonction de cette estimation. L'absence de la septième estimation officielle a posé certains problèmes pour les provinces, qui ne peuvent incorporer que les estimations « officielles » à leurs comptes publics.

Solutions envisagées

Le règlement précise en outre que le ministre des Finances peut effectuer des paiements (paiements optionnels) si des données nouvelles ont une incidence sensible sur le montant du transfert, et ce, à différents moments au cours des quarante-cinq mois du cycle des estimations. Néanmoins, la certitude conférée par l'ajout d'une estimation officielle est préférable à l'utilisation de cette disposition chaque année.

Avantages et coûts

La valeur totale des transferts en espèces dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux est fixe. Par conséquent, les modifications n'auront aucune incidence financière sur le gouvernement fédéral. La septième estimation, sans avoir de caractère officiel, est effectuée simultanément avec les autres estimations faites préalablement au budget, ce qui signifie qu'il n'y aura pas de coûts administratifs additionnels.

Certaines provinces constateront que leurs transferts en espèces ont augmenté par rapport à la sixième estimation, tandis que d'autres provinces observeront le contraire; en effet, la répartition des transferts en espèces sera modifiée en fonction des nouvelles données prises en compte. La septième estimation permettra d'accélérer les rajustements à l'égard des provinces, rajustements qui, autrement, ne surviendraient que six mois plus tard (soit en octobre).

Consultations

Les provinces et territoires ont été informés de ces modifications.

Respect et exécution

Sans objet.

Contact

Pierre Doucet
Department of Finance
Federal-Provincial Relations Division
15th Floor, East Tower
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 996-3598

Personne-ressource

Pierre Doucet
Ministère des Finances
Division des relations fédérales-provinciales
15^e étage, tour Est
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 996-3598

Registration
SOR/2000-60 14 February, 2000

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Portions of the Canada Ports Corporation Divestiture Regulations

T.B. 827883 10 February, 2000

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(u)^a of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Portions of the Canada Ports Corporation Divestiture Regulations*.

PORTIONS OF THE CANADA PORTS CORPORATION DIVESTITURE REGULATIONS

DEFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)
“new employer” means a person or body who, by reason of an agreement with Her Majesty in right of Canada, carries out the activities that were formerly carried out by a portion of the Canada Ports Corporation and includes a person who acts for or on behalf of that person or body. (*nouvel employeur*)

APPLICATION

2. (1) Subject to subsection (2) and section 3, these Regulations apply to a person who, by reason of an agreement between Her Majesty in right of Canada and a new employer, ceases to be employed in the Public Service and becomes employed by the new employer.
(2) These Regulations do not apply to a person who subsequently becomes re-employed by the new employer.
(3) Sections 4 to 9 do not apply to a person who has exercised an option under subsection 3(2).

APPLICABLE PROVISIONS

3. (1) Sections 12, 13 and 13.01 of the Act only apply to a person on and after the date on which that person ceases to be employed by the new employer.
(2) Despite subsection (1), where, on or after February 14, 2000, a person would be eligible, were it not for these Regulations, to exercise an option under subsection 12(3) or section 13.01 of the Act, the person may exercise such an option no later than one year after the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and becomes employed by the new employer.
(3) A person who has exercised an option under subsection (2) is deemed not to have become employed by the new employer for the purposes of these Regulations and of sections 83 to 99 of the *Public Service Superannuation Regulations* and is not entitled to

^a S.C. 1992, c. 46, s. 22

Enregistrement
DORS/2000-60 14 février 2000

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur la cession de secteurs de la Société canadienne des ports

C.T. 827883 10 février 2000

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu de l’alinéa 42.1(1)(u)^a de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l’alinéa 7(2)(a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cession de secteurs de la Société canadienne des ports*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA CESSIION DE SECTEURS DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
« Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)
« nouvel employeur » Personne ou organisme qui, par suite d’une entente avec Sa Majesté du chef du Canada, exerce les activités qui étaient auparavant exercées par un secteur de la Société canadienne des ports; y est assimilé quiconque agit pour le compte de la personne ou de l’organisme. (*new employer*)

APPLICATION

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l’article 3, le présent règlement s’applique à toute personne qui, par suite d’une entente entre Sa Majesté du chef du Canada et le nouvel employeur, cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée de ce dernier.
(2) Le présent règlement ne s’applique pas à la personne qui est ultérieurement réembauchée par le nouvel employeur.
(3) Les articles 4 à 9 ne s’appliquent pas à la personne qui a exercé un choix aux termes du paragraphe 3(2).

DISPOSITIONS APPLICABLES

3. (1) Les articles 12, 13 et 13.01 de la Loi ne s’appliquent à la personne visée qu’à compter de la date à laquelle elle cesse d’être employée par le nouvel employeur.
(2) Malgré le paragraphe (1), la personne qui, le 14 février 2000 ou après cette date, aurait le droit, en l’absence du présent règlement, d’exercer un choix en vertu du paragraphe 12(3) ou de l’article 13.01 de la Loi peut exercer un tel choix au plus tard à l’expiration du délai d’un an suivant la date où elle cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur.
(3) La personne qui a exercé un choix aux termes du paragraphe (2) est réputée ne pas être devenue employée du nouvel employeur pour l’application du présent règlement et des articles 83 à 99 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* et elle

^a L.C. 1992, ch. 46, art. 22

exercise an option pursuant to sections 12, 13 and 13.01 of the Act when the person ceases to be employed by the new employer.

SURVIVOR AND CHILDREN

4. For the purposes of subsection 12(8) of the Act, the survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to a death benefit equal to a return of contributions.

5. For the purposes of subsection 13(3) of the Act, the survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to the allowances described in paragraphs 12(4)(a) and (b) of the Act, subject to the limitations set out in subsections 12(4) and (5) of the Act.

6. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, a child who was born to or adopted by a person or became the stepchild of the person during the period that begins on the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and that ends on the date on which that person ceases to be employed by the new employer is entitled to an allowance under Part I of the Act.

ADAPTATION OF SUBSECTION 10(5) OF THE ACT

7. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one-year period referred to in paragraph 10(5)(a) of the Act shall begin on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

ADAPTATION OF SECTIONS 12 AND 13 OF THE ACT

8. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and that ends on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

9. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, the age of a person when the person ceases to be employed in the Public Service is the age of the person on the day on which that person ceases to be employed by the new employer.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on February 14, 2000.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Divestiture Regulations are required under the *Public Service Superannuation Act* to define the availability of pension benefits as of February 14, 2000 for employees of the Canada Ports Corporation's Port of Prescott transferring to the new employer the Corporation of the Township of Edwardsburgh.

The Regulations provide that eligible individuals can access a lump sum benefit such as a return of contributions or a transfer value on ceasing to be employed in the Public Service. Individuals who do not exercise an option for a lump sum benefit will

n'a pas le droit d'exercer un choix en vertu des articles 12, 13 et 13.01 de la Loi lorsqu'elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

SURVIVANT ET ENFANTS

4. Pour l'application du paragraphe 12(8) de la Loi, le survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée du nouvel employeur ont droit à un remboursement de contributions à titre de prestation consécutive au décès.

5. Pour l'application du paragraphe 13(3) de la Loi, le survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée du nouvel employeur ont droit aux allocations prévues aux alinéas 12(4)a) et b) de la Loi, sous réserve des restrictions indiquées aux paragraphes 12(4) et (5) de la Loi.

6. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, a droit à une allocation prévue à la partie I de la Loi l'enfant qui est né de la personne visée, qui a été adopté par elle ou qui en est devenu le beau-fils ou la belle-fille au cours de la période commençant à la date à laquelle elle cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ADAPTATION DU PARAGRAPHE 10(5) DE LA LOI

7. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne visée cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ADAPTATION DES ARTICLES 12 ET 13 DE LA LOI

8. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne visée cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

9. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 14 février 2000.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Un règlement sur la cession doit être pris en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* afin de définir la disponibilité des prestations de pension à compter du 14 février 2000 à l'égard des employés du Port de Prescott de la Société canadienne des ports transférés au nouvel employeur, la Société du comté d'Edwardsburgh.

Le règlement prévoit que les personnes admissibles peuvent toucher un montant forfaitaire, par exemple le remboursement des cotisations ou une valeur de transfert, lorsqu'elles quittent leur emploi dans la fonction publique. Les personnes qui n'exercent

retain the protection of their pension accruals under the *Public Service Superannuation Act*, as of the date they cease to be employed in the Public Service and their service with the new employer will count for benefit eligibility purposes under that Act.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for public servants have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

Benefits and Costs

The application of these Regulations is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments.

Consultation

There have been consultations on the pension arrangements for divestiture situations with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act* and the Department of Transport.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected individuals and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold
Director
Pensions Legislation Development Group
Pensions Division
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Tel.: (613) 952-3119

pas cette option conserveront la protection de leurs crédits de pension accumulés en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* à compter de la date de leur cessation d'emploi de la fonction publique et leur service chez le nouvel employeur entrera en ligne de compte aux fins de l'admissibilité aux prestations en vertu de ladite loi.

Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les fonctionnaires ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

Avantages et coûts

L'application de ce règlement est limitée aux employés concernés, dont les circonstances particulières sont décrites dans les modifications.

Consultations

On a consulté, au sujet des arrangements de pension pour les cas de cession, le Comité consultatif du président du Conseil du Trésor chargé de l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et la Gendarmerie Royale du Canada.

Respect et exécution

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions
Division des pensions
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Tél. : (613) 952-3119

Registration
SOR/2000-61 17 February, 2000

CANADA PENSION PLAN

Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations

P.C. 2000-181 17 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 21(1)^a and section 40^b of the *Canada Pension Plan*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “year’s maximum contribution”¹ in section 3 of the *Canada Pension Plan Regulations*² is replaced by the following:

“year’s maximum contribution” means

- (a) \$1,329.90, or
- (b) where the employee reaches 18 or 70 years of age in the year, the product obtained when \$1,329.90 is multiplied by the fraction that the number of months in the year after the employee reaches 18 years of age or before the employee reaches 70 years of age, as the case may be, is of 12. (*cotisation maximale pour l’année*)

2. Paragraphs 1(a) to (j)¹ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

- (a) in respect of an hourly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$1.76 and be increased by increments of
 - (i) \$0.38 for the next range of remuneration, and
 - (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$15.46;
- (b) in respect of a daily pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$14.59 and be increased by increments of
 - (i) \$0.38 for the next range of remuneration, and
 - (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$55.99;
- (c) in respect of a weekly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$67.31 and be increased by increments of

Enregistrement
DORS/2000-61 17 février 2000

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada

C.P. 2000-181 17 février 2000

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 21(1)^a et de l’article 40^b du *Régime de pensions du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

MODIFICATIONS

1. La définition de « cotisation maximale pour l’année »¹, à l’article 3 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*², est remplacée par ce qui suit :

« cotisation maximale pour l’année » Selon le cas :

- a) 1 329,90 \$;
- b) si l’employé atteint l’âge de 18 ans ou de 70 ans pendant l’année, le produit obtenu par la multiplication de 1 329,90 \$ par la fraction que représente le nombre de mois de l’année qui sont postérieurs au mois de son 18^e anniversaire ou antérieurs au mois de son 70^e anniversaire sur 12. (*year’s maximum contribution*)

2. Les alinéas (1a) à (j)¹ de l’annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) dans le cas d’une période de paie horaire, les paliers de rémunération commencent à 1,76 \$ et augmentent par tranches de :
 - (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
 - (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu’à 15,46 \$;
- b) dans le cas d’une période de paie journalière, les paliers de rémunération commencent à 14,59 \$ et augmentent par tranches de :
 - (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
 - (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu’à 55,99 \$;

^a S.C. 1993, c. 24, s. 143(1)

^b S.C. 1998, c. 19, s. 256

¹ SOR/99-60

² C.R.C., c. 385

^a L.C. 1993, ch. 24, par. 143(1)

^b L.C. 1998, ch. 19, art. 256

¹ DORS/99-60

² C.R.C., ch. 385

- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$723.32, and
- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$723.33 to \$3,843.32;

(d) in respect of a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$134.62 and be increased by increments of

- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,446.27, and
- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$1,446.28 to \$4,916.27;

(e) in respect of a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$145.84 and be increased by increments of

- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,566.72, and
- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$1,566.73 to \$6,536.72;

(f) in respect of a monthly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$291.67 and be increased by increments of

- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$3,133.58, and
- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$3,133.59 to \$7,403.58;

(g) in respect of 10 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall begin at \$350.01 and be increased by increments of

- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$3,760.12, and

c) dans le cas d'une période de paie hebdomadaire, les paliers de rémunération commencent à 67,31 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 723,32 \$,
- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 723,33 \$ à 3 843,32 \$;

d) dans le cas d'une période de paie de deux semaines, les paliers de rémunération commencent à 134,62 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 1 446,27 \$,
- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 1 446,28 \$ à 4 916,27 \$;

e) dans le cas d'une période de paie bimensuelle, les paliers de rémunération commencent à 145,84 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 1 566,72 \$,
- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 1 566,73 \$ à 6 536,72 \$;

f) dans le cas d'une période de paie mensuelle, les paliers de rémunération commencent à 291,67 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 3 133,58 \$,
- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 3 133,59 \$ à 7 403,58 \$;

g) dans le cas de 10 périodes de paie égales par année, les paliers de rémunération commencent à 350,01 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 3 760,12 \$,

- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$3,760.13 to \$8,910.12;
- (h) in respect of a quadri-weekly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$269.24 and be increased by increments of
- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$2,892.43, and
- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$2,892.44 to \$7,052.43;
- (i) in respect of 20 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall begin at \$175.01 and be increased by increments of
- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,880.25, and
- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$1,880.26 to \$7,280.25; and
- (j) in respect of 22 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall begin at \$159.10 and be increased by increments of
- (i) \$0.38 for the next range of remuneration,
- (ii) \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25, \$0.26, \$0.26, \$0.25 and \$0.26, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,709.21, and
- (iii) \$10.00 for each range of remuneration from \$1,709.22 to \$4,519.21.

COMING INTO FORCE

3. Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on January 1, 2000.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 3 of the *Canada Pension Plan Regulations* provides a number of definitions, including the definition of “year’s maximum contribution”. Schedule I to the Regulations provides the ranges of remuneration for varying pay periods. These provisions are necessary in order to determine the amount of the employee and employer’s contribution required under the *Canada Pension Plan* (the “Plan”) for a specific pay period.

- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 3 760,13 \$ à 8 910,12 \$;
- h) dans le cas d’une période de paie de quatre semaines, les paliers de rémunération commencent à 269,24 \$ et augmentent par tranches de :
- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu’à 2 892,43 \$,
- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 2 892,44 \$ à 7 052,43 \$;
- i) dans le cas de 20 périodes de paie égales par année, les paliers de rémunération commencent à 175,01 \$ et augmentent par tranches de :
- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu’à 1 880,25 \$,
- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 1 880,26 \$ à 7 280,25 \$;
- j) dans le cas de 22 périodes de paie égales par année, les paliers de rémunération commencent à 159,10 \$ et augmentent par tranches de :
- (i) 0,38 \$ pour le prochain palier,
- (ii) 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$, 0,26 \$, 0,26 \$, 0,25 \$ et 0,26 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu’à 1 709,21 \$,
- (iii) 10,00 \$ pour chaque palier de 1 709,22 \$ à 4 519,21 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Dans l’article 3 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, on retrouve plusieurs définitions dont la définition de « cotisation maximale pour l’année ». L’annexe I du règlement prévoit les paliers de rémunération pour les différentes périodes de paie. Ces dispositions sont nécessaires pour la détermination du montant de la cotisation de l’employé et de l’employeur requise en vertu du *Régime de pensions du Canada* (le « Régime ») pour une période de paie précise.

The Regulations are amended to set out both the year's maximum contribution for 2000, which is \$1,329.90 due to the increase in the contribution rate from 3.5% to 3.9% for 2000, and the increase in the year's maximum pensionable earnings from \$37,400 to \$37,600. The amounts in Schedule I to the Regulations were also revised to reflect these changes.

Annual increases in the contribution rate are provided for in the schedule to subsection 11.1(2) of the Plan. Changes in the year's maximum pensionable earnings are due to the increase in the average weekly earnings for the Wage Measure for salary and wages as published by Statistics Canada annually under the authority of the *Statistics Act*.

Alternatives

No alternatives were considered. The changes are necessary to reflect the increases in the contribution rates and the year's maximum pensionable earnings as required under the Plan, effective January 1, 2000.

Benefits and Costs

The amendments will increase contributions under the Plan and will affect most employees, employers and self-employed persons. For example, the maximum annual employee contribution for 2000 will be \$1,329.90, as compared with the 1999 amount of \$1,186.50. Employers are required to match employee contributions, and affected self-employed persons are required to contribute \$2,659.80 in 2000 as compared with \$2,373.00 for 1999.

Consultation

No consultation took place as these amendments are required under existing provisions of the Plan as approved by Parliament.

Compliance and Enforcement

The Canada Customs and Revenue Agency administers the collection of contributions under the Plan. The Plan contains penalty provisions for failure to make contributions as and when required.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
320 Queen Street
Place de Ville, Tower "A"
22nd floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 957-2083

Le règlement est modifié pour fixer à 1 329,90 \$ la cotisation maximale pour 2000, en raison des augmentations du taux de cotisation, qui passe de 3,5 % à 3,9 % pour 2000 et pour fixer les gains annuels maximaux ouvrant droit à pension, qui passent de 37 400 \$ à 37 600 \$. Les montants figurant à l'annexe I du règlement ont également été révisés afin qu'il soit tenu compte de ces augmentations.

Les augmentations annuelles du taux de cotisation sont prévues dans l'annexe du paragraphe 11.1(2) du Régime. Les changements apportés aux gains annuels maximaux ouvrant droit à pension sont attribuables à l'augmentation de la rémunération hebdomadaire moyenne estimée aux fins de la mesure des gains (traitements et salaires) que Statistique Canada publie chaque année en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Solutions envisagées

Aucune mesure n'a été envisagée. Les modifications s'imposent afin de tenir compte, à compter du 1^{er} janvier 2000, des augmentations du taux de cotisation et du maximum des gains ouvrant droit à pension pour l'année, comme l'exige le Régime.

Avantages et coûts

Les modifications augmenteront les cotisations versées en vertu du Régime et toucheront la plupart des employés, des employeurs et des travailleurs indépendants. Par exemple, la cotisation annuelle maximale des employés s'élève à 1 329,90 \$ en 2000, comparativement à 1 186, 50 \$ en 1999. Les employeurs sont tenus de fournir des cotisations égales à celles des employés, et les travailleurs indépendants touchés doivent verser des cotisations de 2 659,80 \$ en 2000, comparativement à 2 373,00 \$ pour 1999.

Consultations

Aucune consultation n'a été tenue, étant donné que ces modifications s'imposent en vertu des dispositions du Régime approuvées par le Parlement.

Respect et exécution

L'Agence des douanes et du revenu du Canada administre la perception des cotisations en vertu du Régime. Le Régime prévoit des pénalités pour le défaut de verser les cotisations à la date requise.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
320, rue Queen
Place de Ville, Tour A
22^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Tél. : (613) 957-2083

Registration
SOR/2000-62 17 February, 2000

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 2000-183 17 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The heading before section 221 and sections 221 and 222 of the *Income Tax Regulations*¹ are replaced by the following:

QUALIFIED INVESTMENTS AND FOREIGN PROPERTY

221. (1) In this section, “reporting person” means

- (a) a mutual fund corporation;
- (b) an investment corporation;
- (c) a mutual fund trust;
- (d) a pooled fund trust (within the meaning assigned by subsection 5000(7));
- (e) a resource property trust (within the meaning assigned by subsection 5000(7));
- (f) a trust that would be a mutual fund trust if Part XLVIII were read without reference to paragraph 4801(b);
- (g) a trust described in paragraph 65(1)(c) of the *Income Tax Application Rules*;
- (h) a small business investment trust (within the meaning assigned by subsection 5103(1)); or
- (i) a trust described in paragraph 149(1)(o.4) of the Act.

(2) Where in any taxation year a reporting person (other than a registered investment) claims that a share of its capital stock issued by it, or an interest of a beneficiary under it, is a qualified investment under section 146, 146.3 or 204 of the Act, the reporting person shall, in respect of the year and within 90 days after the end of the year, make an information return in prescribed form.

(3) Where in any taxation year a reporting person (other than a registered investment) claims that a share of its capital stock issued by it, or that an interest of a beneficiary under it, is not foreign property for the purpose of section 206 of the Act, the reporting person shall, in respect of the year and within 90 days after the end of the year, make an information return in prescribed form.

Enregistrement
DORS/2000-62 17 février 2000

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 2000-183 17 février 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 221 et les articles 221 et 222 du Règlement de l'impôt sur le revenu¹ sont remplacés par ce qui suit :

PLACEMENTS ADMISSIBLES ET BIENS ÉTRANGERS

221. (1) Pour l'application du présent article, « déclarant » s'entend des personnes suivantes :

- a) les sociétés de placement à capital variable;
- b) les sociétés de placement;
- c) les fiducies de fonds commun de placement;
- d) les fiducies de fonds mis en commun au sens du paragraphe 5000(7);
- e) les fiducies d'avoirs miniers au sens du paragraphe 5000(7);
- f) les fiducies qui seraient des fiducies de fonds commun de placement s'il n'était pas tenu compte, à la partie XLVIII, de l'alinéa 4801b);
- g) les fiducies visées à l'alinéa 65(1)c) des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu*;
- h) les fiducies de placement dans des petites entreprises au sens du paragraphe 5103(1);
- i) les fiducies visées à l'alinéa 149(1)o.4) de la Loi.

(2) Un déclarant, sauf un placement enregistré, est tenu de produire, pour une année d'imposition et dans les 90 jours suivant la fin de cette année, une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit s'il déclare, au cours de l'année, qu'une action de son capital-actions qu'il a émise ou qu'une participation d'un de ses bénéficiaires est un placement admissible pour l'application des articles 146, 146.3 ou 204 de la Loi.

(3) Un déclarant, sauf un placement enregistré, est tenu de produire, pour une année d'imposition et dans les 90 jours suivant la fin de cette année, une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit s'il déclare, au cours de l'année, qu'une action de son capital-actions qu'il a émise ou qu'une participation d'un de ses bénéficiaires n'est pas un bien étranger pour l'application de l'article 206 de la Loi.

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

2. (1) The portion of subsection 5000(7) of the Regulations before the definition “foreign property” is replaced by the following:

(7) In this Part,

(2) Clauses (a)(i)(C) and (D) of the definition “pooled fund trust” in subsection 5000(7) of the Regulations are replaced by the following:

(C) bonds, debentures, mortgages, notes and other similar obligations,

(3) Clauses (a)(i)(E) to (H) of the definition “pooled fund trust” in subsection 5000(7) of the Regulations are renumbered as clauses (a)(i)(D) to (G), respectively.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 5001:

5002. For the purpose of subparagraph 206(2.01)(b)(ii) of the Act,

(a) a prescribed trust is,

(i) a pooled fund trust,

(ii) a trust that would be a mutual fund trust if Part XLVIII were read without reference to paragraph 4801(b),

(iii) a resource property trust, or

(iv) a master trust, as described in section 5001; and

(b) a prescribed partnership is a qualified limited partnership.

4. The portion of section 8201 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

8201. For the purposes of subsection 16.1(1), the definition “outstanding debts to specified non residents” in subsection 18(5), subsections 34.2(6), 112(2), 125.4(1) and 125.5(1), the definition “taxable supplier” in subsection 127(9), subsection 206(1.3) and paragraph 260(5)(a) of the Act, a “permanent establishment” of a person or partnership (referred to in this section as the “person”) means a fixed place of business of the person, including an office, a branch, a mine, an oil well, a farm, a timberland, a factory, a workshop or a warehouse and, where the person does not have any fixed place of business, the principal place at which the person’s business is conducted, and

5. (1) The Regulations are amended by adding the following after section 8201:

8201.1 For the purpose of subsection 206(1.3) of the Act, “permanent establishment” of a corporation means a fixed place of business of the corporation, including an office, a branch, a mine, an oil well, a farm, a timberland, a factory, a workshop or a warehouse and, where the corporation does not have any fixed place of business, the principal place at which the corporation’s business is conducted, and

(a) where the corporation carries on business through an employee or agent, established in a particular place, who has general authority to contract for the corporation or who has a stock of merchandise owned by the corporation from which the employee or agent regularly fills orders, the corporation shall be deemed to have a permanent establishment at that place,

(b) where the corporation is an insurance corporation, the corporation is deemed to have a permanent establishment in each country in which the corporation is registered or licensed to do business,

2. (1) Le passage du paragraphe 5000(7) du même règlement précédant la définition de « bien étranger » est remplacé par ce qui suit :

(7) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

(2) Les divisions a)(i)(C) et (D) de la définition de « fiducie de fonds mis en commun », au paragraphe 5000(7) du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :

(C) obligations, hypothèques, billets et titres semblables,

(3) Les divisions a)(i)(E) à (H) de la définition de « fiducie de fonds mis en commun », au paragraphe 5000(7) du même règlement, deviennent les divisions a)(i)(D) à (G) respectivement.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 5001, de ce qui suit :

5002. Pour l’application du sous-alinéa 206(2.01)b)(ii) de la Loi :

a) sont des fiducies visées :

(i) les fiducies de fonds mis en commun,

(ii) les fiducies qui seraient des fiducies de fonds commun de placement s’il n’était pas tenu compte, à la partie XLVIII, de l’alinéa 4801b),

(iii) les fiducies d’avoirs miniers,

(iv) les fiducies principales au sens de l’article 5001;

b) sont des sociétés de personnes visées les sociétés de personnes en commandite admissibles.

4. Le passage de l’article 8201 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

8201. Pour l’application du paragraphe 16.1(1), de la définition de « dettes impayées envers des non-résidents déterminés » au paragraphe 18(5), des paragraphes 34.2(6), 112(2), 125.4(1) et 125.5(1), de la définition de « fournisseur imposable » au paragraphe 127(9), du paragraphe 206(1.3) et de l’alinéa 260(5)a) de la Loi, « établissement stable » d’une personne ou d’une société de personnes (appelées « personne » au présent article) s’entend de son lieu fixe d’affaires, y compris un bureau, une succursale, une mine, un puits de pétrole, une exploitation agricole, une terre à bois, une usine, un atelier ou un entrepôt, ou, à défaut d’un tel lieu, de l’endroit principal où elle exerce ses activités. Toutefois :

5. (1) Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 8201, de ce qui suit :

8201.1 Pour l’application du paragraphe 206(1.3) de la Loi, « établissement stable » d’une société s’entend de son lieu fixe d’affaires, y compris un bureau, une succursale, une mine, un puits de pétrole, une exploitation agricole, une terre à bois, une usine, un atelier ou un entrepôt, ou, à défaut d’un tel lieu, de l’endroit principal où elle exerce ses activités. Toutefois :

a) si la société exploite une entreprise par l’intermédiaire d’un employé ou d’un mandataire, établi à un endroit donné, qui a l’autorisation générale de passer des contrats pour la société ou qui dispose d’un stock de marchandises appartenant à celle-ci à partir duquel il remplit régulièrement les commandes, son établissement stable est réputé être situé à cet endroit;

b) si la société est une compagnie d’assurance, elle est réputée avoir un établissement stable dans chaque pays où elle est enregistrée ou détient un permis d’exercice;

(c) where the corporation uses substantial machinery or equipment at a particular place at any time in a taxation year, the corporation shall be deemed to have a permanent establishment at that place,

(d) the fact that the corporation has business dealings through a commission agent, broker or other independent agent or maintains an office solely for the purchase of merchandise shall not of itself be held to mean that the corporation has a permanent establishment, and

(e) the fact that the corporation has a subsidiary controlled corporation at a place or a subsidiary controlled corporation engaged in trade or business at a place shall not of itself be held to mean that the corporation is operating a permanent establishment at that place,

except that, where the corporation is resident in a country with which the Government of Canada has concluded an agreement or convention for the avoidance of double taxation that has the force of law in Canada and in which the expression "permanent establishment" is given a particular meaning, that meaning shall apply.

(2) Section 8201.1 of the Regulations is repealed.

APPLICATION

6. Section 1 applies to taxation years that begin after 1995.

7. (1) Subsection 2(1) applies after 1992.

(2) Subsections 2(2) and (3) apply after 1995.

8. Section 3 applies to months that end after 1992.

9. Section 4 applies to the 1995 and subsequent taxation years, except that in applying section 8201 of the *Income Tax Regulations*, as amended by section 4,

(a) to the 1995 and 1996 taxation years, it shall be read without the reference to the phrase "the definition "outstanding debts to specified non residents" in subsection 18(5);"

(b) to the portion of the 1995 taxation year that was in 1994, it shall be read without the reference to subsection 34.2(6) of the *Income Tax Act*;

(c) to taxation years that ended before November 1997, it shall be read without the reference to subsection 125.5(1) of the Act; and

(d) to taxation years that began before 1996, it shall be read without the reference to phrase "the definition "taxable supplier" in subsection 127(9)."

10. (1) Subsection 5(1) applies after December 4, 1985.

(2) Subsection 5(2) applies to the 1995 and subsequent taxation years.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These amendments all relate to the 20% foreign property limit contained in Part XI of the *Income Tax Act*.

c) si la société utilise des machines ou du matériel importants dans un endroit donné au cours d'une année d'imposition, son établissement stable est réputé être situé à cet endroit;

d) le fait que la société a des relations d'affaires par l'intermédiaire d'un agent à commission, d'un courtier ou autre agent indépendant ou tient un bureau dans le seul but d'acheter des marchandises ne signifie pas en soi qu'elle a un établissement stable;

e) le fait que la société a une filiale contrôlée qui est située dans un endroit donné ou qui exploite un commerce ou une entreprise dans un endroit donné ne signifie pas en soi qu'elle exploite un établissement stable à cet endroit.

Par ailleurs, si la société réside dans un pays avec lequel le gouvernement du Canada a conclu un accord ou une convention visant à éviter les doubles impositions ayant force de loi au Canada, « établissement stable » s'entend au sens éventuellement donné à cette expression dans cet accord ou cette convention.

(2) L'article 8201.1 du même règlement est abrogé.

APPLICATION

6. L'article 1 s'applique aux années d'imposition commençant après 1995.

7. (1) Le paragraphe 2(1) s'applique après 1992.

(2) Les paragraphes 2(2) et (3) s'appliquent après 1995.

8. L'article 3 s'applique aux mois se terminant après 1992.

9. L'article 4 s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes. Toutefois, pour l'application de l'article 8201 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, modifié par l'article 4 :

a) aux années d'imposition 1995 et 1996, il n'est pas tenu compte du renvoi à la définition de « dettes impayées envers des non-résidents déterminés » au paragraphe 18(5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) à la partie de l'année d'imposition 1995 qui tombe en 1994, il n'est pas tenu compte du renvoi au paragraphe 34.2(6) de cette loi;

c) aux années d'imposition s'étant terminées avant novembre 1997, il n'est pas tenu compte du renvoi au paragraphe 125.5(1) de cette loi;

d) aux années d'imposition ayant commencé avant 1996, il n'est pas tenu compte du renvoi à la définition de « fournisseur imposable » au paragraphe 127(9) de cette loi.

10. (1) Le paragraphe 5(1) s'applique après le 4 décembre 1985.

(2) Le paragraphe 5(2) s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les modifications apportées au *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le règlement) ont trait au plafond de 20 % applicable aux biens étrangers, fixé à la partie XI de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi).

Sections 221 and 222 of the *Income Tax Regulations* require a corporation or trust to file an information return in respect of a taxation year whenever it makes certain claims with regard to the 20% foreign property limit or the eligibility of its shares or units for investment by deferred income plans.

These amendments combine these sections into one section and narrow their scope to be consistent with the Canada Customs and Revenue Agency's existing administrative practice.

Interests in trusts are treated as foreign property for the purposes of the 20% foreign property limit for deferred income plans, except as exempted by regulation. An exemption is provided for interests in certain "pooled fund trusts", as defined in subsection 5000(7) of the *Income Tax Regulations*. One of the conditions for a trust to qualify as a pooled fund trust is that the total cost amount to the trust of all qualifying properties must represent at least 80% of the total cost amount of all trust properties (other than real property). The list of qualifying property already includes bonds and mortgages. This definition is amended to add debentures, notes and other similar obligations. This amendment is similar to an amendment enacted by Bill C-28 in June 1998 to subparagraph 108(2)(b)(ii) of the *Income Tax Act*.

New section 5002 prescribes certain unitholders and shareholders of trusts and corporations registered under Part X.2 of the Act for the purposes of new subsection 206(2.01) of the Act. These trusts and corporations are directly subject to the 20% foreign property limit, as a trade-off for their investors not having to treat shares and units issued by them as foreign property. Subsection 206(2.01) of the Act provides a measure of relief from the 20% foreign property limit for certain registered trusts or corporations, but the degree of relief depends on the percentage of unitholders or shareholders in the registered entity that are constrained by the 20% foreign property limit. The relief is not available in connection with unitholders and shareholders constrained by the 20% foreign property limit, including those now prescribed in section 5002.

Section 8201 sets out a definition of "permanent establishment" for the purposes of a number of provisions of the Act. It is amended to include additional provisions in the Act that refer to "permanent establishment".

New section 8201.1 sets out a similar definition of "permanent establishment" for the purposes of new subsection 206(1.3) of the Act relating to the definition of "foreign property" for the purposes of the 20% foreign property limit. However, this definition only applies from 1985 to 1995 and is superseded by the more general definition in amended section 8201.

Alternatives

No alternatives were considered. These amendments are consequential to amendments to the *Income Tax Act*.

Benefits and Costs

These amendments should have no revenue implications.

Selon les articles 221 et 222 du règlement, les sociétés et les fiducies qui, au cours d'une année d'imposition, font certaines déclarations relativement au plafond de 20 % applicable aux biens étrangers ou à l'admissibilité de leurs actions ou parts à titre de placements dans des régimes de revenu différé sont tenues de produire une déclaration de renseignements pour l'année.

Les modifications apportées à ces articles consistent à regrouper les articles en un seul et à restreindre leur champ d'application de façon à les rendre conforme aux pratiques administratives de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Sauf exception prévue par règlement, les participations dans les fiducies sont considérées comme des biens étrangers pour l'application du plafond de 20 % applicable aux biens étrangers pouvant être détenus dans le cadre de régimes de revenu différé. Font exception à cette règle, les participations dans certaines fiducies de fonds mis en commun au sens du paragraphe 5000(7) du règlement. Pour qu'une fiducie soit considérée comme une fiducie de fonds mis en commun, le total des coûts indiqués pour elle de ses biens admissibles doit représenter au moins 80 % du total des coûts indiqués de l'ensemble de ses biens, à l'exclusion des immeubles. Les obligations et les hypothèques font déjà partie de la liste des biens admissibles. La modification apportée à la définition de « fiducie de fonds mis en commun » consiste à ajouter à cette liste les billets et titres semblables. Cette modification fait suite à un changement, édicté par le projet de loi C-28 en juin 1998, qui a été apporté au sous-alinéa 108(2)(b)(ii) de la Loi.

Le nouvel article 5002 énumère, pour l'application du nouveau paragraphe 206(2.01) de la Loi, les détenteurs de parts de fiducies et les actionnaires de sociétés, qui sont enregistrées aux termes de la partie X.2 de la Loi. Ces fiducies et sociétés sont directement assujetties au plafond de 20 % applicable aux biens étrangers pour compenser le fait que leurs investisseurs n'ont pas à considérer comme des biens étrangers les actions et parts qu'ils émettent. Le paragraphe 206(2.01) de la Loi prévoit une exclusion limitée du plafond de 20 % pour certaines fiducies ou sociétés enregistrées, mais le degré d'exclusion dépend du pourcentage de détenteurs de parts ou d'actionnaires de l'entité enregistrée qui sont assujettis à ce plafond. L'exclusion ne s'applique pas aux détenteurs de parts et actionnaires qui sont assujettis au plafond de 20 %, y compris ceux visés au nouvel article 5002.

L'article 8201 précise en quoi consiste un « établissement stable » pour l'application de certaines dispositions de la Loi. Les modifications qui y sont apportées consistent à ajouter des renvois à d'autres dispositions de la Loi qui font mention d'un tel établissement.

L'article 8201.1 renferme une définition semblable d'« établissement stable » pour l'application du nouveau paragraphe 206(1.3) de la Loi dans le cadre de la définition de « bien étranger » aux fins du plafond de 20 % applicable aux biens étrangers. Toutefois, la définition d'« établissement stable » ne s'applique que pour les années 1985 à 1995; elle est remplacée par la définition plus générale figurant à l'article 8201, dans sa version modifiée.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Il s'agit de modifications qui font suite à des changements apportés à la Loi.

Avantages et coûts

Les modifications n'auront vraisemblablement aucune incidence sur les recettes de l'État.

Consultation

These amendments were made in consultation with the Canada Customs and Revenue Agency and other interested parties. Material released by the Department of Finance to the public in December 1995, September 1997 and December 1997 made references to these amendments, with the exception of the minor relieving amendment to subsection 5000(7) of the *Income Tax Regulations*. These amendments were pre-published on December 11, 1999, in Volume 133, No. 50, of the *Canada Gazette*, Part I, pp. 3653 to 3657. No comments were received as a result of pre-publication.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Grant Nash
Tax Legislation Division
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 992-5287

Consultations

Les modifications ont été mises au point en consultation avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada et d'autres intéressés. Les documents rendus publics par le ministère des Finances en décembre 1995, septembre 1997 et décembre 1997 faisaient mention de ces modifications, à l'exception de la modification mineure d'assouplissement apportée au paragraphe 5000(7) du règlement. Les modifications, ont fait l'objet d'une publication préalable le 11 décembre 1999, dans le volume 133, n° 50 de la *Gazette du Canada* Partie I p. 3653 à 3657. Aucun commentaire n'y a fait suite.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

Personne-ressource

Grant Nash
Division de la législation de l'impôt
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 992-5287

Registration
SOR/2000-63 17 February, 2000

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 2000-184 17 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph (j.1) of the definition “remuneration” in subsection 100(1) of the *Income Tax Regulations*¹ is replaced by the following:

(j.1) a payment made during the lifetime of an annuitant referred to in the definition “annuitant” in subsection 146.3(1) of the Act under a registered retirement income fund of that annuitant, other than a particular payment to the extent that

(i) the particular payment is in respect of the minimum amount (in this paragraph having the meaning assigned by subsection 146.3(1) of the Act) under the fund for a year, or

(ii) where the fund governs a trust, the particular payment would be in respect of the minimum amount under the fund for a year if each amount that, at the beginning of the year, is scheduled to be paid after the time of the particular payment and in the year to the trust under an annuity contract that is held by the trust both at the beginning of the year and at the time of the particular payment, is paid to the trust in the year,

2. (1) The portion of subsection 7308(3) of the Regulations before the table is replaced by the following:

(3) For the purposes of the definition “minimum amount” in subsection 146.3(1) of the Act, the prescribed factor in respect of an individual for a year in connection with a retirement income fund that was a qualifying retirement income fund at the beginning of the year is the factor, determined pursuant to the following table, that corresponds to the age in whole years (in the table referred to as “X”) attained by the individual at the beginning of that year or that would have been so attained by the individual if the individual had been alive at the beginning of that year.

(2) The portion of subsection 7308(4) of the Regulations before the table is replaced by the following:

(4) For the purposes of the definition “minimum amount” in subsection 146.3(1) of the Act, the prescribed factor in respect of an individual for a year in connection with a retirement income fund other than a fund that was a qualifying retirement income fund at

Enregistrement
DORS/2000-63 17 février 2000

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 2000-184 17 février 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

MODIFICATIONS

1. L'alinéa j.1) de la définition de « rémunération », au paragraphe 100(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹, est remplacé par ce qui suit :

j.1) un paiement effectué durant la vie d'un rentier visé à la définition de « rentier » au paragraphe 146.3(1) de la Loi dans le cadre d'un fonds enregistré de revenu de retraite de celui-ci, à l'exclusion d'un paiement donné dans la mesure où ce paiement :

(i) soit a trait au minimum à retirer du fonds pour une année, « minimum » s'entendant au présent alinéa au sens du paragraphe 146.3(1) de la Loi,

(ii) soit, dans le cas où le fonds régit une fiducie, aurait trait au minimum à retirer du fonds pour une année si chaque montant qui, selon ce qui est prévu au début de l'année, doit être versé après le moment du paiement donné et au cours de l'année à la fiducie en vertu d'un contrat de rente qu'elle détient au début de l'année et au moment du paiement donné est versé à la fiducie au cours de l'année,

2. (1) Le passage du paragraphe 7308(3) du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la définition de « minimum » au paragraphe 146.3(1) de la Loi, le facteur prescrit quant à un particulier pour une année, relativement à un fonds de revenu de retraite qui était un fonds admissible de revenu de retraite au début de l'année, est le facteur, établi selon le tableau ci-après, qui correspond à l'âge en années accomplies (élément « X » du tableau) que le particulier a atteint au début de l'année ou qu'il aurait alors atteint s'il avait été vivant.

(2) Le passage du paragraphe 7308(4) du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application de la définition de « minimum » au paragraphe 146.3(1) de la Loi, le facteur prescrit quant à un particulier pour une année, relativement à un fonds de revenu de retraite qui n'était pas un fonds admissible de revenu de retraite au début de

^a S.C. 1998, c. 19, s. 222

^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 222

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

the beginning of the year is the factor, determined pursuant to the following table, that corresponds to the age in whole years (in the table referred to as "Y") attained by the individual at the beginning of that year or that would have been so attained by the individual if the individual had been alive at the beginning of that year.

APPLICATION

3. Sections 1 and 2 apply to the 1998 and subsequent taxation years.**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part I of the *Income Tax Regulations* provides rules concerning deductions at source that must be withheld on specified amounts of "remuneration", including certain amounts distributed from registered retirement savings plans and registered retirement income funds (RRIFs). An exemption from withholding in connection with RRIF distributions in a year is provided where the payments reflect the minimum amount required to be distributed for the year.

The definition "remuneration" in subsection 100(1) of the Regulations is amended to extend the RRIF exemption to provide for an exemption from withholding of Part I tax in connection with RRIF distributions that do not exceed an estimate of that minimum amount. This amendment is only relevant to RRIF trusts that hold annuity contracts, as now permitted as a consequence of changes to the definition of "qualified investment" in section 146.3(1) of the *Income Tax Act* enacted as part of Bill C-28 in June 1998. Where this is the case, the minimum amount under a RRIF for a taxation year cannot be determined with complete certainty until the end of the year and an estimate of the minimum amount is therefore required in order to ensure that the RRIF exemption applies.

Subsections 7308(3) and (4) of the Regulations set out the age-related factors used in calculating the minimum amount under a RRIF. A technical correction has been made to change existing references to "amount" to references to "factor", as for income tax purposes the former expression generally relates to money or money's worth.

Alternatives

No alternatives were considered. These amendments are consequential to amendments to the *Income Tax Act*.

Benefits and Costs

These amendments should have no revenue implications.

Consultation

These amendments were made in consultation with the Canada Customs and Revenue Agency and a description of them was released to the public in the explanatory notes accompanying draft income tax legislation released on December 8, 1997. These

l'année, est le facteur, établi selon le tableau ci-après, qui correspond à l'âge en années accomplies (élément « Y » du tableau) que le particulier a atteint au début de l'année ou qu'il aurait alors atteint s'il avait été vivant.

APPLICATION

3. Les articles 1 et 2 s'appliquent aux années d'imposition 1998 et suivantes.**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La partie I du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le règlement) porte sur les retenues à la source à opérer sur certains montants de « rémunération », y compris certains paiements provenant de régimes enregistrés d'épargne-retraite et de fonds enregistrés de revenu de retraite (FERR). Sont exemptés de retenue les paiements provenant de FERR au cours d'une année qui correspondent au minimum à retirer du fonds pour l'année.

La définition de « rémunération » au paragraphe 100(1) du règlement est modifiée de façon que soient également exemptés de la retenue d'impôt de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi) les paiements provenant de FERR qui n'excèdent pas le montant estimatif du minimum à retirer. Cette modification n'est applicable qu'aux fiducies de FERR qui détiennent des contrats de rente. (Il leur est permis de détenir de tels contrats en raison des modifications apportées à la définition de « placement admissible » au paragraphe 146.3(1) de la Loi, édictées en juin 1998 dans le cadre du projet de loi C-28.). Dans ce cas, le minimum à retirer d'un FERR pour une année d'imposition ne peut être déterminé avec certitude qu'à la fin de l'année; il est donc nécessaire d'estimer le minimum pour que l'exemption de retenue puisse s'appliquer.

Les facteurs liés à l'âge qui entrent dans le calcul du minimum à retirer d'un FERR sont énumérés aux paragraphes 7308(3) et (4) du règlement. Ces paragraphes font l'objet d'une rectification technique qui consiste à remplacer le mot « montant » par « facteur » puisque, aux fins de l'impôt sur le revenu, « montant » désigne généralement une somme d'argent ou la valeur de l'argent.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Il s'agit de modifications d'allègement qui font suite à des changements apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Avantages et coûts

Les modifications n'auront vraisemblablement aucune incidence sur les recettes de l'État.

Consultations

Les modifications ont été mises au point en consultation avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Elles ont été décrites dans le cadre des notes explicatives qui accompagnaient l'avant-projet de loi concernant l'impôt sur le revenu publié le

amendments were pre-published on December 11, 1999, in Volume 133, No. 50, of the *Canada Gazette*, Part I, pp. 3650 to 3652. No comments were received as a result of pre-publication.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Grant Nash
Tax Legislation Division
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 992-5287

8 décembre 1997. Elles ont fait l'objet d'une publication préalable le 11 décembre 1999, dans le volume 133, n° 50 de la *Gazette du Canada* Partie I p. 3650 à 3652. Aucun commentaire n'y a fait suite.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles.

Personne-ressource

Grant Nash
Division de la législation de l'impôt
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 992-5287

Registration
SOR/2000-64 17 February, 2000

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2000-189 17 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i), subsection 47(2) and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsections 26(1) and (2)¹ of the *Canadian Wheat Board Regulations*² are replaced by the following:

26. (1) The Corporation shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Corporation the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Red Spring:

- (a) \$145 for straight wheat;
- (b) \$137 for tough wheat;
- (c) \$129.50 for damp wheat;
- (d) \$137 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$129 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$121.50 for damp wheat, rejected, account stones.

(2) The Corporation shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Corporation the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Amber Durum:

- (a) \$170 for straight wheat;
- (b) \$162 for tough wheat;
- (c) \$154.50 for damp wheat;
- (d) \$162 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$154 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$146.50 for damp wheat, rejected, account stones.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on February 22, 2000.

Enregistrement
DORS/2000-64 17 février 2000

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2000-189 17 février 2000

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du sous-alinéa 32(1)b(i), du paragraphe 47(2) et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Les paragraphes 26(1) et (2)¹ du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*² sont remplacés par ce qui suit :

26. (1) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 145 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 137 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 129,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 137 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 129 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 121,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé durum ambré n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 170 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 162 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 154,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 162 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 154 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 146,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 22 février 2000.

¹ SOR/99-430

² C.R.C., c. 397

¹ DORS/99-430

² C.R.C., ch. 397

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 26 establishes in the *Canadian Wheat Board Regulations* the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to The Canadian Wheat Board. The amendment establishes a higher initial payment for the base grades of wheat (an increase of \$10 per metric tonne) and amber durum wheat (an increase of \$15 per metric tonne) for the 1999-2000 crop year. The Canadian Wheat Board advises that, upon review of the wheat and amber durum wheat pool accounts, increases in the initial payments are recommended.

Alternatives

In addition to the increases, the option of retaining the existing initial payments for wheat and amber durum wheat was considered. Maintaining the initial payments at current levels is not in keeping with The Canadian Wheat Board's objective of putting money in farmers' hands as quickly as possible when sales from pools are sufficient to allow this to be done without risk.

Benefits and Costs

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat producers for their deliveries to The Canadian Wheat Board. If producers deliver to the pool accounts 16.7 million tonnes of wheat and 4.0 million tonnes of amber durum wheat during the 1999-2000 crop year, then these initial payment adjustments would represent about \$225 million in additional grain receipts for wheat producers. The initial payments established by this Regulation relate to the returns anticipated from the market and thus transmits the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

This amendment has been recommended by The Canadian Wheat Board and discussed with the Department of Finance.

Compliance and Enforcement

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits and quota acres.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé. La modification prévoit une augmentation des acomptes à la livraison pour les grades de base de blé (une augmentation de 10 \$ par tonne métrique) et de blé durum ambré (une augmentation de 15 \$ par tonne métrique) pour la campagne agricole 1999-2000. Après avoir examiné les comptes de mise en commun pour le blé et le blé durum ambré, la Commission canadienne du blé recommande une hausse des acomptes à la livraison.

Solutions envisagées

Outre la mesure modifiée, on a envisagé le maintien des acomptes à la livraison pour le blé et le blé durum ambré à ses niveaux actuels. Maintenir les acomptes à la livraison à leurs niveaux actuels ne serait pas en accord avec l'objectif que s'est fixé la Commission canadienne du blé d'accroître les revenus des céréaliculteurs le plus vite possible, lorsque les ventes de mise en commun sont suffisantes pour permettre une telle augmentation sans trop de risque.

Avantages et coûts

La majoration des acomptes à la livraison entraînera une augmentation du revenu des producteurs de blé en ce qui touche leurs livraisons destinées à la Commission canadienne du blé. Si les livraisons aux comptes de mise en commun s'établissent à 16,7 millions de tonnes métriques de blé et 4,0 millions de tonnes métriques de blé durum ambré au cours de la campagne 1999-2000, l'ajustement des acomptes à la livraison se traduira par des recettes additionnelles d'environ 225 millions de dollars pour les producteurs de blé. Les acomptes à la livraison établis par ce règlement sont reliés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'impact sur l'environnement.

Consultations

Cette modification a été recommandée par la Commission canadienne du blé et a été débattue avec le ministère des Finances.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanisme d'application de la Loi et de conformité. Le règlement détermine les acomptes versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites conformément au *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison et les surfaces contingentes.

Contact

Craig Fulton
Commerce Officer
Grains and Oilseeds Division
International Markets Bureau
Market and Industry Services Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Tel.: (613) 759-7698
FAX: (613) 759-7476

Personne-ressource

Craig Fulton
Agent commercial
Division des céréales et des oléagineux
Bureau des marchés internationaux
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés
Agriculture et Agroalimentaire Canada
930, avenue Carling
Édifice Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Tél. : (613) 759-7698
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

Registration
SI/2000-5 1 March, 2000

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)

P.C. 2000-145 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby repeals the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)*, made by Order in Council P.C. 1999-2227 of December 16, 1999^a, and makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (TOMBSTONE TERRITORIAL PARK RESERVATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the continuation of the Tombstone Territorial Park Reservation.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands described in the schedule including all mines and minerals (including hydrocarbons), whether solid, liquid or gaseous, and the right to work them, are withdrawn from disposal for the period beginning on the date this Order comes into force and ending on December 31, 2004.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply in respect of
(a) any substances or materials that may be disposed of under the *Territorial Quarrying Regulations*;
(b) forest resources that may be disposed of under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply in respect of
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; and
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

^a SI/2000-2

Enregistrement
TR/2000-5 1 mars 2000

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)

C.P. 2000-145 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil abroge le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)*, pris par le décret C.P. 1999-2227 du 16 décembre 1999^a, et prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (RÉSERVE DU PARC TERRITORIAL DE TOMBSTONE, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le maintien de la réserve du parc territorial de Tombstone.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe, y compris les mines et minéraux s'y trouvant à l'état solide, liquide ou gazeux, notamment les hydrocarbures, ainsi que le droit de les exploiter, sont déclarées inaliénables à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret jusqu'au 31 décembre 2004.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :
a) à toutes matières ou à tous matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
b) aux ressources forestières qui peuvent être aliénées en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

^a TR/2000-2

SCHEDULE
(Section 2)

In the Yukon Territory, all those parcels of land, as shown outlined in blue on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(TOMBSTONE TERRITORIAL PARK RESERVATION, Y.T.)

116B/06	116B/07	116B/08	116B/09
116B/10	116B/11	116B/14	116B/15 and
116B/16			

Saving and excepting therefrom and reserving thereout a lot enlargement interest in the name of Pete Jensen and Sharon Jensen, as described in federal land application #14553 comprising an area of 4.44 hectares, on record with the Regional Manager Land Resources at Whitehorse, in the Yukon Territory.

Saving and excepting therefrom and reserving thereout Tr`ondek Hwech`in Settlement Lands as listed below;

S-27B	S-28B
S-25B	S-29B
S-207B/D	S-145B
S-208B/D	R-34B
S-26B/D	R-19B
S-138B	

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The purpose of this Order in Council is to repeal the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)*, made by Order in Council P.C. 1999-2227 of December 16, 1999 and to make the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)*, for the period beginning on the date this Order comes into force and ending on December 31, 2004, for the reason that the lands may be required to ensure the protection of the Tombstone Territorial Park Reservation.

ANNEXE
(article 2)

Dans le territoire du Yukon, toutes les parcelles de terre qui figurent en bleu sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

CARTES DE BASE - RESSOURCES TERRITORIALES
(RÉSERVE DU PARC TERRITORIAL DE TOMBSTONE, YUK.)

116B/06	116B/07	116B/08	116B/09
116B/10	116B/11	116B/14	116B/15 et
116B/16			

À l'exception de l'intérêt qu'ont Pete Jensen et Sharon Jensen sur une extension de lot d'une surface de 4,44 hectares, tel que décrit à la demande concernant les terres n° 14553, inscrit aux dossiers du chef régional des Ressources foncières à Whitehorse, dans le territoire du Yukon.

Et à l'exception des terres conférées par l'entente des Tr`ondek Hwech`in telles qu'énumérées ci-après;

S-27B	S-28B
S-25B	S-29B
S-207B/D	S-145B
S-208B/D	R-34B
S-26B/D	R-19B
S-138B	

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret a pour objet d'abroger le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)*, pris par le décret C.P. 1999-2227 du 16 décembre 1999, et de prendre le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.)*, ci-après, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret jusqu'au 31 décembre 2004, puisque les terres visées peuvent être nécessaires pour assurer la protection de la réserve du parc territorial de Tombstone.

Registration
SI/2000-6 1 March, 2000

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.)

P.C. 2000-147 10 February, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (FISHING BRANCH WILDERNESS PRESERVE, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the establishment of the Fishing Branch Wilderness Preserve.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands described in the schedule including all mines and minerals (including hydrocarbons), whether solid, liquid or gaseous, and the right to work them, are withdrawn from disposal for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on December 31, 2004.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply in respect of
(a) any substances or materials that may be disposed of under the *Territorial Quarrying Regulations*; and
(b) forest resources that may be disposed of under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply in respect of
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; and
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

SCHEDULE
(Section 2)

In the Yukon Territory, all those parcels of land as shown outlined in red on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development,

Enregistrement
TR/2000-6 1 mars 2000

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.)

C.P. 2000-147 10 février 2000

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (RÉSERVE DE RÉGIONS SAUVAGES DE FISHING BRANCH, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter l'établissement de la réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe, y compris les mines et minéraux s'y trouvant à l'état solide, liquide ou gazeux, notamment les hydrocarbures, ainsi que le droit de les exploiter, sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et se terminant le 31 décembre 2004.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
b) aux ressources forestières qui peuvent être aliénées en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

ANNEXE
(article 2)

Dans le territoire du Yukon, toutes les parcelles de terre délimitées en rouge figurant sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des

at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

**TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(FISHING BRANCH WILDERNESS PRESERVE, Y.T.)**

116J/03	116J/04	116J/05	116J/06
116J/07	116J/08	116J/09	116J/10
116J/11	116J/12	116J/13	116J/14
116J/15	116K/01	116K/08	116K/09
116K/16			

Saving and excepting therefrom and reserving thereout the following Vuntut Gwitchin First Nation Settlement Lands on record with the Regional Manager, Land Resources at Whitehorse, in the Yukon Territory:

R-5A (Lot 1000, Quad 116J/06, Plan 81384 CLSR)
S-2A/D
S-4A/D
S-58A/D
S-5A/D
S-3A
S-37A

Saving and excepting therefrom and reserving thereout the Fishing Branch Ecological Reserve as defined by the maps attached to the Vuntut Gwitchin First Nation Final Agreement (Appendix "B", Maps, which forms a separate volume to this Agreement-Maps 65, 66, 67, 68 and 69). This area is presently under Withdrawal Order P.C. 1997-844 as per Clause 3.1, Schedule B, Chapter 10 of the Vuntut Gwitchin First Nation Final Agreement.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The purpose of this Order is to withdraw from disposal certain lands in the Yukon Territory for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on December 31, 2004 to facilitate the establishment of the Fishing Branch Wilderness Preserve.

Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse (territoire du Yukon) et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

**CARTES DE BASE - RESSOURCES TERRITORIALES
(RÉSERVE DE RÉGIONS SAUVAGES DE FISHING
BRANCH, YUK.)**

116J/03	116J/04	116J/05	116J/06
116J/07	116J/08	116J/09	116J/10
116J/11	116J/12	116J/13	116J/14
116J/15	116K/01	116K/08	116K/09
116K/16			

À l'exception des terres conférées par l'Entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut, telles que décrites ci-après et inscrites aux dossiers du chef régional des Ressources foncières à Whitehorse (territoire du Yukon):

R-5A (Lot 1000, Quad 116J/06, Plan 81384 CLSR)
S-2A/D
S-4A/D
S-58A/D
S-5A/D
S-3A
S-37A

À l'exception de la réserve écologique de Fishing Branch telle que décrite sur les cartes jointes à l'Entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut (cartes 65, 66, 67, 68 et 69 faisant partie de l'annexe « B », qui forme un tome séparé de cette entente). Cette surface est présentement soumise au décret déclarant certaines terres inaliénables C.P. 1997-844 conformément à l'article 3.1, annexe « B », chapitre 10 de l'Entente définitive de la première nation des Gwitchin Vuntut.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret a pour but de soustraire à l'aliénation, pour la période commençant à la date d'enregistrement du décret et se terminant le 31 décembre 2004, certaines terres du territoire du Yukon afin de faciliter l'établissement de la réserve de régions sauvages de Fishing Branch.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2000-50	124	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1095 — Brilliant Blue FCF)	234
SOR/2000-51	125	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (997 — Canadian Whisky)	237
SOR/2000-52	131	Finance	Sales or Trades (Authorized Foreign Banks) Regulations	240
SOR/2000-53	132	Finance	Prescribed Deposits (Authorized Foreign Banks) Regulations	243
SOR/2000-54	133	Finance	Prescribed Deposits (Banks without Deposit Insurance) Regulations	245
SOR/2000-55	134	Transport	Port Authorities Operations Regulations	247
SOR/2000-56	144	Indian Affairs and Northern Development	Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 7, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.).....	289
SOR/2000-57	146	Indian Affairs and Northern Development	Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 5, Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.).....	292
SOR/2000-58	150	Natural Resources	Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)	295
SOR/2000-59	153	Finance	Regulations Amending the Canada Health and Social Transfer Regulations	297
SOR/2000-60		President of the Treasury Board	Portions of the Canada Ports Corporation Divestiture Regulations	300
SOR/2000-61	181	National Revenue	Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations.....	303
SOR/2000-62	183	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations	307
SOR/2000-63	184	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations	312
SOR/2000-64	189	Natural Resources	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations	315
SI/2000-05	145	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)	318
SI/2000-06	147	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.).....	320

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canada Health and Social Transfer Regulations—Regulations Amending Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	SOR/2000-59	10/2/00	297	
Canada Pension Plan Regulations—Regulations Amending Canada Pension Plan	SOR/2000-61	17/2/00	303	
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending..... Canadian Wheat Board Act	SOR/2000-64	17/2/00	315	
Food and Drug Regulations (1095 — Brilliant Blue FCF)—Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2000-50	10/2/00	234	
Food and Drug Regulations (997 — Canadian Whisky)—Regulations Amending... Food and Drugs Act	SOR/2000-51	10/2/00	237	
Income Tax Regulations—Regulations Amending..... Income Tax Act	SOR/2000-62	17/2/00	307	
Income Tax Regulations—Regulations Amending..... Income Tax Act	SOR/2000-63	17/2/00	312	
National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... National Energy Board Act	SOR/2000-58	10/2/00	295	
Port Authorities Operations Regulations..... Canada Marine Act	SOR/2000-55	10/2/00	247	n
Portions of the Canada Ports Corporation Divestiture Regulations..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2000-60	14/2/00	300	n
Prescribed Deposits (Authorized Foreign Banks) Regulations..... Bank Act	SOR/2000-53	10/2/00	243	n
Prescribed Deposits (Banks without Deposit Insurance) Regulations..... Bank Act	SOR/2000-54	10/2/00	245	n
Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 7, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)—Order Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act	SOR/2000-56	10/2/00	289	r
Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 5, Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.)—Order Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act	SOR/2000-57	10/2/00	292	n
Sales or Trades (Authorized Foreign Banks) Regulations..... Bank Act	SOR/2000-52	10/2/00	240	n
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.)—Order..... Territorial Lands Act	SI/2000-05	01/3/00	318	r
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Fishing Branch Wilderness Preserve, Y.T.)—Order Territorial Lands Act	SI/2000-06	01/3/00	320	n

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2000-50	124	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1095 — bleu brillant FCF)	234
DORS/2000-51	125	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (997 — whisky canadien)	237
DORS/2000-52	131	Finances	Règlement sur les ventes ou négociations (banques étrangères autorisées) ..	240
DORS/2000-53	132	Finances	Règlement sur les dépôts (banques étrangères autorisées).....	243
DORS/2000-54	133	Finances	Règlement sur les dépôts (banques sans police d'assurance-dépôts).....	245
DORS/2000-55	134	Transports	Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires	247
DORS/2000-56	144	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 7, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.).....	289
DORS/2000-57	146	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 5, Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.)	292
DORS/2000-58	150	Ressources naturelles	Règlement correctif visant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II	295
DORS/2000-59	153	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	297
DORS/2000-60		Président du Conseil du Trésor	Règlement sur la cession de secteurs de la Société canadienne des ports	300
DORS/2000-61	181	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada...	303
DORS/2000-62	183	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	307
DORS/2000-63	184	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	312
DORS/2000-64	189	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé...	315
TR/2000-05	145	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.).....	318
TR/2000-06	147	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.)	320

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1095 — bleu brillant FCF) — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2000-50	10/02/00	234	
Aliments et drogues (Loi)				
Aliments et drogues (997 — whisky canadien) — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2000-51	10/02/00	237	
Aliments et drogues (Loi)				
Cession de secteurs de la Société canadienne des ports — Règlement.....	DORS/2000-60	14/02/00	300	n
Pension de la fonction publique (Loi)				
Gestion des finances publiques (Loi)				
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2000-64	17/02/00	315	
Commission canadienne du blé (Loi)				
Déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.) — Décret.....	TR/2000-05	01/03/00	318	r
Terres territoriales (Loi)				
Déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.) — Décret.....	TR/2000-06	01/03/00	320	n
Terres territoriales (Loi)				
Dépôts (banques étrangères autorisées) — Règlement	DORS/2000-53	10/02/00	243	n
Banques (Loi)				
Dépôts (banques sans police d'assurance-dépôts) — Règlement.....	DORS/2000-54	10/02/00	245	n
Banques (Loi)				
Exploitation des administrations portuaires — Règlement.....	DORS/2000-55	10/02/00	247	n
Maritime du Canada (Loi)				
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2000-62	17/02/00	307	
Impôt sur le revenu (Loi)				
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2000-63	17/02/00	312	
Impôt sur le revenu (Loi)				
Interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 7, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.) — Décret.....	DORS/2000-56	10/02/00	289	r
Extraction de l'or dans le Yukon (Loi)				
Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)				
Interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 5, Réserve de régions sauvages de Fishing Branch, Yuk.) — Décret	DORS/2000-57	10/02/00	292	n
Extraction de l'or dans le Yukon (Loi)				
Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)				
Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II — Règlement correctif visant le Règlement	DORS/2000-58	10/02/00	295	
Office national de l'énergie (Loi)				
Régime de pensions du Canada — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2000-61	17/02/00	303	
Régime de pensions du Canada				
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2000-59	10/02/00	297	
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)				
Ventes ou négociations (banques étrangères autorisées) — Règlement.....	DORS/2000-52	10/02/00	240	n
Banques (Loi)				



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9